
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 虚空战利品(loot Of The Void) 000001

2. 虚空战利品(loot Of The Void) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

虚空战利品(Loot of the Void)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] [sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from Astounding Stories September 1932 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 九月 - .

本文摘自1932年9月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[luːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd]
Loot of the Void
抢劫 的 这 空白

虚空战利品

[baɪ] ['edwɪn] [keɪ] . [sləʊt]
By Edwin K . Sloat
经过 埃德温 K . 斯洛特

作者：埃德温·K·斯洛特

['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] - [dɔː(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] [greɪt] ['spaɪdə(r)z] [gəʊz] - ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['plʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - ['paɪrət] [hælkən] .
Into the Trap - Door City of great spiders goes Penrun after the hidden plunder of the space - pirate Halkon .
进入 这 陷阱 - 门 城市 的 伟大的 蜘蛛 去 - 后 这 隐 掠夺 的 这 空间 - 海盗 哈尔孔 .

彭伦为了寻找太空海盗哈尔孔隐藏的宝藏，进入了巨型蜘蛛的陷阱之城。

[dɪk] - [glɑːns, glæns] [ʌp] [ɪn'kredjələsli] .
Dick Penrun glanced up incredulously .
迪克 - 瞥了一眼 向上 难以置信地 .

迪克·彭伦难以置信地抬起头。

" [waɪ] , [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] !
" Why , that's impossible ; you would have to be two hundred years old !
" 为什么 , 那就是 不可能的 ; 你 会 有 到 是 二 百 年 老的 !

“哎呀，这不可能；你得有两百岁了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

- ['nɜːvəsli] [ræn] [ə; eɪ] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [mɒp] [ɒv; əv] [heə(r)] .
Lozzo nervously ran a hand through his white mop of hair .
- 紧张地 跑 一个 手 通过 他的 白色的 拖把 的 头发 .

洛佐紧张地用手捋了捋他那头蓬乱的白发。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , - , " [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] .
" But it is true , Sirro , " he assured his companion .
" 但 它 是 真的 , - , " 他 保证 他的 伴侣 .

“但这是真的，西罗，”他向同伴保证道。

" [wiː; wi] ['maːʃiənz] ['sʌmtaɪmz] [lɪv; laɪv] [θriː] ['sentʃəriz] .
" We Martians sometimes live three centuries .
" 我们 火星人 有时 居住 三 几个世纪 .

“我们火星人有时能活三个世纪。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] ,
You should know that I am only a hundred and seventy - five ,
你 应该 知道 那 我 是 仅有的 一个 百 和 七十 - 五 ,

你应该知道我只有一百七十五岁。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][laɪ] [wen] [ai] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪn] [bɔɪ] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [hælkən] .
and I do not lie when I say I was a cabin boy under Captain Halkon .
和 我 做 不是 说谎 什么时候 我 说 我 曾是 一个 舱 男生 在下面 队长 哈尔孔 .

我说我曾是哈尔孔船长的舱底侍童，这话一点也不假。

" [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [rɒk] [striːkt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['spaɪdə(r)] .
" Down from the pinnacle of rock streaked a gigantic spider .
" 向下 从 这 巅峰 的 岩石 条纹 一个 巨大 蜘蛛 .

“一只巨大的蜘蛛从岩石顶端飞了下来。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
His voice sank to a whisper ,
他的 嗓音 沉没 到 一个 耳语 ,

他的声音低沉下来，几乎变成耳语。

[ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [stɑː(r)]
and he glanced apprehensively about the buffet of the Western Star
和 他 瞥了一眼 忧心忡忡地 关于 这 自助餐 的 这 西 星星
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [djuː] [naʊ] [ɪn] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['sɪti] [ɒv; əv] - .
which was due now in three days at the Martian city of Nurm .
哪个 曾是 到期的 现在 在 三 天 在 这 火星人 城市 的 - .

他忧心忡忡地环顾了一下“西方之星”号的自助餐，这艘船三天后就要抵达火星城市努尔姆了。

- [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['glɑːnsɪz] ['kjʊəriəsli] .
Penrun's eyes followed his anxious glances curiously .
- 眼睛 随后 他的 焦虑的 眼神 奇怪的是 .

彭伦的目光好奇地追随着他焦虑的神情。

[ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [fɪld] [wɪð] ['pæsndʒər] , ['sməʊkɪŋ] , ['gɑːsɪpɪŋ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]
The buffet was partly filled with passengers , smoking , gossiping women , and
这 自助餐 曾是 部分 已填 和 乘客 , 吸烟 , 八卦 女性 , 和
[men][æt; ət][kɑːdz] ,
men at cards ,
男人 在 牌 ,

自助餐厅里一部分人是乘客，有抽烟的女人在聊天，有男人在打牌。

[ɔː(r)] ['θrəʊɪŋ] [daɪs][ɪn][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['gæmblɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv] - ,
or throwing dice in the Martian gambling game of diklo ,
或者 投掷 骰子 在 这 火星人 赌博 游戏 的 - ,

或者在火星赌博游戏“迪克洛”中掷骰子，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][fæd][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
which was the universal fad of the moment .
哪个 曾是 这 普遍的 时尚 的 这 片刻 .

这是当时风靡一时的潮流。

[nəʊ] [pleɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [sefə] , - [rɪ'flektɪd] .
No place could have been safer , Penrun reflected .
不 地方 可以 有 到过 更安全 , - 反映 .

彭伦心想，没有比这里更安全的地方了。

['daʊtləs] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] ['hæbɪt] [ə'kwaɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Doubtless the old man's caution was a lifelong habit acquired in his youth ,
毫无疑问 这 老的 男人的 警告 曾是 一个 终身 习惯 获得 在 他的 青年 ,

毫无疑问，这位老人的谨慎是他年轻时养成的终身习惯。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [sɜːvd] ['ʌndə(r)] [hælkən] .
if he had actually served under Halkon .
如果 他 有 实际上 服务 在下面 哈尔孔 .

如果他真的曾在哈尔孔手下服役过的话。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði][əʊld]['kɒdʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv]
Before long the old codger would be saying that he knew the hiding place of
前 长的 这 老的 怪人 会 是 说 那 他 知道 这 隐藏 地方 的
- ['treʒə(r)] ,
Halkon's treasure ,
- 宝藏 ,

不久之后，那个老家伙就会说他知道哈尔孔宝藏的藏身之处。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [mɔː(r)]['ledʒəndz][ænd; ənd][jɑːrnz][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn]
about which there were probably more legends and yarns than anything else in
关于 哪个 那里 是 大概 更多的 传说 和 纱线 比 任何事物 别的 在
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
the Universe .
这 宇宙 .

关于它的传说和故事可能比宇宙中任何其他事物都多。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['paɪrət] [huː] [hæd; həd]
A century had elapsed since the death of the famous pirate who had
一个 世纪 有 过去 自从 这 死亡 的 这 著名的 海盗 WHO 有
[prei] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][vɔɪd] [wɪð] ['fɪələs] ,
preyed on the shipping of the Void with fearless ,
被捕食 在 这 船运 的 这 空白 和 无畏 ,

距离那位曾无所畏惧地劫掠虚空航运的著名海盗去世已经过去了一个世纪。

['ruːθləs] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd][hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['treʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ]
ruthless audacity and had piled up a fabulous treasure before that fatal day
无情 大胆 和 有 堆积 向上 一个 太棒了 宝藏 前 那 致命的 天
[wen] [ðə; ði] [mæst] ['bæt(ə)l] [sfɪrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['kaʊns(ə)l] [træpt] [hɪz; ɪz] [ʃɪps]
when the massed battle spheres of the Interplanetary Council trapped his ships
什么时候 这 大量 战斗 球体 的 这 星际 理事会 被困 他的 船舶
[aʊt] [nɪə(r)] ['mɜːkjəri] [ænd; ənd] [bluː] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ætəmz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][sʌn] - ['biːt(ə)n] ['riːtʃɪz]
out near Mercury and blew them to atoms there in the sun - beaten reaches
出去 靠近 汞 和 吹 他们 到 原子 那里 在 这 太阳 - 被打败 到达
[ɒv; əv] [speɪs] .
of space .
的 空间 .

他胆大妄为，在那个致命的日子到来之前，已经积累了惊人的财富。然而，星际议会的大规模战斗球体将他的飞船困在水星附近，并在阳光炙烤的太空深处将它们炸成了原子。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] ; [əʊld] - [mait] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv]
Some of the men had been captured ; old Lozzo might have been one of
一些 的 这 男人 有 到过 捕获 ; 老的 - 可能 有 到过 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

有些人被俘虏了；老洛佐可能就是其中之一。

- [njuː] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [hælkən] [frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] .
Penrun knew the history of Halkon from childhood , and for a very good reason .
- 知道 这 历史 的 哈尔孔 从 童年 , 和 为了 一个 非常 好的 原因 .

彭伦从小就知道哈尔孔的历史，这是有充分理由的。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmɑːʃn] [stɜːd] [ʌnˈiːzɪli] .
The ancient Martian stirred uneasily .
这 古老的 火星人 搅拌 不安地 .

古老的火星人不安地动了动。

[hɪz; ɪz] [ˈpɪəsɪŋ] [bluː] [aɪz] [tɜːnd] [əˈgen] [tuː; tə] - [feɪs] .
His piercing blue eyes turned again to Penrun's face .
他的 冲孔 蓝色的 眼睛 转向 再次 到 - 脸 .

他那双锐利的蓝眼睛再次转向彭伦的脸。

" [ˈevri] [wɜːd] [ai] [hæv; həv] [sed] [ɪz] [truː] , - , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈhʌrɪdli] .
" Every word I have said is true , Sirro , " he repeated hurriedly .
" 每一个 单词 我 有 说 是 真的 , - , " 他 重复 匆匆 .

“我说的每一个字都是真的，先生，”他急忙重复道。

" [ai] [bɔːdɪd] [ðɪs] [ʃɪp] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [disˈtʃaːdʒiŋ] [maɪ] [swɔːn] [ˈdjuːti] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [oʊˈraɪən] [hælkən] ,
" I boarded this ship at New York with the sole intention of discharging my sworn duty and giving a message to the grandson of Captain Orion Halkon ,
" 我 登机 这 船 在 新的 约克 和 这 唯一 意图 的 出院 我的 宣誓 责任 和 给予 一个 信息 到 这 孙子 的 队长 猎户座 哈尔孔 ,

“我从纽约登上这艘船的唯一目的就是履行我的誓言，并向奥赖恩·哈尔孔船长的孙子传达一个信息。”

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [meɪl] [dɪˈsendənt] .
his first male descendant .
他的 第一的 男性 后裔 .

他的第一个男性后裔。

" - [aɪz] [ˈwaɪdnd] [ɪn] [ˈstɑːtld] [əˈmeɪzmənt] .
" Penrun's eyes widened in startled amazement .
" - 眼睛 扩大 在 惊慌 惊愕 .

彭伦惊讶地睁大了眼睛。

[hiː; hi] , [hɪmˈself] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊˈtɔːriəs] [hælkən] ,
He , himself , was the grandson of the notorious Halkon ,
他 , 他自己 , 曾是 这 孙子 的 这 臭名昭著 哈尔孔 ,

他本人是臭名昭著的哈尔孔的孙子。

[ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [njuː] — [ɔː(r)] [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] .
a fact that not more than half a dozen people in the Universe knew — or so he had always believed .
一个 事实 那 不是 更多的 比 一半 一个 打 人们 在 这 宇宙 知道 — 或者 所以 他 有 总是 相信 .

宇宙中知道这件事的人不超过六个——至少他一直这么认为。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , - [ˈəʊnli] [ˈdɔːtə(r)] , [gʊd] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
His mother , Halkon's only daughter , good and upright woman that she was ,
他的 母亲 , - 仅有的 女儿 , 好的 和 直立 女士 那 她 曾是 ,

他的母亲，哈尔孔唯一的女儿，是一位善良正直的女性。

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðæt] ['fæməli] ['skelɪt(ə)n] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [wɔːnd] [dɪk]
had hidden that family skeleton far back in the closet and solemnly warned Dick
有 隐 那 家庭 骨骼 远的 后退 在 这 壁橱 和 庄严地 警告 迪克

\- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstəz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
Penrun and his two sisters to keep it there .
\- 和 他的 二 姐妹 到 保持 它 那里 .

把那件家族丑事藏在了壁橱深处，并郑重警告迪克·彭伦和他的两个姐妹要永远保守这个秘密。

[jet] [ðɪs] [əʊld] [mæn] ,
Yet this old man ,
然而 这 老的 男人 ,

然而这位老人，

[huː] [hæd; həd] ['sɪŋgld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [nɒt] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ]
who had singled him out of the crowd in the buffet not thirty minutes ago
WHO 有 单身 他 出去 的 这 人群 在 这 自助餐 不是 三十 分钟 前

[ænd; ənd] [druː] [hɪm] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
and drew him into conversation ,
和 画 他 进入 对话 ,

不到半小时前，在自助餐台上，是谁把他从人群中单独挑出来，和他攀谈起来的?

[njuː] [ðə; ði] ['siːkrət] .
knew the secret .
知道 这 秘密 .

我知道了这个秘密。

[pə'hæps] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [bɔɪ] ['ʌndə(r)] [hælkən] !
Perhaps he really had been a cabin boy under Halkon !
也许 他 真的 有 到过 一个 舱 男生 在下面 哈尔孔 !

也许他真的曾经是哈尔孔手下的一名舱室男孩!

" [ai] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [jɪə(r)] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)] ['paɪrəsi] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz]
" I have been serving out the hundred - year sentence for piracy the judges
" 我 有 到过 服务 出去 这 百 - 年 句子 为了 海盗行为 这 法官

[ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
imposed on me ,
强加 在 我 ,

“我一直在服刑，这是法官判给我的海盗罪名，刑期为一百年。”

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɜːθ] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] [sɪŋ] [sɪŋ] , " ['mʌtə] - .
a century in your own Earth prison of Sing Sing , " muttered Lozzo .
一个 世纪 在 你的 自己的 地球 监狱 的 唱歌 唱歌 , " 低声说道 - .

“在你自己地球监狱辛辛监狱待上一个世纪,”洛佐嘟囔道。

" [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] [rɪ'liːst] .
" I have just been released .
" 我 有 只是 到过 发布 .

我刚刚被释放。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[maɪ] ['ɪnə(r)] [gɒdz] [tel] [ˌem 'iː] [maɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] ['tɒplɪŋ] .
My inner gods tell me my vase of life is toppling .
我的 内 神 告诉 我 我的 花瓶 的 生活 是 倾倒 .

我内心的神明告诉我，我的生命之瓶正在倾倒。

[ai] [swɔː(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
I swore to your grandfather that I would deliver the message .
我 发誓 到 你的 祖父 那 我 会 递送 这 信息 .

我向你祖父发誓，我一定会把消息传达出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] .
It is here .
它 是 这里 .

就在这里。

[ɡɑːd] [wel] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] !
Guard well your own life , for this paper is a thing of evil !
警卫 出色地 你的 自己的 生活 , 为了 这 纸 是 一个 事物 的 邪恶的 !

务必保护好自己的性命，因为这张纸是邪恶之物！

" [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] ['nɜːvəsli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" His hand rested nervously on the edge of the table .
" 他的 手 休息 紧张地 在 这 边缘 的 这 桌子 .

他的手紧张地放在桌子边缘。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bluː] [aɪz] [swept] [ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɡlɑːns] .
The ancient blue eyes swept the buffet with a lightning glance .
这 古老的 蓝色的 眼睛 扫荡 这 自助餐 和 一个 闪电 瞥一眼 .

那双古老的蓝色眼睛目光如闪电般扫过自助餐台。

[ðen] [hiː; hi] [slɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [wʊd] .
Then he slid his hand forward across the polished wood .
然后 他 滑行 他的 手 向前 穿过 这 抛光 木头 .

然后他将手向前滑过光滑的木头。

- [glimps] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['jeləʊ] , ['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Penrun glimpsed a bit of yellow , folded paper beneath it .
- 瞥见 一个 少量 的 黄色的 , 折叠 纸 下面 它 .

彭伦瞥见下面有一小块折叠的黄色纸片。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [twiːkt] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
Then something tweaked his hair .
然后 某物 调整 他的 头发 .

然后，他的头发被什么东西拨弄了一下。

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] .
A deafening explosion filled the buffet .
一个 震耳欲聋 爆炸 已填 这 自助餐 .

自助餐台上响起一声震耳欲聋的爆炸声。

- ['stɪfənd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [geip] [ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊkt] [skriːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sprɔːld] [ə'krɒs]
Lozzo stiffened , his mouth gaped in a choked scream , and he sprawled across
- 僵硬 , 他的 嘴 张开的 在 一个 窒息 尖叫 , 和 他 蔓延 穿过
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ded] .
the table , dead .
这 桌子 , 死的 .

洛佐身体僵硬，嘴巴张开发出一声哽咽的尖叫，然后瘫倒在桌子上，死了。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] , [ə; eɪ][fæt] [waɪt] [hænd] [dɑːtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒblɒŋ] [ɒv; əv]
As he fell , a fat white hand darted over the table toward the oblong of
作为 他 跌倒 , 一个 胖的 白色的 手 飞镖 超过 这 桌子 朝向 这 长方形 的
['fəʊldɪd] ,
folded ,
折叠 ,

他倒下时，一只肥胖的白手迅速越过桌子，伸向折叠起来的长方形纸片。

['jeləʊ] ['peɪpə(r)] ['laɪɪŋ] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] .
yellow paper lying unprotected on its surface .
黄色的 纸 说谎 未受保护 在 它是 表面 .

一张泛黄的纸毫无保护地摊放在表面上。

- [klʌtʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['fræntɪkli] .
Penrun clutched at it frantically .
- 紧握 在 它 疯狂地 .

彭伦拼命地抓住它。

[ðə; ði][fæt] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
The fat fingers closed on the paper and were gone .
这 胖的 手指 关闭 在 这 纸 和 是 已消失 .

粗壮的手指合拢在纸上，消失不见了。

- [wɜːl] [ə'baʊt] .
Penrun whirled about .
- 旋转 关于 .

彭伦猛地转了起来。

[ðə; ði] [dreɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [freɪmd] [ə; eɪ] ['hevi] , ['pæsti; 'peɪsti] [feɪs] [wɪð] ['lɪkwɪd] [blæk] [aɪz] .
The drapes of the doorway framed a heavy , pasty face with liquid black eyes :
这 窗帘 的 这 门口 框 一个 重的 , 糊状物 脸 和 液体 黑色的 眼睛 .

门口的帷幔勾勒出一张厚重苍白的脸庞，一双漆黑的眼睛里满是泪水。

[ðə; ði] [slʌg] [gʌn] [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] - .
The slug gun was aiming again , this time at Penrun .
这 蛞蝓 枪 曾是 瞄准 再次 , 这 时间 在 - .

那门霰弹枪再次瞄准，这次的目标是彭伦。

[hiː; hi] [hɜːl] [hɪm'self] ['saɪdweɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
He hurled himself sideways out of his chair as it roared a second time .
他 投掷 他自己 侧身 出去 的 他的 椅子 作为 它 咆哮 一个 第二 时间 .

随着第二次轰鸣声响起，他猛地从椅子上侧身跳了起来。

[ðə; ði] ['hevi] [slʌg] ['berid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɑːʃn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
The heavy slug buried itself in the corpse of the old Martian on the table .
这 重的 蛞蝓 埋葬 本身 在 这 尸体 的 这 老的 火星人 在 这 桌子 .

那只沉重的蛞蝓把自己埋进了桌子上那具火星老人的尸体里。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['vænɪʃd] .
The face in the doorway vanished .
这 脸 在 这 门口 消失了 .

门口的那张脸消失了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] - [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ]
The next instant Penrun was through the door and racing down the long
这 下一个 立即的 - 曾是 通过 这 门 和 赛车 向下 这 长的
[ˌprɒmə'nɑːd] [dek] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,
promenade deck under the glow of the electric lights ,
长廊 甲板 在下面 这 辉光 的 这 电的 灯 ,

下一刻，彭伦已经冲出大门，在灯光照耀下的长长的甲板上飞奔而去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɔːtərɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
for the quartering sun was shining on the opposite side of the ship .
为了 这 四分之一 太阳 曾是 灼灼 在 这 对面的 边 的 这 船 .

因为偏阳正照耀在船的另一侧。

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ə'hed] [fled] [ðə; ði] ['sleiə] .
Far down the deck ahead fled the slayer .
远的 向下 这 甲板 前方 逃亡 这 杀手 .

凶手远远地逃到了甲板下方。

[ðə; ði]['kɪlə(r)] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɒp][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['bʌlkhed] [geɪt] .
The killer paused long enough to drop an emergency bulkhead gate .
这 杀手 暂停 长的 足够的 到 降低 一个 紧急情况 舱壁 门 .
凶手停顿了一会儿，放下了一扇紧急舱壁闸门。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wen] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
Five minutes later when Penrun and the other passengers succeeded in raising it , he had disappeared .
五 分钟 之后 什么时候 - 和 这 其他 乘客 成功了 在 提高 它 , 他 有 消失 .
五分钟后，当彭伦和其他乘客成功抬起它时，他已经不见了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [speɪs] - [suːts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
One of the emergency space - suits beside the air - lock was missing .
一 的 这 紧急情况 空间 - 西装 旁 这 空气 - 锁 曾是 丢失的 .
气闸旁的一套应急宇航服不见了。

- [spræŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [pɔːt] - [həʊl] .
Penrun sprang to a nearby port - hole .
- 弹簧 到 一个 附近 港口 - 洞 .
彭伦跳到附近的一个舷窗里。

[fɑː(r)] [bæk] [ɪn] [speɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['taɪni]['fɪgə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
Far back in space he saw the tiny figure shining in the sunlight ,
远的 后退 在 空间 他 锯 这 微小的 数字 灼灼 在 这 阳光 ,
在遥远的太空深处，他看到了阳光下闪闪发光的小小身影。

[waɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] [fleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['rɒkɪt] - ['pɪst(ə)l] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːwəd] [mə'mentəm] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
while the long flame of his Sextle rocket - pistol showed that he was checking his forward momentum as rapidly as possible .
尽管 这 长的 火焰 的 他的 - 火箭 - 手枪 显示 那 他 曾是 检查 他的 向前 势头 作为 快速 作为 可能的 .
而他手中的塞克斯特火箭手枪的长焰表明他正在尽可能快地控制自己的前进速度。

[ʌn'kwestʃənəbli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm][krɑːft] [naʊ] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði]['laɪnə(r)] ,
Unquestionably he would be picked up by some craft now trailing the liner ,
毫无疑问 他 会 是 挑选 向上 经过 一些 工艺 现在 尾随 这 衬垫 ,
毫无疑问，他会被一艘尾随邮轮的船只接走。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [plænd] .
for the murder and theft of the paper must have been carefully planned .
为了 这 谋杀 和 盗窃 的 这 纸 必须 有 到过 小心 计划 .
因为谋杀和盗窃报纸一定是经过精心策划的。

- [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] - [həʊl] ['θɔːtfəli] .
Penrun turned from the port - hole thoughtfully .
- 转向 从 这 港口 - 洞 深思熟虑 .
彭伦若有所思地从舷窗转过身来。

[ðə; ði]['laɪnə(r)][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] .
The liner was in an uproar .
这 衬垫 曾是 在 一个 骚动 .
邮轮上一片混乱。

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][hæd; həd] [spred] [laɪk][waɪld] - ['faɪə(r)] .
News of the murder had spread like wild - fire .
消息 的 这 谋杀 有 传播 喜欢 荒野 - 火 .
谋杀案的消息像野火一样迅速蔓延开来。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['skriːmɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [ænd; ənd] [men] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'baʊt] [ɪn] ['terə(r)] ,
Women were screaming hysterically and men shouting as they rushed about in terror ,
女性 是 尖叫 歇斯底里地 和 男人 喊叫 作为 他们 匆忙 关于 在 恐怖 ,

女人们歇斯底里地尖叫，男人们惊恐地四处奔逃，大声喊叫。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['paɪrəts] .
believing that the ship was in the hands of pirates .
相信 那 这 船 曾是 在 这 双手 的 海盗 .

他们认为这艘船落入了海盗手中。

[ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] ['seɪləz] [pɑːst] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] .
A squad of sailors passed on the double to take charge of the buffet .
一个 队 的 水手们 通过了 在 这 双倍的 到 拿 收费 的 这 自助餐 .

一队水手接过双倍的重任，负责自助餐。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪŋkwest] ['ʃɔːtli] .
There would be an inquest shortly .
那里 会 是 一个 死因调查 不久 .

不久将举行死因调查。

- ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
Penrun started for his stateroom .
- 开始 为了 他的 客舱 .

彭伦开始往他的船舱走去。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [tʊk] [pleɪs] .
He wanted to be alone a few minutes before the inquest took place .
他 通缉 到 是 独自的 一个 很少 分钟 前 这 死因调查 采取 地方 .

他想在验尸庭开庭前独自待几分钟。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] .
His room was on the deck above .
他的 房间 曾是 在 这 甲板 多于 .

他的房间在上层甲板上。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empti] ['pæsɪdʒ] [rɪ'liːvd] [hɪm] ,
The sight of the empty passage relieved him ,
这 视线 的 这 空的 通道 松了口气 他 ,

看到空荡荡的通道，他松了口气。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [left] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .
but he was surprised to discover that he had not locked the door when he left an hour ago .
但 他 曾是 惊讶 到 发现 那 他 有 不是 已锁定 这 门 什么时候 他 左边 一个 小时 前 .

但他惊讶地发现，一个小时前离开时，他竟然没有锁门。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
He stepped into the room .
他 步 进入 这 房间 .

他走进了房间。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʃɒt] ['ʌpwəd] .
Instantly his hands shot upward .
即刻 他的 双手 射击 向上 .

他的双手瞬间举了起来。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɒdɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
Something was prodding him in the back .
某物 曾是 催促 他 在 这 后退 .

有什么东西在戳他的后背。

" [wʌn] [muːv] [ɔː(r)][ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ai] [ʃuːt] , " [wɔːnd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪspə(r)] .
" One move or a sound , and I shoot , " warned a sharp whisper .
" 一 移动 或者 一个 声音 , 和 我 射击 , " 警告 一个 锋利的 耳语 .

“你只要动一下或者发出一点声音，我就开枪，”一个尖锐的低语警告道。

" [stænd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tɪl] [ai][faɪnd] [wɒt] [ai][wɒnt] .
" Stand as you are till I find what I want .
" 站立 作为 你 是 直到 我 寻找 什么 我 想 .

“你就保持现状，直到我找到我想要的东西。”

" [hɪz; ɪz]['bɪlfəʊld][wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd] [drɒpt] [wɪð] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
" His billfold was opened and dropped with an exclamation of
" 他的 钱包 曾是 打开 和 掉落 和 一个 感叹 的
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

“他打开钱包，钱包掉在地上，发出了一声失望的惊呼。”

[ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] ['hʌrid] .
The searcher hurried .
这 搜索者 慌忙 .

搜寻者加快了速度。

- ['kɑːmli] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [siːmd] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət]
Penrun calmly noted that the fingers seemed to fumble and were not at
- 平静地 著名的 那 这 手指 似乎 到 摸索 和 是 不是 在
[ɔːl] [deft] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] .
all deft at this sort of work .
全部 麻利 在 这 种类 的 工作 .

彭伦冷静地注意到，这些手指似乎笨拙不堪，根本不擅长做这种工作。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['grɪmli] .
He glanced down , and smiled grimly .
他 瞥了一眼 向下 , 和 微笑 阴沉地 .

他低头看了一眼，露出一丝苦笑。

[ə; eɪ]['wʊmən] !
A woman !
一个 女士 !

一个女人！

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒdɪŋ] ['pɪst(ə)l] ,
He jerked his body away from the prodding pistol ,
他 猛地一抖 他的 身体 离开 从 这 催促 手枪 ,

他猛地躲开了抵着他的手枪。

[grɪpt] [ðə; ði]['slendə(r)][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] ,
gripped the slender hand that was about to plunge into his coat pocket ,
紧握 这 苗条 手 那 曾是 关于 到 暴跌 进入 他的 外套 口袋 ,

他抓住了那只正要伸进他外套口袋的细长的手，

[ænd; ənd] [wɜːl] [raʊnd] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and whirled round , catching the intruder in his arms .
和 旋转 圆形的 , 捕捉 这 入侵者 在 他的 武器 .

他猛地转身，一把将入侵者抱在怀里。

[bɪɡ] , ['terɪfaɪd] [dɑːk] [aɪz] [steərd] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] , [hɑːt] - [ʃeɪpt] [feɪs] .
Big , terrified dark eyes stared up at him out of a pale , heart - shaped face .
大的 , 恐惧 黑暗的 眼睛 凝视 向上 在 他 出去 的 一个 苍白 , 心 - 形状 脸 .

一张苍白的心形脸上，一双又大又惊恐的黑眼睛直直地望着他。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ðə; ði] [ɡɜːl] [rentʃ] [friː] , [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
Then with a sob the girl wrenched free , ran out of the door and was gone .
然后 和 一个 哭泣 这 女孩 扭动 自由的 , 跑 出去 的 这 门 和 曾是 已消失 .

然后，女孩抽泣着挣脱开来，跑出门外，消失不见了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] ['keəfəli] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
He did not follow , but instead carefully locked the door and placed a chair against it .
他 做过 不是 跟随 , 但 反而 小心 已锁定 这 门 和 放置 一个 椅子 反对 它 .

他没有跟上去，而是小心地锁上门，并在门上放了一把椅子。

[θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] [tuː] ['ræpɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
Things had been moving too rapidly for him to feel sure he was safe even now .
事物 有 到过 移动 也 快速 为了 他 到 感觉 当然 他 曾是 安全的 甚至 现在 .

事情发展得太快了，即使现在他也无法确定自己是否安全。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
Opening his left hand ,
开幕 他的 左边 手 ,

他张开左手，

[hiː; hi] [ɡeɪzd] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['krʌmpld] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] .
he gazed down at a bit of crumpled yellow paper he was holding there .
他 凝视 向下 在 一个 少量 的 皱巴巴的 黄色的 纸 他 曾是 保持 那里 .

他低头看着手里拿着的一小块皱巴巴的黄色纸片。

[ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ded] ['grænfɑːðə(r)] [wen] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [græbd] [ðə; ði] ['fəʊldɪd] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [fled] .
That much he had saved of the message from his long dead grandfather when the murderer grabbed the folded paper from the buffet table and fled .
那 很多 他 有 已保存 的 这 信息 从 他的 长的 死的 祖父 什么时候 这 凶手 抓住 这 折叠 纸 从 这 自助餐 桌子 和 逃亡 .

当凶手从自助餐桌上抢走折叠好的纸条逃走时，他只保存了祖父留下的那部分信息。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['bɒtəm] [θɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['hevi] ['peɪpə(r)] ,
It proved to be the bottom third of a sheet of heavy paper ,
它 已证实 到 是 这 底部 第三 的 一个 床单 的 重的 纸 ,

原来是一张厚纸的底部三分之一。

[ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæp] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] ,
and on it was drawn a piece of a map , showing a large semi - circle ,
和 在 它 曾是 绘制 一个 片 的 一个 地图 , 显示 一个 大的 半 - 圆圈 ,

上面画着一幅地图的一部分，显示了一个大半圆。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [leɪk] ,
which might have been a lake ,
哪个 可能 有 到过 一个 湖 ,

那可能曾经是一个湖泊，

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['krʊkɪd]
and leading off from it were what might be a number of crooked
和 领导 离开 从 它 是 什么 可能 是 一个 数字 的 歪
[kə'nælz] .
canals .
运河 .

从这里延伸出去的可能是一些弯曲的运河。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][æn; ən] " [eks] " [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] " [hɪə(r)] .
At the end of one of these was an " X " and the word " Here .
在 这 结尾 的 一 的 这些 曾是 一个 " X " 和 这 单词 " 这里 .

其中一张纸条的末尾有一个“X”和“这里”字样。

" [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [sketʃ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [wɜːdz] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [tɔːn] [ɒf] .
" Below the sketch were some words that had not been torn off .
" 以下 这 草图 是 一些 字 那 有 不是 到过 撕裂 离开 .

“素描下方还有一些没有被撕掉的字迹。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ə'meɪzmənt] .
He read them with growing amazement .
他 读 他们 和 生长 惊愕 .

他越读越感到惊讶。

" . . . ['eɪviːz][ɒv; əv] ['taɪtn] .
" . . . aves of Titan .
" . . . 鸟类 的 泰坦 .

“……泰坦的大道。

[ai][sweə(r)] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [kə'rekt] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv] . . . [meɪ]
I swear this to be the true and correct place of concealment of . . . may
我 发誓 这 到 是 这 真的 和 正确的 地方 的 隐蔽 的 . . . 可能
[hiː; hi] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] [ænd; ənd] ['penəns] ,
he who comes to possess it do much good and penance ,
他 WHO 来 到 具有 它 做 很多 好的 和 忏悔 ,

我发誓这里是……的真实藏匿之处。愿拥有它的人行善积德，忏悔良多。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drentʃt] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] . . .
for it is drenched in blood and . . .
为了 它 是 湿透了 在 血 和 . . .

因为它沾满了鲜血……

['kæptɪn] [oʊ'raɪən] [hælkən] .
Captain Orion Halkon .
队长 猎户座 哈尔孔 .

奥赖恩·哈尔肯上尉。

" - [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [θɔːt] .
" Penrun sat for a long time in thought .
" - 卫星 为了 一个 长的 时间 在 想法 .

彭伦久久地坐着，陷入沉思。

['taɪtn] , [ðə; ði] [sɪksθ] [muːn] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] !
Titan , the sixth moon of Saturn !
泰坦 , 这 第六 月亮 的 土星 !

土卫六，土星的第六颗卫星！

['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hiːt] , ['aɪən][kəʊld] , [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] ['spaɪdə(r)z] !
Nightmare of killing heat , iron cold , and monstrous spiders !
恶梦 的 杀 热 , 铁 寒冷的 , 和 滔天 蜘蛛 !

酷热难耐、寒风刺骨、还有可怕的蜘蛛，简直是噩梦！

[haʊ] ['meni] [men] [hæd; həd] [daɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
How many men had died trying to explore it !
如何 许多 男人 有 死亡 尝试 到 探索 它 !

有多少人为了探索它而丧生！

[ænd; ənd] [huː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] - [hɪm'self] ,
And who knew it better than Penrun himself ,
和 WHO 知道 它 更好的 比 - 他自己 ,

还有谁比彭伦本人更清楚这一点呢？

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['helɪʃ] ['kævən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
the only one who had ever escaped from that hellish cavern of the Living
这 仅有的 一 WHO 有 曾经 逃脱 从 那 地狱般的 洞穴 的 这 活的
[ded] ?
Dead ?
死的 ?

唯一一个从活死人居住的地狱洞穴中逃脱出来的人？

[əʊld] [hælkən] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [wel] [ɪn'diːd] .
Old Halkon had hidden his treasure well indeed .
老的 哈尔孔 有 隐 他的 宝藏 出色地 的确 .

老哈尔孔确实把他的宝藏藏得很好。

- [hæd; həd] ['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪvz] .
Penrun had never found the Caves .
- 有 绝不 成立 这 洞穴 .

彭伦从未找到过那些洞穴。

['ledʒənd] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [seɪf] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn]
Legend described them as the one safe place on the satellite where a man
传奇 描述 他们 作为 这 一 安全的 地方 在 这 卫星 在哪里 一个 男人
[mait] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)z] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði]
might live without danger of being attacked by the spiders because the
可能 居住 没有 危险 的 存在 遭到攻击 经过 这 蜘蛛 因为 这
[keɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Caves were too cold for them .
洞穴 是 也 寒冷的 为了 他们 .

传说中，洞穴是这颗卫星上唯一安全的地方，人类可以在那里生活而不用担心被蜘蛛攻击，因为洞穴对蜘蛛来说太冷了。

- ['daʊtɪd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒnstrəs]
Penrun doubted if there was any place that would be safe from the monstrous
- 怀疑 如果 那里 曾是 任何 地方 那 会 是 安全的 从 这 滔天
['ɪnsekts] .
insects .
昆虫 .

彭伦怀疑是否真的有地方可以免受这些可怕昆虫的侵害。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [əʊld] [hælkən] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [ðeə(r)] ,
At any rate old Halkon had hidden his treasure there ,
在 任何 速度 老的 哈尔孔 有 隐 他的 宝藏 那里 ,

总之，老哈尔孔把他的宝藏藏在了那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] [ðæt] - [hæd; həd] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [wɒz; wəz]
and that part of the map that Penrun had thought was a lake was
和 那 部分 的 这 地图 那 - 有 想法 曾是 一个 湖 曾是
[ə'pærəntli] [ðə; ði] [meɪn] ['kævən] ,
apparently the main cavern ,
显然 这 主要的 洞穴 ，

而彭伦之前认为是湖泊的那部分地图，实际上却是主洞穴。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'nælz] , [saɪd] [p'æsɪdʒɪz] .
and the canals , side passages .
和 这 运河 ， 边 段落 .

还有运河、支路。

[əʊld] [hælkən] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [wel] ,
Old Halkon believed that he had hidden his treasure well ,
老的 哈尔孔 相信 那 他 有 隐 他的 宝藏 出色地 ，

老哈尔孔相信他已经把宝藏藏得很好了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fɔː'siː] [dʒʌst] [haʊ] [wel] .
but he could not foresee just how well .
但 他 可以 不是 预见 只是 如何 出色地 .

但他无法预见到效果会如此之好。

[tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] ,
Two thirds of the map , showing the location of the entrance to the Caves ,
二 三分之一 的 这 地图 ， 显示 这 地点 的 这 入口 到 这 洞穴 ，

地图的三分之二显示了洞穴入口的位置，

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] , - .
had been taken by the murderer of the Martian , Lozzo .
有 到过 已采取 经过 这 凶手 的 这 火星人 ， - .

被火星人的凶手洛佐带走了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θɜːd] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪvz] ,
The remaining third , which showed the location of the treasure inside the Caves ,
这 其余的 第三 ， 哪个 显示 这 地点 的 这 宝藏 里面 这 洞穴 ，
[wɒz; wəz][ɪn] - [pə'zeʃ(ə)n] .
was in Penrun's possession .
曾是 在 - 拥有 .

剩下的三分之一，显示了洞穴内宝藏的位置，在彭伦手中。

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [keɪvz] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ˌɪn'saɪd] ;
The murderer could find the Caves , but not the treasure inside ;
这 凶手 可以 寻找 这 洞穴 ， 但 不是 这 宝藏 里面 ；

凶手可以找到洞穴，但找不到里面的宝藏；

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [keɪvz] .
and Penrun could find the treasure inside , but not the Caves .
和 - 可以 寻找 这 宝藏 里面 ， 但 不是 这 洞穴 .

彭伦可以找到里面的宝藏，但找不到洞穴。

- ['fəʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['krʌmpld] [bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz]
Penrun folded up the crumpled bit of paper and placed it carefully in his
- 折叠 向上 这 皱巴巴的 少量 的 纸 和 放置 它 小心 在 他的
[ʃuː] .
shoe .
鞋 .

彭伦把揉成一团的纸折好，小心翼翼地放进鞋子里。

[ən'les] [hɪz; ɪz] [ges] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [meɪd]
Unless his guess was wrong , another attempt to get it would be made
除非 他的 猜测 曾是 错误的 , 其他 试图 到 得到 它 会 是 制成
['ʃɔːtli] .
shortly .
不久 .

除非他的猜测是错误的，否则他们很快就会再次尝试获取它。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [baɪ] [naʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
Undoubtedly the girl had by now reported her failure to the rest of
无疑 这 女孩 有 经过 现在 据报道 她 失败 到 这 休息 的
[ðə; ði] [gæŋ] .
the gang .
这 帮派 .

毫无疑问，这名女孩此时已经把自己的失败告诉了其他团伙成员。

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wɒz; wəz] [briːf] .
The inquest was brief .
这 死因调查 曾是 简短的 .

死因调查过程很简短。

[ðə; ði] [waɪt] - ['ʃiːtɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
The white - sheeted body of the Martian lay on the table where he had been
这 白色的 - 床单 身体 的 这 火星人 躺 在 这 桌子 在哪里 他 有 到过
[sleɪn] .
slain .
被杀 .

火星人的尸体被白布盖着，躺在他被杀害的桌子上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪnə(r)] [kɔːld] - [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɪtnəs] .
The captain of the liner called Penrun as the chief witness .
这 队长 的 这 衬垫 称为 - 作为 这 首席 证人 .

邮轮船长传唤彭伦作为主要证人。

[hiː; hi] [təʊld] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'kweɪntəns] [wɪð] - [huː] , [hiː; hi]
He told a straightforward story of a chance acquaintance with Lozzo who , he
他 讲述 一个 直截了当 故事 的 一个 机会 熟人 和 - WHO , 他
[sed] ,
said ,
说 ,

他讲述了一个与洛佐偶然相识的简单故事，他说：

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
seemed to be afraid of something .
似乎 到 是 害怕的 的 某物 .

他似乎很害怕什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] , [səʊ] - ['testifai] ,
He had declared , so Penrun testified ,
他 有 声明 , 所以 - 作证 ,

据彭伦作证，他曾宣称：

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['haʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi]
that he was being hounded for a map of some kind and he
那 他 曾是 存在 被追捕 为了 一个 地图 的 一些 种类 和 他
['wɒntɪd] - [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
wanted Penrun to see it .
通缉 - 到 看 它 .

他听说有人在追问他某张地图，他想让彭伦看看。

[ðen] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] , [ðə; ði][mæp][wɒz; wəz]['stəʊlən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then the murder had been committed , the map was stolen , and the
然后 这 谋杀 有 到过 坚定的 , 这 地图 曾是 被盗 , 和 这
['mɜːdərə(r)][hæd; həd] [fled] .
murderer had fled .
凶手 有 逃亡 .

然后，谋杀案发生了，地图被盗，凶手逃走了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , - [kən'kluːdɪd] , [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .
That was all , Penrun concluded , he knew about the matter .
那 曾是 全部 , - 结束 , 他 知道 关于 这 事情 .

彭伦总结道，这就是他对这件事所知道的全部了。

['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [kə'rɔbə,reit] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] .
Other passengers corroborated his story and he was dismissed .
其他 乘客 证实 他的 故事 和 他 曾是 解雇 .

其他乘客证实了他的说法，他被解雇了。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['ɪŋkwest] - ['stʌdid] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ðæt] [dʒæmd] [ðə; ði]
Throughout the inquest Penrun studied the crowd of passengers that jammed the
自始至终 这 死因调查 - 研究 这 人群 的 乘客 那 卡住 这
['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ,
buffet ,
自助餐 ,

在整个调查过程中，彭伦仔细观察了挤满自助餐厅的乘客人群。

['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [mait] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði]['slendə(r)] , [dɑːk] - [aɪd] [gɜːl] [huː] [hæd; həd]
hoping he might catch a glimpse of the slender , dark - eyed girl who had
希望 他 可能 抓住 一个 一瞥 的 这 苗条 , 黑暗的 - 眼睛 女孩 WHO 有
[traɪd] [tuː; tə] [rɒb] [hɪm] .
tried to rob him .
尝试 到 抢 他 .

他希望能够瞥见那个试图抢劫他的身材苗条、黑眼睛的女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
She was nowhere to be seen .
她 曾是 无处 到 是 已见 .

她不见踪影。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] .
He thought of telling the captain about her , but decided not to .
他 想法 的 讲述 这 队长 关于 她 , 但 决定 不是 到 .

他曾想过把她的事告诉船长，但后来决定还是不说了。

[ʃiː; ʃi] [mait] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mæp] ,
She might make another attempt to get the map ,
她 可能 制作 其他 试图 到 得到 这 地图 ,

她可能会再次尝试获取地图。

[ænd; ənd] [,ðeə'baɪ] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [,ɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] ,
and thereby give him the opportunity of rounding up the whole gang ,
和 从而 给 他 这 机会 的 四舍五入 向上 这 所有的 帮派 ,

这样一来，他就有机会将整个团伙抓捕归案。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
or at least of learning who they were .
或者 在 至少 的 学习 WHO 他们 是 .

或者至少要弄清楚他们是谁。

[hiː; hi][təʊld][hɪm'self] ['grɪmli] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
He told himself grimly that if he could lay hold of her again ,
他 讲述 他自己 阴沉地 那 如果 他 可以 躺 抓住 的 她 再次 ,

他阴沉地告诉自己，如果他能再次抓住她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [səʊ] ['iːzəli] .
she would not escape so easily .
她 会 不是 逃脱 所以 容易地 .

她不会那么容易逃脱。

[ɪf] - ['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːkt] [mæn] ,
If Penrun didn't realize before that he was a marked man ,
如果 - 没有 意识到 前 那 他 曾是 一个 标记 男人 ,

如果彭伦之前没有意识到自己是被盯上的人，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ɒn] [hɪm] [mɔː(r)] ['fɔːsfəli] [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [dek]
it was impressed on him more forcefully three hours later on the lower deck
它 曾是 印象深刻 在 他 更多的 强硬地 三 小时 之后 在 这 降低 甲板
[wen] [tuː] [men] [ə'tækt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːkənd] ['pæsɪdʒ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] .
when two men attacked him in the darkened passage near the stern .
什么时候 二 男人 遭到攻击 他 在 这 变暗 通道 靠近 这 船尾 .

三个小时后，在下层甲板上，两名男子在船尾附近的黑暗通道里袭击了他，这件事对他产生了更深刻的印象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pistlz] .
There was no time for pistols .
那里 曾是 不 时间 为了 手枪 .

当时根本没时间用手枪。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['hʌrid] [fɪst] - [bləʊz] .
A series of hurried fist - blows .
一个 系列 的 慌忙 拳头 - 打击 .

一连串急促的拳击。

[hiː; hi] [slʌgd] [hɪz; ɪz] [wei] [friː] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
He slugged his way free and fled to the safety of his stateroom .
他 被重击 他的 方式 自由的 和 逃亡 到 这 安全 的 他的 客舱 .

他奋力挣脱束缚，逃回了自己的船舱。

[wʌns] [ðeə(r)] [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Once there he locked the door and sat down to consider his position .
一次 那里 他 已锁定 这 门 和 卫星 向下 到 考虑 他的 位置 .

到达目的地后，他锁上门，坐下来思考自己的处境。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fɒləʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtpəʊsts] [ɒv; əv] [speɪs] ,
It was obvious now that he would be followed to the outposts of space ,
它 曾是 明显的 现在 那 他 会 是 随后 到 这 前哨站 的 空间 ,

现在很明显，他会被跟踪到太空前哨站。

[ɪf] ['nesəsəri] , [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mæp] [frɒm; frəm] [hɪm] .
if necessary , in an attempt to get the map from him .
如果 必要的 , 在 一个 试图 到 得到 这 地图 从 他 .

如有必要，尝试从他那里得到地图。

['ɑːftə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊərz] [hɑːd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [tɒst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːθ] [ˌsɪgə'ret] ,
After half an hour's hard thinking he tossed away his fourth cigarette ,
后 一半 一个 小时 难的 思维 他 抛掷 离开 他的 第四 卷烟 ,

经过半个小时的深思熟虑，他扔掉了第四支香烟。

['luːs(ə)nd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmpɪt] ['həʊlstə(r)] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
loosened the pistol in his armpit holster , and slipped out of the room .
松动 这 手枪 在 他的 腋窝 枪套 , 和 滑倒了 出去 的 这 房间 .

他松开腋下枪套里的手枪，溜出了房间。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
He went to the captain .
他 去 到 这 队长 .

他去找了船长。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] ,
" You think , then ,
" 你 思考 , 然后 ,

那么你认为，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] ['mɑːʃn] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['məːdə] ?
that your life is in danger because you happened to be talking to that old Martian when he was murdered ?
那 你的 生活 是 在 危险 因为 你 发生 到 是 说 到 那 老的 火星人 什么时候 他 曾是 被谋杀 ?

你的生命受到威胁，仅仅是因为你碰巧和那位被谋杀的老火星人说话？

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" asked the captain , when Penrun had finished .
" 问 这 队长 , 什么时候 - 有 完成的 .

"彭伦说完后，船长问道。"

" [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] - .
" No question about it , " declared Penrun .
" 不 问题 关于 它 , " 声明 - .

"毫无疑问，"彭伦断言道。

" [tuː] [ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɔːl'redi] . "
" Two attempts have been made already . "
" 二 尝试 有 到过 制成 已经 . "

"已经尝试过两次了。"

" [m] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fraʊnɪŋ] .
" Hmm , " said the captain , frowning .
" 唔 , " 说 这 队长 , 皱眉 .

"嗯，"船长皱着眉头说道。

" [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'mɑːkəbli] [streɪndʒ] ['bɪznəs] .
" A most remarkably strange business .
" 一个 最多 非常 奇怪的 商业 .

"一件极其奇怪的事情。"

[aɪv] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːd] [maɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [aɪv] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪd] . "
I've never had anything like it aboard my ship in the twenty years I've been traveling the Void . "
我已经 绝不 有 任何事物 喜欢 它 船上 我的 船 在 这 二十 年 我已经 到过 旅行 这 空白 . "

在我游历虚空的二十年里，我的船上从未出现过这样的东西。

" [ai] [kæn; kən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] - [sfɪə(r)] , " [ɜːrdʒd] - .
" I can pay for the space - sphere , " urged Penrun .
" 我 能 支付 为了 这 空间 - 领域 , " 敦促 - .

"我可以支付太空球的费用，"彭伦说道。

" [maɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] ['kredɪt] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fʌndz] [tuː; tə] [speə(r)] .
" My certificate of credit will take care of it with funds to spare .
" 我的 证书 的 信用 将要 拿 关心 的 它 和 资金 到 空闲的 .

"我的信用证足以支付这笔费用，而且还有剩余资金。"

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kɑːst] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .
All you have to do is to let me cast off at once .
全部 你 有 到 做 是 到 让 我 投掷 离开 在 一次 .

你只需要让我立刻解开束缚。

[ɪf] ['eni] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [wɪʃ] . "
If any questions are asked , you can say it was my wish . "
如果 任何 问题 是 问 ， 你 能 说 它 曾是 我的 希望 . "

如果有人问起，你可以说这是我的意愿。

" [m] ! ['riːəli] , ['mɪstə(r)] . - , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [rɪ'kwest] .
" Hmm ! Really , Mr . Penrun , this is a most unusual request .
" 唔 ！ 真的 ， 先生 . - ， 这 是 一个 最多 异常 要求 .

“嗯！彭伦先生，这真是一个不同寻常的要求。”

[aɪm] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] —
I'm not inclined —
我是 不是 倾斜 —

我不太愿意——

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɔːd] .
" He stared at the communication board .
" 他 凝视 在 这 沟通 木板 .

他盯着通讯板。

[ðə; ði]['miːtiə(r)] ['wɔːnɪŋ] ['daɪəl][wɒz; wəz] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['vaɪələntli] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['bɒdi] — [ə; eɪ]['miːtiə(r)] ,
The meteor warning dial was fluctuating violently , showing the presence of a rapidly approaching body — a meteor ,
这 流星 警告 拨号 曾是 波动 暴力 ， 显示 这 在场 的 一个 快速 接近 身体 — 一个 流星 ，

流星警报表盘剧烈波动，显示有一个物体正在快速接近——那是一颗流星。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
or perhaps a flight of them .
或者 也许 一个 航班 的 他们 .

或许是一架航班。

[gɒŋz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['laɪnə(r)] [ˌɔːtə'mætɪkli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðeə(r)] [speɪs] [suːts] .
Gongs throughout the liner automatically began to sound a warning for the passengers to get into their space suits .
锣 自始至终 这 衬垫 自动地 开始 到 声音 一个 警告 为了 这 乘客 到 得到 进入 他们的 空间 西装 .

邮轮上各处的锣声自动响起，提醒乘客穿上宇航服。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt][æz; əz] [ðəʊ] ['petrɪfaɪd] .
The captain sat as though petrified .
这 队长 卫星 作为 尽管 石化 .

船长呆立在那里，仿佛被石化了一般。

- [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['vɪzi] - [skriːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] .
Penrun sprang to the small visi - screen beside the board and snapped on the current .
- 弹簧 到 这 小的 访问 - 屏幕 旁 这 木板 和 啪啪 在 这 当前的 .

Penrun 跳到板子旁边的小型可视屏幕上，迅速投入到工作中。

['swɪftli] [hiː; hi] [rɪ'vɒlvd] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] ['eəriəl] .
Swiftly he revolved the periscope aerial .
迅速地 他 旋转 这 潜望镜 天线 .

他迅速转动了潜望镜天线。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['reɪkɪʃ] ,
There appeared on the screen the hull of a long , rakish ,
那里 出现 在 这 屏幕 这 船体 的 一个 长的 ， 浪荡子 ，

屏幕上出现了一艘修长、造型别致的船体，

[sɪ'gɑː(r)] - [ʃeɪpt] [krɑːft] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ðə; ði]['laɪnə(r)] .
cigar - shaped craft which was overhauling the liner .
雪茄 - 形状 工艺 哪个 曾是 大修 这 衬垫 .

一艘雪茄形的小艇正在对这艘邮轮进行大修。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ded] [blæk] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [nəʊ] ['embləm] .
The stranger was painted dead black and displayed no emblem .
这 陌生人 曾是 绘 死的 黑色的 和 显示 不 徽 .

陌生人全身涂成漆黑，身上没有任何标志。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)]['miːtiə(r)] , ['skɪpə(r)] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [aɪ'rɒnɪkli] .
" There's your meteor , Skipper , " he remarked ironically .
" 有 你的 流星 , 船长 , " 他 评论 讽刺的是 .

“这就是你的流星，船长，”他讽刺地说道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɜːdə(r)] .
" And I am the attraction that is drawing it to your ship for another murder .
" 和 我 是 这 景点 那 是 绘画 它 到 你的 船 为了 其他 谋杀 .

“而我就是吸引它到你的船上进行另一场谋杀的诱因。”

[duː; də][ai][get][ðə; ði] [speɪs] - [sfɪə(r)] ?
Do I get the space - sphere ?
做 我 得到 这 空间 - 领域 ?

我能得到太空球吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The captain sprang to his feet .
" 这 队长 弹簧 到 他的 脚 .

船长猛地站了起来。

" [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , - .
" You get it , Penrun .
" 你 得到 它 , - .

“你明白的，彭伦。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] .
You'll have to hurry .
你会 有 到 匆忙 .

你得抓紧时间。

[ai] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)] ['məːdə] [ə'bɔːd] [maɪ] [ʃɪp] .
I want no more murders aboard my ship .
我 想 不 更多的 谋杀案 船上 我的 船 .

我不想我的船上再发生谋杀案。

[hɪə(r)] , [daʊn] [ðɪs] ['praɪvət] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] [eə(r)] - [lɒk] .
Here , down this private stairs to the sphere air - lock .
这里 , 向下 这 私人的 楼梯 到 这 领域 空气 - 锁 .

从这里，沿着这条私人楼梯下去，就到了球形气闸。

[aɪl] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [baɪ] [fəʊn] .
I'll make arrangements by phone .
患病的 制作 安排 经过 电话 .

我会通过电话安排。

[wʌns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪnə(r)] [aɪl] [sləʊ] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] [wɪl]
Once you are free of the liner I'll slow down so that the black ship will
一次 你 是 自由的 的 这 衬垫 患病的 慢的 向下 所以 那 这 黑色的 船 将要
[hæv; həv] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] ,
have to slow down ,
有 到 慢的 向下 ,

一旦你摆脱了那艘邮轮，我就会减速，这样那艘黑船也不得不减速。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [ɒn] [ðem; ðəm] .
That will give you a chance to pull away and get a good start on them .
那 将要 给 你 一个 机会 到 拉 离开 和 得到 一个 好的 开始 在 他们 .

这样你就有机会拉开距离，取得领先。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] - ['njuːli] [ə'kwaɪəd] [krɑːft] [wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [eə(r)] - [lɒk]
" Five minutes later Penrun's newly acquired craft was sliding out of its air - lock
" 五 分钟 之后 - 新 获得 工艺 曾是 滑动 出去 的 它是 空气 - 锁
[ɪn] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['laɪnə(r)] .
in the belly of the monstrous liner .
在 这 腹部 的 这 滔天 衬垫 .

五分钟后，彭伦新获得的飞行器从这艘巨型客轮的船舱气闸中滑了出来。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [bæk] .
He pulled away and glanced back .
他 拉 离开 和 瞥了一眼 后退 .

他抽身离开，回头看了一眼。

[ðə; ði] ['laɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['sləʊɪŋ] [daʊn] .
The liner was already slowing down .
这 衬垫 曾是 已经 减速 向下 .

邮轮已经开始减速了。

[ðə; ði] [blæk] [pə'sjuːɪŋ] [krɑːft] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ɪts] [vɑːst] , [kɜːrvɪŋ] [bʌlk] .
The black pursuing craft was hidden by its vast , curving bulk .
这 黑色的 追求 工艺 曾是 隐 经过 它是 广阔的 , 弯曲 大部分 .

黑色追击飞船被它庞大而弯曲的身躯遮蔽住了。

- ['kraʊdɪd] [ɒn] [spiːd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [hiː; hi] [deəd] .
Penrun crowded on speed as swiftly as he dared .
- 挤 在 速度 作为 迅速地 作为 他 敢于 .

Penrun 以他敢于尝试的最快速度迅速接近目标。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] [hæd; həd] [meɪd] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['westən] [stɑː(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
By the time the strange craft had made contact with the Western Star his little
经过 这 时间 这 奇怪的 工艺 有 制成 接触 和 这 西 星星 他的 小的
[sfɪə(r)] [hæd; həd] ['dwindl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [depθs] [ɒv; əv] [speɪs]
sphere had dwindled to a mere point of light in the black depths of space
领域 有 减少 到 一个 仅仅 观点 的 光 在 这 黑色的 深度 的 空间
[ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
and vanished .
和 消失了 .

当那艘奇怪的飞船与西方之星取得联系时，他的小球体已经缩小成黑暗深空中的一个小光点，消失了。

- [liːnd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɑːts] ['grɪmli] , [æz; əz] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [njuː] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Penrun leaned over his charts grimly , as he set a new course for the
- 倾斜 超过 他的 图表 阴沉地 , 作为 他 放 一个 新的 课程 为了 这
[sfɪə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
sphere to follow .
领域 到 跟随 .

彭伦神情严肃地俯身查看图表，为球体设定了新的运行轨迹。

[hiː; hi] , [tuː] , [kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] .
He , too , could play at this game .
他 , 也 , 可以 玩 在 这 游戏 .

他也能玩这个游戏。

[id] ['kæri] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [geɪt] .
He'd carry the battle to the enemy's gate .
他会 携带 这 战斗 到 这 敌人的 门 .

他会把战斗一直打到敌军大门前。

[aʊt] [tuː; tə] ['taɪtn] [id] [gəʊ] [ænd; ənd] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['plænɪt] [ə'genst]
Out to Titan he'd go and match his familiarity with the little planet against
出去 到 泰坦 他会 去 和 匹配 他的 熟悉 和 这 小的 行星 反对
[ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
the superior numbers of his enemies .
这 优越的 数字 的 他的 敌人 .

他将前往泰坦星，凭借对这颗小行星的熟悉程度，对抗数量占优的敌人。

[ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɜːθ] [taɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] ['taɪtn] , [waɪl] [hiː; hi] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [grɪm] ,
Ten days later , Earth time , he was circling Titan , while he searched the grim ,
十 天 之后 , 地球 时间 , 他 曾是 盘旋 泰坦 , 尽管 他 搜索 这 严峻 ,
[fə'bɪd(ə)n] [tə'reɪn] [bɪ'niːθ] .
forbidden terrain beneath .
禁止 地形 下面 .

十天后（地球时间），他正绕着泰坦星盘旋，同时搜索着下方阴森恐怖、禁忌的地带。

['ɑːftə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪvz]
After days of studying and speculation he had decided that the Caves
后 天 的 学习 和 推测 他 有 决定 那 这 洞穴
[mʌst; məst] [biː; bi] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'fɜːnəʊ] [reɪndʒ] ,
must be situated in the Inferno Range ,
必须 是 位于 在 这 地狱 范围 ,

经过数日的研究和推测，他断定这些洞穴一定位于地狱山脉。

[ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] [pə'tɪkjələli] ['vɪʃəs] [ðæt] [nəʊ] [mæn] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [hæd; həd]
a place so particularly vicious that no man , so far as was known , had
一个 地方 所以 特别 恶毒 那 不 男人 , 所以 远的 作为 曾是 已知 , 有
['evə(r)] [ɪk'splɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
ever explored it .
曾经 探索 它 .

这是一个极其险恶的地方，据我们所知，从来没有人探索过它。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [hiːt] [wʊd] [bɔɪl] [egz] ,
During the day the heat would boil eggs ,
期间 这 天 这 热 会 熬 鸡蛋 ,

白天的高温会把鸡蛋煮熟，

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [sʌb] - ['zɪərəʊ] [kəʊld] [krækt] [greɪt] [skeɪlz] [ɒf] [ðə; ði] ['grænɪt] ['bəʊldəz] .
and at night the sub - zero cold cracked great scales off the granite boulders .
和 在 夜晚 这 子 - 零 寒冷的 裂纹 伟大的 秤 离开 这 花岗岩 巨石 .

到了晚上，零下低温冻裂了花岗岩巨石上的巨大鳞片。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [tuː] , [leɪ] [ðə; ði][træp] - [dɔː(r)] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)]['spaɪdə(r)z] !

And here , too , lay the Trap - Door City of the monster spiders !

和 这里 , 也 , 躺 这 陷阱 - 门 城市 的 这 怪物 蜘蛛 !

这里也是巨型蜘蛛的陷阱之城!

[ðə; ði][ɡrɪm] , [fæn'tæstɪk][reɪndʒ] [suːn] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['stæbɪŋ] [ɪts] [sɔː] - [tuːθ] [piːks] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

The grim , fantastic range soon appeared over the horizon , stabbing its saw - tooth peaks far into the sky .

这 严峻 , 极好的 范围 很快 出现 超过 这 地平线 , 刺 它是 锯 - 齿 高峰 远的 进入 这 天空 .

不久，那座阴森而壮丽的山脉出现在地平线上，锯齿状的山峰直插云霄。

[dɔːn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [snəʊ] - [stɔːm] , [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] , ['fjʊəriəs] ['blɪzəd] ,

Dawn was still lighting the world , and a great snow - storm , a howling , furious blizzard ,

黎明 曾是 仍然 灯光 这 世界 , 和 一个 伟大的 雪 - 风暴 , 一个 嚎叫 , 狂怒 暴风雪 ,

黎明依然照亮着大地，一场巨大的暴风雪，一场呼啸而过的狂暴暴风雪，

[kən'siːld] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

concealed the lower slopes of the mountains .

暗 这 降低 连续下坡 的 这 山脉 .

遮蔽了山脉的较低坡度。

- [njuː] [ðæt] ['prez(ə)ntli][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [snəʊ] - [fleɪks] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][reɪn] - [drɒps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] ,

Penrun knew that presently the driving snow - flakes would change to rain - drops , and the shrieking ,

- 知道 那 目前 这 驾驶 雪 - 薄片 会 改变 到 雨 - 滴 , 和 这 尖叫 ,

彭伦知道，不久之后，漫天飞舞的雪花就会变成雨滴，而尖叫声也将随之消失。

['məʊnɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪl] [wʊd] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] , ['rəʊlɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] .

moaning voice of the gale would give way to the crashing , rolling thunder of the tempest .

呻吟 嗓音 的 这 大风 会 给 方式 到 这 崩溃 , 滚动 雷 的 这 暴风雨 .

狂风的呜咽声渐渐被暴风雨的轰鸣声所取代。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] [stɔːm] [wʊd] [daɪ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] ['vænɪʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dedli] [hiːt] .

As the day advanced the storm would die abruptly and the clouds vanish under the deadly heat .

作为 这 天 先进的 这 风暴 会 死 突然 和 这 云 消失 在下面 这 致命 热 .

随着时间推移，暴风雨会突然停止，云层会在致命的热浪下消散。

[ðen] [ðə; ði][træp] - [dɔː(r)] ['sɪti] ,

Then the Trap - Door City ,

然后 这 陷阱 - 门 城市 ,

然后是陷阱门之城，

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [sləʊps] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['plætəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] - ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] ['lev(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃekə(r)] - [bɔːd] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] ,

which covered the slopes above the plateau at the three - thousand - foot level like a checker - board of shimmering ,

哪个 涵盖 这 连续下坡 多于 这 高原 在 这 三 - 千 - 脚 等级 喜欢 一个 检查器 - 木板 的 闪闪发光 ,

在海拔三千英尺的高原上方山坡上，覆盖着一层闪闪发光的棋盘状云雾，宛如棋盘一般。

['sɪlkən] ['sɜ˞klz] ,

silken circles ,

丝 界 ,

丝绸般的圆圈，

[wʊd] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['fiːbraɪl] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] ['mɒnstəz] [went] ['striːkɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ]

would spring to febrile life as the spider monsters went streaking and leaping

会 春天 到 发热 生活 作为 这 蜘蛛 怪物 去 裸奔 和 跳跃

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['bærən] ,

across the barren ,

穿过 这 荒芜 ,

当蜘蛛怪兽在荒芜的土地上疾驰跳跃时，它们仿佛瞬间变得异常活跃。

[dɪ'stɔːtɪd] ['grænɪt] [ɒn] [ðə; ði] [deɪz] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊləndz] ,

distorted granite on the day's business , the hunt for food in the lowlands ,

扭曲 花岗岩 在 这 天 商业 , 这 打猎 为了 食物 在 这 低地 ,

扭曲的花岗岩，以及当天的事务，在低地寻找食物，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træp] - [dɔːz] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn]

and the opening of the trap - doors to gather in the heat of the day in

和 这 开幕 的 这 陷阱 - 门 到 收集 在 这 热 的 这 天 在

[ðə; ði] ['sɪlkən] ['tʌn(ə)l] [hoʊmz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] .

the silken tunnel homes set in the gorges and among the boulders .

这 丝 隧道 房屋 放 在 这 峡谷 和 之中 这 巨石 .

在白天的炎热中，人们打开活板门，聚集在峡谷和巨石间如丝绸般柔软的隧道房屋里。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [dɔːz] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [kləʊzd] ,

At sunset the doors would all be closed ,

在 日落 这 门 会 全部 是 关闭 ,

日落时分，所有的门都会关上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [stɔːm] [wʊd] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt]

for then the rain and the electrical storm would return , and at night

为了 然后 这 雨 和 这 电气 风暴 会 返回 , 和 在 夜晚

[ðə; ði] ['blɪzəd] .

the blizzard .

这 暴风雪 .

因为那时雨水和雷暴就会再次来袭，晚上还会有暴风雪。

[ðə; ði] [stɔːm] - [ænd; ənd] - [hiːt] ['saɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dedli] ['weðə(r)] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The storm - and - heat cycle was the deadly weather routine of the

这 风暴 - 和 - 热 循环 曾是 这 致命 天气 常规 的 这

[ɪn'fɜːnəʊz] .

Infernos .

地狱 .

暴风雪和酷暑的循环是炼狱中致命的天气规律。

- [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['kləʊv(ə)n] [piːk] [ðæt] ['taʊəd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [træp] - [dɔː(r)]

Penrun steered for a tall , cloven peak that towered high above the Trap - Door

- 转向 为了 一个 高的 , 裂瓣 顶峰 那 高耸 高的 多于 这 陷阱 - 门

['sɪti] .

City .

城市 .

彭伦朝着一座高耸入云、形似裂片的山峰驶去，这座山峰高耸于陷阱门城之上。

[ɪn] [ɪts] [θɪn] [eə(r)] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [kəʊld] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [frɒm; frəm]

In its thin air and continuous cold he would be comparatively safe from

在 它是 薄的 空气 和 连续的 寒冷的 他 会 是 比较 安全的 从

[mə'rɔːdɪŋ] ['spaɪdə(r)] [skaʊts] ,

marauding spider scouts ,

劫掠 蜘蛛 侦察兵 ,

那里空气稀薄，气候持续寒冷，他相对来说比较安全，不会受到四处掠夺的蜘蛛侦察兵的袭击。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [piːk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz]
and from the peak he could watch not only the city of the monsters
和 从 这 顶峰 他 可以 手表 不是 仅有的 这 城市 的 这 怪物
[bʌt; bət][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːnəʊ] [reɪndʒ] [æz; əz] [wel] .
but the better part of the Inferno Range as well .
但 这 更好的 部分 的 这 地狱 范围 作为 出色地 .

从山顶上，他不仅可以俯瞰怪物之城，还可以俯瞰炼狱山脉的大部分地区。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [blæk] [krɑːft] [wʊd] [pʊt] [ɪn][æn; ən]
He was convinced that before long the mysterious black craft would put in an
他 曾是 确信 那 前 长的 这 神秘 黑色的 工艺 会 放 在 一个
[ə'pɪərəns] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðɪs] [spɒt] .
appearance somewhere near this spot .
外貌 某处 靠近 这 点 .

他确信不久之后，那艘神秘的黑色飞行器就会在附近某个地方出现。

- [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tuː] [wel] .
Penrun knew it all too well .
- 知道 它 全部 也 出色地 .

彭伦对此心知肚明。

[ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði]['kætərækt][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rɪvə(r)] ,
There by the cataract of the White River ,
那里 经过 这 白内障 的 这 白色的 河 ,

就在白河瀑布旁，

[hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnsekt] ['sɪti] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn]
half a mile across the plateau from the insect city , he had once been
一半 一个 英里 穿过 这 高原 从 这 昆虫 城市 , 他 有 一次 到过
['kæptʃəd] .
captured .
捕获 .

在距离昆虫城市半英里的高原对面，他曾被俘虏过。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['plætəʊ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][træp] - [dɔː(r)] ['sɪti]
Next morning when he looked down on the plateau just below the Trap - Door City
下一个 早晨 什么时候 他 看起来 向下 在 这 高原 只是 以下 这 陷阱 - 门 城市
[hiː; hi] [lɑːft] [traɪ'ʌmfəntli] .
he laughed triumphantly .
他 笑了 凯旋而归 .

第二天早上，当他俯瞰陷阱门城下方的高原时，他得意地大笑起来。

[ðeə(r)] [sæt][ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] - [hʌld] [speɪs] [krɑːft][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ðə; ði]['laɪnə(r)] .
There sat the long black - hulled space craft he had seen overhauling the liner .
那里 卫星 这 长的 黑色的 - 去壳 空间 工艺 他 有 已见 大修 这 衬垫 .

他之前看到那艘修缮客轮的黑色长船体宇宙飞船就停在那里。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['djuːbiəsli] .
But a moment later he shook his head dubiously .
但 一个 片刻 之后 他 摇晃 他的 头 可疑地 .

但片刻之后，他又疑惑地摇了摇头。

[tuː] ['breɪz(ə)n] , [ðæt] ['lændɪŋ] .
Too brazen , that landing .
也 厚颜无耻 , 那 降落 .

那次着陆太鲁莽了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði]['ɪnsekt] ['sɪti] .
It was almost in the insect city .
它 曾是 几乎 在 这 昆虫 城市 .

它几乎就到了昆虫之城。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然,

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hevɪli] [ɑːmd] [wɪð] [reɪ] - [gʌnz] [wɪtʃ] [pəʊkt] [aʊt] [ðeə(r)] [ʃɑːp]
the ship was large and heavily armed with ray - guns which poked out their sharp
这 船 曾是 大的 和 重度 武装 和 射线 - 枪支 哪个 戳 出去 他们的 锋利的
[snaʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌl] .
snouts here and there about the hull .
鼻子 这里 和 那里 关于 这 船体 .

这艘船体型庞大,装备精良,船体各处都伸出锋利的射线枪。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [ɪk'splɔːrə(r)] [ɒv; əv] ['taɪtn] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [flʌŋ] [sʌtʃ]
None the less , an experienced explorer of Titan would never have flung such
没有任何 这 较少的 , 一个 经验丰富的 探险家 的 泰坦 会 绝不 有 扔 这样的
[dɪ'faɪəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)z] .
defiance at the spiders .
蔑视 在 这 蜘蛛 .

然而,一位经验丰富的泰坦星探险家绝不会如此蔑视这些蜘蛛。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃli] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [naʊ] .
The city was feverishly alive with the monsters now .
这 城市 曾是 狂热地 活 和 这 怪物 现在 .

这座城市现在到处都是怪物,一片混乱。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn] [gruːps] [tuː; tə] [steə(r)] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] , [ðen] [ɹ'eɪsd] [ə'weɪ] [ə'gen]
They gathered in groups to stare down at the strange craft , then raced away again
他们 聚集 在 团体 到 盯 向下 在 这 奇怪的 工艺 , 然后 比赛 离开 再次
,
,
,

他们三五成群地聚集在一起,向下凝视着那艘奇怪的飞行器,然后又迅速逃走了。

[dɑːtɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [træp] - [dɔː(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['striːkɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
darting in and out of their trap - door homes and streaking here and there
飞镖 在 和 出去 的 他们的 陷阱 - 门 房屋 和 裸奔 这里 和 那里
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ,
across the twisted ,
穿过 这 扭曲 ,

它们在各自的活板门式家中快速进出,在扭曲的地形上四处疾驰,

['tɔːtʃəd] ['grænɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .
tortured granite of the mountainside .
受折磨 花岗岩 的 这 山坡 .

山坡上崎岖不平的花岗岩。

[ðə; ði] [kwiːnz] ['pæləs] , [ə; eɪ] [vɑːst] , [reɪzd] [kə'kuːn] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] , ['sɪlkən] [web] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
The Queen's palace , a vast , raised cocoon of shimmering , silken web , was a
这 女王大学 宫殿 , 一个 广阔的 , 提高 茧 的 闪闪发光 , 丝 网站 , 曾是 一个
['verɪtəb(ə)l] [biː] - [haɪv] .
veritable bee - hive .
真正的 蜜蜂 - 蜂巢 .

女王的宫殿,是一个巨大的、隆起的、闪闪发光的丝网茧,简直就是一个蜂巢。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] !
Something was brewing !
某物 曾是 酿造 !

有大事要发生!

[ə'brʌptli] [ðə; ði][træp] - [dɔː(r)] [hoʊmz] ['vɒmit] [fɔːθ] ['mɒnstrəs] ['ɪnsekts][baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [wɪtʃ]
Abruptly the trap - door homes vomited forth monstrous insects by the thousands which
突然 这 陷阱 - 门 房屋 呕吐 前进 滔天 昆虫 经过 这 数千 哪个
[spred] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] [spiːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .
spread with prodigious speed along the mountainside .
传播 和 惊人 速度 沿着 这 山坡 .

突然间，活板门屋里涌出成千上万只可怕的昆虫，它们以惊人的速度沿着山坡蔓延开来。

[æt; ət][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['sɪgnəl] [ðeɪ] [pɔː] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætəʊ] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði]
At an unseen signal they poured down upon the plateau and charged the
在 一个 看不见 信号 他们 倾倒 向下 之上 这 高原 和 带电 这
[speɪs] - [ʃɪp] .
space - ship .
空间 - 船 .

听到一个看不见的信号，他们涌上高原，冲向宇宙飞船。

[ðə; ði] [blæk] [kræfts] ['hevi] [reɪ] - [gʌnz] [brəʊk] ['ɪntuː][laɪf] .
The black craft's heavy ray - guns broke into life .
这 黑色的 工艺 重的 射线 - 枪支 打破 进入 生活 .

黑色飞船的重型射线炮启动了。

[ə'tækɪŋ] ['mɒnstəz] [kɜːld] [ʌp] [ænd; ənd] [daɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪz] [bɪt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] [ræŋks] .
Attacking monsters curled up and died as the rays bit into their onrushing ranks .
攻击 怪物 卷曲 向上 和 死亡 作为 这 射线 少量 进入 他们的 冲锋 排名 .

攻击的怪物们蜷缩起来，在射线撕咬下它们蜂拥而至的队伍时死去。

[ðə; ði] [fɜːst] [weɪv] ['meltɪd] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [weɪvz] ['berid] [ðə; ði] [ʃɪp]
The first wave melted , but an instant later the following waves buried the ship
这 第一的 海浪 融化 , 但 一个 立即的 之后 这 下列的 波浪 埋葬 这 船
.
.
.

第一波浪潮融化了，但紧接着，随后的浪潮将船掩埋了。

['ɪnsekts] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [dɑːtɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['drægɪŋ] [ə'weɪ] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]
Insects in the rear darted here and there , dragging away dead and dying
昆虫 在 这 后部 飞镖 这里 和 那里 , 拖拽 离开 死的 和 垂死
['spaɪdə(r)z] .
spiders .
蜘蛛 .

后方的昆虫四处乱窜，拖走死去的和垂死的蜘蛛。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [fuːd] [ə'plenti] !
Here was food aplenty !
这里 曾是 食物 很多 !

这里食物非常充足！

[ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træp] - [dɔː(r)] ['sɪti] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wel] [ɒn] [ðeə(r)] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
The denizens of the Trap - Door City would live well on their dead for a
这 居民 的 这 陷阱 - 门 城市 会 居住 出色地 在 他们的 死的 为了 一个
[fjuː] [deɪz] .
few days .
很少 天 .

陷阱之城的居民可以靠死者的尸体过上几天的好日子。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [ə'tæk] [siːst] .
Abruptly the attack ceased .
突然 这 攻击 停止 .

攻击突然停止了。

[ðə; ði] ['krækliŋ] [reɪ] - [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [təʊl] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒnstəz] ['skʌri, 'skəː-] [bæk]
The crackling ray - guns were still taking toll as the monsters scurried back
这 噼啪作响 射线 - 枪支 是 仍然 采取 收费 作为 这 怪物 匆匆跑过 后退

[tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪti] ,
to the safety of their city ,
到 这 安全 的 他们的 城市 ，

噼啪作响的射线枪仍在造成伤害，怪物们仓皇逃回了它们安全的城市。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [ded] [paɪld] [haɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
leaving their dead piled high about the hull of the ship .
离开 他们的 死的 堆积 高的 关于 这 船体 的 这 船 .

他们的尸体堆积在船体周围。

- [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wʊd] [ə'bændən] [ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ded] .
Penrun wondered if the monsters would abandon the heaps of their dead .
- 想知道 如果 这 怪物 会 放弃 这 堆积如山 的 他们的 死的 .

彭伦想知道这些怪物是否会抛弃成堆的尸体。

[hiː; hi] ['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['frenzid] ['efəts] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðem; ðəm]
He rather expected that frenzied efforts would be made to retrieve them
他 相当 预期的 那 丧心病狂 努力 会 是 制成 到 取回 他们

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
for food .
为了 食物 .

他倒是预料到人们会疯狂地想方设法把它们抓回来当食物。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [sɒlvd] [baɪ] [ðəʊz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] ,
The problem was solved by those aboard the space - ship ,
这 问题 曾是 已解决 经过 那些 船上 这 空间 - 船 ，

这个问题是由飞船上的人解决的。

[fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː]
for presently it rose a score of feet in the air and moved a few
为了 目前 它 玫瑰 一个 分数 的 脚 在 这 空气 和 已搬 一个 很少

['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['rɪvə(r)] .
hundred yards nearer the waterfall that marked the headwaters of the White River .
百 码 更近 这 瀑布 那 标记 这 源头 的 这 白色的 河 .

随后，它升到了空中二十英尺高，并向白河源头的瀑布移动了几百码。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [weɪv] [ɒv; əv] ['spaɪdə(r)z] [swept] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætəʊ] ['skaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
At once a frantic wave of spiders swept down across the plateau scouring it
在 一次 一个 疯狂的 海浪 的 蜘蛛 扫荡 向下 穿过 这 高原 洗涤 它

[kliːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['mɒnstəz] .
clean of the dead monsters .
干净的 的 这 死的 怪物 .

突然间，一群疯狂的蜘蛛席卷了高原，将死去的怪物们全部扫荡干净。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [træp] - [dɔː(r)] ['sɪti] [siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] .
After that the Trap - Door City seemed deserted .
后 那 这 陷阱 - 门 城市 似乎 荒凉的 .

此后，陷阱门之城似乎变得荒无人烟。

[nɒt] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] , ['sɜːkjələ(r)] [dɔːz] .
Not a spider could be seen near the shining , circular doors .
不是 一个 蜘蛛 可以 是 已见 靠近 这 灼灼 ， 圆 门 .

在闪亮的圆形大门附近，连一只蜘蛛都看不到。

['əʊnli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,
Only here and there crouched a huge ,
仅有的 这里 和 那里 蹲着 一个 巨大的 ，

只有零星几处蹲伏着一个巨大的……

['brɪsli] ['wɒriə(r)] [seɪf] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [rɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [eɪt] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði]
bristly warrior safe behind a jutting rock with his glittering eight eyes fixed on the
刚毛的 战士 安全的 在后面 一个 突出 岩石 和 他的 闪闪发光 八 眼睛 固定的 在 这
['məʊʃnləs] [blæk] [ʃɪp] [bɪ'ləʊ] .
motionless black ship below .
静止不动 黑色的 船 以下 .

一个浑身长满尖刺的战士躲在一块突出的岩石后面，他闪亮的八只眼睛紧盯着下方一动不动的黑色船只。

[ə'gen] [ðə; ði] ['wɪəri] ['weɪtɪŋ] .
Again the weary waiting .
再次 这 厌倦 等待 .

又是漫长的等待。

- [kʊd; kəd] ['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [blæk]
Penrun could only hope that it would not be long before those aboard the black
- 可以 仅有的 希望 那 它 会 不是 是 长的 前 那些 船上 这 黑色的
[ʃɪp] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [hɪnt] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪvz] [mait] [biː; bi] .
ship gave him some hint of where the entrance to the Caves might be .
船 给予 他 一些 暗示 的 在哪里 这 入口 到 这 洞穴 可能 是 .

彭伦只能希望，黑船上的人不会很快给他一些关于洞穴入口位置的线索。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [treɪnd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['əʊnli] [tuː; tə] [drɒp] [ðem; ðəm]
Time and again he trained his glasses on the ship only to drop them
时间 和 再次 他 受过训练 他的 眼镜 在 这 船 仅有的 到 降低 他们
[rɪ'zaɪnɪdli] .
resignedly .
无奈地 .

他一次又一次地举起眼镜看向那艘船，然后无奈地扔掉眼镜。

[bʌt; bət] [wen] [nuːn] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['skɔːtʃɪŋ]
But when noon had passed and the heat of the day was scorching
但 什么时候 中午 有 通过了 和 这 热 的 这 天 曾是 灼热
[ðə; ði] [rɒk] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [drɒp] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðem; ðəm] [wʌns] [ə'gen] .
the rock he did not drop his glasses when he looked through them once again .
这 岩石 他 做过 不是 降低 他的 眼镜 什么时候 他 看起来 通过 他们 一次 再次 .

但当正午过去，烈日炙烤着岩石时，他再次透过眼镜向外望去，眼镜却没有掉落。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɪn] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
Instead he stood erect in horror and dismay .
反而 他 站立 直立 在 恐怖 和 沮丧 .

他却惊恐万分地直立着。

[ə; eɪ] [gɜːl] [hæd; həd] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] - [lɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
A girl had dashed out of the air - lock of the ship .
一个 女孩 有 虚线 出去 的 这 空气 - 锁 的 这 船 .

一个女孩从飞船的气闸舱里冲了出来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'mɪliə(r)] .
She seemed to be familiar .
她 似乎 到 是 熟悉的 .

她看起来有点眼熟。

[ðen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rɒb] [hɪm] [ə'bɔːd]
Then he recognized her as the girl who had tried to rob him aboard
然后 他 认可 她 作为 这 女孩 WHO 有 尝试 到 抢 他 船上
[ðə; ði] ['westən] [stɑː(r)] .
the Western Star .
这 西 星星 .

然后他认出她就是曾在“西部之星”号上试图抢劫他的那个女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [wɪð] ['ægəni] [ɪn] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] , [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hiːt] .
Her face was drawn with agony in the stifling , overpowering heat .
她 脸 曾是 绘制 和 痛苦 在 这 令人窒息 , 压倒性的 热 .

闷热难耐的天气让她脸上痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stægərɪŋ] [ʌn'sɜːtnli] .
She had advanced but a few yards , but she was already staggering uncertainly .
她 有 先进的 但 一个 很少 码 , 但 她 曾是 已经 令人震惊 不确定性 .

她只走了几码，就已经步履蹒跚，不知所措了。

[wɒt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [hiːt] ?
What in Heaven's name possessed her to try to venture out in that killing heat ?
什么 在 天 姓名 拥有 她 到 尝试 到 风险投资 出去 在 那 杀 热 ?

她究竟是出于什么原因，才会冒着酷暑外出?

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] - [suːt] ,
She wasn't even dressed in a space - suit ,
她 不是 甚至 穿着 在 一个 空间 - 套装 ,

她甚至都没穿宇航服。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kəʊld] .
which would have protected her against heat as well as cold .
哪个 会 有 受保护 她 反对 热 作为 出色地 作为 寒冷的 .

这样既能保护她免受严寒侵袭，也能保护她免受酷暑煎熬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ['spaɪdə(r)z] !
There was the danger of the monster spiders !
那里 曾是 这 危险 的 这 怪物 蜘蛛 !

有巨型蜘蛛的危险!

['reskjuː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪk] !
Rescue would have to be quick !
救援 会 有 到 是 快的 !

救援必须迅速展开!

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['seɪvɪŋ] .
Even as the thought flashed through his mind he knew she was past saving .
甚至 作为 这 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 他 知道 她 曾是 过去的 保存 .

这个念头虽然一闪而过，但他知道她已经无可救药了。

[daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [rɒk] [striːkt] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['spaɪdə(r)] .
Down from the nearest pinnacle of rock streaked a gigantic spider .
向下 从 这 最近的 巅峰 的 岩石 条纹 一个 巨大 蜘蛛 .

一只巨大的蜘蛛从最近的岩石尖顶上飞速爬了下来。

[ðə; ði] [gɜːl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [skriːmd] , [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [fel] .
The girl saw it , screamed , clutched her throat and fell .
这 女孩 锯 它 , 尖叫 , 紧握 她 喉 和 跌倒 .

女孩看到了，尖叫起来，捂住喉咙倒下了。

[reɪ] - [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kræk(ə)ld] ['frenzɪdli] .
Ray - guns of the ship crackled frenziedly .
射线 - 枪支 的 这 船 噼啪作响 疯狂地 .

飞船上的射线枪发出疯狂的噼啪声。

[ɪn] [veɪn] !
In vain !
在 徒劳 !

徒然！

[ðə; ði] ['ɪnsekt] [swept] [ðə; ði] ['helpləs] [gɜːl] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['paʊəf(ə)l] ['mændibl] ,
The insect swept the helpless girl up in its powerful mandibles ,
这 昆虫 扫荡 这 无助 女孩 向上 在 它是 强大的 下颚 ,

那只昆虫用它强有力的颚将无助的女孩卷了起来。

[spræŋ] [klɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['striːkɪŋ] [bæk] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [ə; eɪ]
sprang clear over the ship and was streaking back up among the rocks in a
弹簧 清除 超过 这 船 和 曾是 裸奔 后退 向上 之中 这 岩石 在 一个
[blæk] [blɜː(r)] [ɒv; əv] [spiːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [men] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [treɪn] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒn] [ðæt]
black blur of speed before the men inside the ship could train the guns on that
黑色的 模糊 的 速度 前 这 男人 里面 这 船 可以 火车 这 枪支 在 那
[saɪd] ,
side ,
边 ,

它猛地跃过船只，在船上的人来不及将炮口对准那一侧之前，便以一道黑色的闪电般的速度掠过岩石。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] .
even if they had dared to .
甚至 如果 他们 有 敢于 到 .

即使他们胆敢这样做。

\- [wɒtʃ[t] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪd] [dred] .
Penrun watched with fascinated dread .
\- 观看 和 着迷 恐惧 .

彭伦带着既着迷又恐惧的心情注视着这一切。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kævən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] !
To the cavern of the Living Dead !
到 这 洞穴 的 这 活的 死的 !

前往活死人洞穴！

[ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [lɪmp] ['gɜːlɪʃ] [fɔːm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti]
The monster carrying the limp girlish form was now running up through the city
这 怪物 携带 这 跛行 少女 形式 曾是 现在 跑步 向上 通过 这 城市
[tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
toward it ,
朝向 它 ,

扛着瘫软少女身躯的怪物正穿过城市，朝它跑去。

['gɑːdɪd] [baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)] [hjuːdʒ] ['ɪnsekts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] .
guarded by two other huge insects that had appeared from nowhere .
守卫 经过 二 其他 巨大的 昆虫 那 有 出现 从 无处 .

由另外两只不知从何而来的巨大昆虫守卫着。

[θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] [ðeɪ] [dɑːtɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
Through the entrance of the cavern they darted and disappeared .
通过 这 入口 的 这 洞穴 他们 飞镖 和 消失 .

他们从洞穴入口处飞奔而去，消失不见了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðəʊz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] , [θɔːt]
Surely those aboard the ship would make an effort to rescue her , thought
一定 那些 船上 这 船 会 制作 一个 努力 到 救援 她 , 想法
\- , [tens] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
Penrun , tense with horror .
\- , 紧张 和 恐怖 .

彭伦心想，船上的人一定会尽力营救她，他感到一阵恐惧袭来，浑身紧绷。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tælieɪt] [baɪ] ['reɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ðeə(r)] ['hevi] [ɑː'tɪləri] .
At least they would retaliate by raying the city with their heavy artillery .
在 至少 他们 会 报复 经过 射线 这 城市 和 他们的 重的 炮兵 .

至少他们会用重炮轰击这座城市进行报复。

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] ['əʊnli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rest] [ðeə(r)] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .
The black ship only continued to rest there wavering in the heat .
这 黑色的 船 仅有的 持续 到 休息 那里 摇摆不定 在 这 热 .

那艘黑色的船只是静静地停在那里，在酷热中摇摇晃晃。

- [swɔː(r)] ['vɪvɪdli] .
Penrun swore vividly .
- 发誓 生动地 .

彭伦破口大骂。

[ðə; ði] ['kauəd] !
The cowards !
这 懦夫 !

懦夫！

[stɪl] , [pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][ʌn'lɪmbə(r)][ðeə(r)] ['hevi] [ɑː'tɪləri] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]
Still , perhaps they were afraid to unlimber their heavy artillery for fear of
仍然 , 也许 他们 是 害怕的 到 解开 他们的 重的 炮兵 为了 害怕 的
['kɪlɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] .
killing the girl .
杀 这 女孩 .

不过，或许他们不敢动用重型火炮，怕误杀了那个女孩。

[ɔː(r)] [pə'hæps] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] , [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] [ænd; ənd]
Or perhaps , which was more likely , they thought she was already dead and
或者 也许 , 哪个 曾是 更多的 可能 , 他们 想法 她 曾是 已经 死的 和
[dɪ'vaʊəd] .
devoured .
吞噬 .

或者，更有可能的是，他们认为她已经死了，被吃掉了。

[fjuː] [p'ɜːsənz] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [deθ] .
Few persons knew about the Living Death .
很少 人 知道 关于 这 活的 死亡 .

很少有人知道“活死人”的存在。

[ɑː] , [wel] , [id] [fə'get] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
Ah , well , he'd forget about her .
啊 , 出色地 , 他会 忘记 关于 她 .

啊，好吧，他会忘记她的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] ,
She was an enemy ,
她 曾是 一个 敌人 ,

她是敌人，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɒb][ænd; ənd] [pə'hæps] [kɪl] [hɪm] .
she was one of the group that was trying to rob and perhaps kill him .
她 曾是 一 的 这 团体 那 曾是 尝试 到 抢 和 也许 杀 他 .

她是试图抢劫他，甚至可能杀害他的团伙成员之一。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,
Perhaps her companions knew that she wouldn't be killed for two or three days ,
也许 她 同伴 知道 那 她 不会 是 被杀 为了 二 或者 三 天 ,

或许她的同伴们知道她两三天内都不会被杀。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] .
and would make an effort to rescue her .
和 会 制作 一个 努力 到 救援 她 .

并会尽力营救她。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] .
And perhaps they wouldn't .
和 也许 他们 不会 .

或许他们不会。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] - [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['kævən] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] ,
But before an hour had passed Penrun knew that he was going to master his horror of that cavern and save her himself ,
但 前 一个 小时 有 通过了 - 知道 那 他 曾是 去 到 掌握 他的 恐怖 的 那 洞穴 和 节省 她 他自己 ,

但不到一个小时，彭伦就知道自己要克服对那个洞穴的恐惧，亲自去救她。

[ɔː(r)] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] .
or die in the attempt .
或者 死 在 这 试图 .

或者在尝试中丧命。

[hiː; hi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ləʊn] ,
He , and he alone ,
他 , 和 他 独自的 ,

只有他，而且只有他。

[hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kævən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] — [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [mait] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrlz] .
had been in the cavern of the Living Dead and knew what to expect — the fate that might be his as well as the girl's .
有 到过 在 这 洞穴 的 这 活的 死的 和 知道 什么 到 预计 — 这 命运 那 可能 是 他的 作为 出色地 作为 这 女孩们 .

他曾到过活死人洞穴，知道会发生什么——他和那个女孩可能会面临的命运。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] ,
He wondered if that Englishman ,
他 想知道 如果 那 英国人 ,

他想知道那个英国人是否……

[ðæt] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [bɪəd] [huː] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['beɪkən] ['pɜːsənəli] ,
that old man with the great beard who said he had known Shakespeare and Bacon personally ,
那 老的 男人 和 这 伟大的 胡须 WHO 说 他 有 已知 莎士比亚 和 熏肉 亲自 ,

那个留着大胡子的老人，他说他曾亲自认识莎士比亚和培根。

[wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] ['hæmək] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .
was still lying in his silken hammock at the far end of the cave .
曾是 仍然 说谎 在 他的 丝 吊床 在 这 远的 结尾 的 这 洞穴 .

他仍然躺在洞穴尽头的丝绸吊床上。

[nəʊ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['pɜːsənəli] ?
Know Shakespeare personally ?
知道 莎士比亚 亲自 ?

你认识莎士比亚本人吗?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

[jet] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kævən] [ɪt'self] ?
Yet was it more impossible than the cavern itself ?
然而 曾是 它 更多的 不可能的 比 这 洞穴 本身 ?

然而，这难道比洞穴本身更不可能吗?

[ðə; ði] [mænz] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
The man's English was quaint and nearly unintelligible .
这 男人的 英语 曾是 古雅 和 几乎 无法理解 .

这人的英语很古怪，几乎让人听不懂。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒmɪk(ə)l][əʊld] [speɪs] - [ʃɪp] [ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd] [wʊd] [wɒz; wəz]
His description of that comical old space - ship of brass and wood was
他的 描述 的 那 滑稽 老的 空间 - 船 的 黄铜 和 木头 曾是
['plɔːzəb(ə)l] .
plausible .
合情合理 .

他对那艘滑稽的、由黄铜和木头制成的老式宇宙飞船的描述是合情合理的。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [bɑːd] [ɒv; əv] ['eɪvn] .
Perhaps he had known the Bard of Avon .
也许 他 有 已知 这 诗人 的 雅芳 .

或许他认识埃文河畔的吟游诗人。

[naɪt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [wen] - ['faɪnəli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .
Night had descended when Penrun finally emerged from his little ship .
夜晚 有 下降 什么时候 - 最后 出现 从 他的 小的 船 .

夜幕降临时，彭伦终于从他的小船里走了出来。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [stɑːz] [bɜːnd] ['brɪliəntli] .
The air was bitterly cold , and overhead the stars burned brilliantly .
这 空气 曾是 苦涩地 寒冷的 , 和 开销 这 明星 烧伤 精彩 .

空气异常寒冷，头顶繁星璀璨。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]['mɑːv(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['dɪpə(r)] , [ˌkæsiə'piːə] ,
He paused to marvel a little that the Big Dipper , Cassiopeia ,
他 暂停 到 奇迹 一个 小的 那 这 大的 杓 , 仙后座 ,

他停下来，略带惊叹地看着北斗七星、仙后座……

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ə'pɪəd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aʊt] [hɪə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
and the other constellations appeared just the same out here hundreds of
和 这 其他 星座 出现 只是 这 相同的 出去 这里 数百 的
[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] [həʊm] .
millions of miles from Earth as they did at home .
百万 的 英里 从 地球 作为 他们 做过 在 家 .

其他星座在这里，即使距离地球数亿英里，看起来也和在地球上一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [fiːl] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['pɪnpɔɪnt] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)]
It made one feel infinitely small to realize the pinpoint size of the Solar
它 制成 一 感觉 无限地 小的 到 意识到 这 查明 尺寸 的 这 太阳的
['juːnɪvɜːs] .
Universe .
宇宙 .

意识到太阳系宇宙的体积如此之小，会让人感到自己无比渺小。

[hiː; hi] ['ʃivə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɔːti] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ,
He shivered for the temperature was nearly forty below zero ,
他 瑟瑟发抖 为了 这 温度 曾是 几乎 四十 以下 零 ,

他冷得直打哆嗦，因为气温接近零下四十度。

[ænd; ənd] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ɪ'lektrəʊ] - ['hiːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and snapped on the current of his Ecklin electro - heater which was
和 啪啪 在 这 当前的 的 他的 - 电 - 加热器 哪个 曾是
[kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [hɪm] [wɔːm] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [kəʊld] .
connected with his clothing and would keep him warm even in that cold .
连接 和 他的 衣服 和 会 保持 他 温暖的 甚至 在 那 寒冷的 .

他打开了埃克林电暖器的电流，电暖器与他的衣服相连，即使在如此寒冷的天气里也能让他保持温暖。

[ə'nʌðə(r)] [suːt] [ɒv; əv] [slɪp] - [ɒn] [kləʊðz] [wɪð] [æn; ən] - ['hiːtə(r)] ,
Another suit of slip - on clothes with an Ecklin heater ,
其他 套装 的 滑 - 在 衣服 和 一个 - 加热器 ,

另一套带埃克林加热器的套头式服装，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laʊndʒɪŋ] ['mɔkəsɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and his lounging moccasins were in a pack on his back .
和 他的 休闲 鹿皮鞋 是 在 一个 盒 在 他的 后退 .

他那双休闲鹿皮鞋放在背上的背包里。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [ðem; ðəm] .
If he succeeded in releasing the girl , she would need them .
如果 他 成功了 在 发布 这 女孩 , 她 会 需要 他们 .

如果他成功救出那个女孩，她就需要他们。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)] ['mɒnstəz] ['dɪd(ə)nt] [liːv] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ded] ['vɪktɪms] ['eni] ['kləʊðɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ;
The spider monsters didn't leave their Living Dead victims any clothing usually ;
这 蜘蛛 怪物 没有 离开 他们的 活的 死的 受害者 任何 衣服 通常 ;

这些蜘蛛怪物通常不会给死去的受害者留下任何衣物；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .
and little good would it have done the Living Dead if they had .
和 小的 好的 会 它 有 完毕 这 活的 死的 如果 他们 有 .

即使他们真的这么做了，对活死人来说也没什么用。

['swɪftli] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [piːk] , ['liːpɪŋ] ['iːzəli] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] ,
Swiftly he descended the peak , leaping easily from rock to rock ,
迅速地 他 下降 这 顶峰 , 跳跃 容易地 从 岩石 到 岩石 ,

他迅速下山，轻松地从一块岩石跳到另一块岩石。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['entəd] [ðə; ði] [klaʊdz]
thanks to the small gravity of the planet , and presently entered the clouds
谢谢 到 这 小的 重力 的 这 行星 , 和 目前 进入 这 云
[ə'bʌv] [ðə; ði]['ɪnsekt] ['sɪti] .
above the insect city .
多于 这 昆虫 城市 .

由于行星引力较小，它现在进入了昆虫城市上空的云层。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] [ɪn][ɔːl] [ɪts]['fjʊəri] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd]
Abruptly the storm broke in all its fury with the shrieking of the gale and
突然 这 风暴 打破 在 全部 它是 愤怒 和 这 尖叫 的 这 大风 和
['draɪvɪŋ] [snəʊ] .
driving snow .
驾驶 雪 .

暴风雪突然爆发，狂风怒吼，暴雪肆虐。

[ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['taɪni] [flæʃ] [ʃəʊd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
In the blackness the pencil of light from his tiny flash showed only a few
在 这 黑 这 铅笔 的 光 从 他的 微小的 闪光 显示 仅有的 一个 很少
[jɑːrdz] [θruː] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ,
yards through the swirling ,
码 通过 这 旋转 ，

在黑暗中，他那小小的手电筒射出的光束只能穿透旋转的波浪，照射距离只有几码远。

['draɪvɪŋ] [fleɪks] [ðæt] [bɪt][ænd; ənd] [nʌm] [hɪz; ɪz][beə(r)] [feɪs] .
driving flakes that bit and numbed his bare face .
驾驶 薄片 那 少量 和 麻木 他的 裸 脸 .

飞溅的雪花刺痛并麻痹了他裸露的脸庞。

[wɪð] ['pɪst(ə)l] ['redi] [hiː; hi] [fɔːdʒd] ['sləʊli] [ə'hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] .
With pistol ready he forged slowly ahead toward the cavern of the Living Dead .
和 手枪 准备好 他 锻造 缓慢地 前方 朝向 这 洞穴 的 这 活的 死的 .

他手枪已上膛，缓缓向活死人洞穴走去。

[hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [rɒk] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə]
He bumped into the snow - covered rock before he realized he was close to
他 撞 进入 这 雪 - 涵盖 岩石 前 他 已实现 他 曾是 关闭 到
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

他撞到一块被雪覆盖的岩石上，才意识到自己离目的地很近了。

[wɪð] ['evri] [nɜːv] [ə'lɜːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] ,
With every nerve alert and the shrieking ,
和 每一个 神经 警报 和 这 尖叫 ，

伴随着每一次神经警觉和尖叫，

['friːzɪŋ] [geɪl] [fə'gɒtn] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['həʊldə(r)][ænd; ənd] [druː]
freezing gale forgotten he slipped the flashlight back into its holder and drew
冷冻 大风 被遗忘的 他 滑倒了 这 手电筒 后退 进入 它是 持有者 和 画
[ə'nʌðə(r)]['pɪst(ə)l] .
another pistol .
其他 手枪 .

他忘却了凛冽的寒风，将手电筒放回支架，又拔出了一把手枪。

[ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , ['əʊpənd] ['ɪnwəd] .
The door , he recalled , opened inward .
这 门 ， 他 召回 ， 打开 向内 .

他回忆说，那扇门是向内开的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['fɑːsənd] , [bʌt; bət][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] [kraʊtʃt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]
It was not fastened , but just inside the entrance crouched a gigantic
它 曾是 不是 系紧 ， 但 只是 里面 这 入口 蹲着 一个 巨大
['ɪnsekt][ɒn] [gɑːd] .
insect on guard .
昆虫 在 警卫 .

它没有上锁，但在入口内侧，一只巨大的昆虫正蹲伏着，像是在守卫。

- [wɒz; wəz] [tens] [ænd; ənd] ['redi] .
Penrun was tense and ready .
- 曾是 紧张 和 准备好 .

彭伦紧张而严阵以待。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði][dɔː(r)][səʊ] ['vɪʃəsli] [ðæt] [ɪts][ɪ'læstɪk] ,
He kicked the door so viciously that its elastic ,
他 踢 这 门 所以 恶毒地 那 它是 松紧带 ，

他狠狠地踢了门，门的弹性部分都变形了。

['sɪlkən] [freɪm] [sægd] ['ɪnwəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
silken frame sagged inward under the impact of his foot .
丝 框架 下垂 向内 在下面 这 影响 的 他的 脚 .

丝滑的身躯在他的脚的冲击下向内塌陷。

[ə'genst] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [lait] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kævən] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['naɪtmeərɪʃ]
Against the glow of the green light inside the cavern he saw a nightmarish
反对 这 辉光 的 这 绿色的 光 里面 这 洞穴 他 锯 一个 噩梦般的
['mɒnstə(r)] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] .
monster rising to its feet .
怪物 上升 到 它是 脚 .

在洞穴内绿色灯光的映衬下，他看到一个可怕的怪物站了起来。

[bəuθ] ['pistlz] [stæbd] ['vɪʃəsli] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [θrʌst] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [θɪk] ,
Both pistols stabbed viciously as the monster thrust forward a thick ,
两个都 手枪 刺伤 恶毒地 作为 这 怪物 推力 向前 一个 厚的 ,

怪物猛地向前刺去，两把手枪同时凶狠地刺出，

['brɪsli] [leg] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] .
bristly leg to shut the door again .
刚毛的 腿 到 关闭 这 门 再次 .

用粗糙的腿再次关上门。

[ə; eɪ] [reɪ] [bɪt] [ɒf] [ðə; ði] [leg] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [dʒɔɪnt] .
A ray bit off the leg at the second joint .
一个 射线 少量 离开 这 腿 在 这 第二 联合的 .

一条鳐鱼从第二关节处咬断了腿。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [reɪ] [rɪpt] ['əʊpən] [ðə; ði] [sɒft] , ['tjuːmɪd] ['æbdəmən] .
The other ray ripped open the soft , tumid abdomen .
这 其他 射线 撕裂 打开 这 柔软的 , 肿胀 腹部 .

另一条鳐鱼撕开了它柔软肿胀的腹部。

- [hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ə'saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'vʌls] ,
Penrun had barely time to throw himself aside as the convulsed ,
- 有 仅仅 时间 到 扔 他自己 旁边 作为 这 抽搐 ,

彭伦几乎来不及躲开，就被抽搐的……

['daɪɪŋ] ['mɒnstə(r)] [hɜːl] [ɪt'self] ['taɪgərɪʃli] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ]
dying monster hurled itself tigerishly forward through the doorway out into the driving
垂死 怪物 投掷 本身 虎一般地 向前 通过 这 门口 出去 进入 这 驾驶
[stɔːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['frenzid] ['efət] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [rend] [hɪz; ɪz] [freɪl] ['hjuːmən] ['enəmi] .
storm in a final frenzied effort to seize and rend his frail human enemy .
风暴 在 一个 最终的 丧心病狂 努力 到 抢占 和 撕裂 他的 脆弱 人类 敌人 .

垂死的怪物像猛虎般冲出门口，奔向狂风暴雨，做着最后的疯狂努力，想要抓住并撕裂它脆弱的人类敌人。

- [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævən] .
Penrun slipped into the cavern .
- 滑倒了 进入 这 洞穴 .

彭伦溜进了洞穴。

[ðə; ði] ['deθli] [kəʊld] [ˌaʊt'saɪd] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['ɪnsekt] .
The deathly cold outside would finish the horrible insect .
这 致命的 寒冷的 外部 会 结束 这 可怕 昆虫 .

外面刺骨的寒冷会杀死这只可怕的昆虫。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [bɪg] [dɔː(r)] [ʃʌt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [tens] ,
As he kicked the big door shut he was crouched and tense ,
作为 他 踢 这 大的 门 关闭 他 曾是 蹲着 和 紧张 ,

他一脚踹上大门时，身体蜷缩着，神情紧张。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [greɪ] [ə'tendənt] ['mɒnstə(r)] [huːz] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪt] [hæd; həd] ['pærəlaɪzd]
for the ancient gray attendant monster whose poisoned bite had paralyzed
为了 这 古老的 灰色的 服务员 怪物 谁 中毒 咬 有 瘫痪

[θ'aʊzəndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [hel] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] ['kjʊəriəsli] .
thousands for this living hell was moving forward curiously .
数千 为了 这 活的 地狱 曾是 移动 向前 奇怪的是 .

那个古老的灰色侍从怪物，它的毒牙曾使成千上万人瘫痪，而这人间炼狱却依然诡异地向前推进着。

[bəuθ] ['pistlz] [fleɪmd] [tuː; tə] [laɪf] .
Both pistols flamed to life .
两个都 手枪 火焰 到 生活 .

两把手枪都亮了起来。

[ðə; ði] ['fɪəsəm] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [wɪð] [ɪts] ['pɔɪz(ə)nd] ['mændɪbl] ['ʃrɪv(ə)ld] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ]
The fearsome head of the monster with its poisoned mandible shriveled to nothing
这 可怕的 头 的 这 怪物 和 它是 中毒 下颌骨 干瘪 到 没有什么

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɪərɪŋ] [reɪz] .
under the searing rays .
在下面 这 灼烧 射线 .

怪物的可怕头部，连同它那有毒的下颚，在灼热的阳光下萎缩殆尽。

- [spræŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] [dʒɜːk] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Penrun sprang backward and jerked open the door .
- 弹簧 落后 和 猛地一抖 打开 这 门 .

彭伦猛地向后一跃，猛地拉开了门。

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Then he closed it again .
然后 他 关闭 它 再次 .

然后他又把门关上了。

[ðə; ði] [əʊld] ['spaɪdə(r)] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['fiːbli] .
The old spider was moving feebly .
这 老的 蜘蛛 曾是 移动 虚弱地 .

那只老蜘蛛行动无力。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæl'vænɪk] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] ,
Instead of the galvanic death of the guard ,
反而 的 这 电化学 死亡 的 这 警卫 ,

守卫没有死于电击，

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [greɪ] ['ɪnˌsɛkts] [legz] ['bʌk(ə)ld] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [slʌmpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
the huge gray insect's legs buckled under it and it slumped down to the
这 巨大的 灰色的 昆虫的 腿 弯曲 在下面 它 和 它 瘫倒 向下 到 这

[flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
floor of the cave where it quivered a few seconds ,
地面 的 这 洞穴 在哪里 它 颤抖 一个 很少 秒 ,

那只巨大的灰色昆虫双腿一软，瘫倒在洞穴底部，颤抖了几秒钟。

[ðen] [rɪ'lækst] [ɪn] [deθ] .
then relaxed in death .
然后 轻松 在 死亡 .

然后安详地离世。

[æz; əz] - [stept] ['fɔːwəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ðə; ði] [keɪv] [fɪld] [wɪð] [hɪ'sterɪk(ə)l] [skriːmz]
As Penrun stepped forward around the carcass the cave filled with hysterical screams
作为 - 步 向前 大约 这 尸体 这 洞穴 已填 和 歇斯底里的 尖叫

[ænd; ənd] [hɔːs] [ɪn'seɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['terə(r)] .
and hoarse insane shouting of joy and terror .
和 嘶哑 疯狂的 喊叫 的 喜悦 和 恐怖 .

当彭伦绕着尸体向前走去时，洞穴里充满了歇斯底里的尖叫声和嘶哑的疯狂的欢呼声和恐惧声。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['vɔːltɪd] [ruːf] [weə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['krɪst(ə)l]
He looked up at the high vaulted roof where the strange diamond - shaped crystal
他 看起来 向上 在 这 高的 拱形 屋顶 在哪里 这 奇怪的 钻石 - 形状 水晶
[dɪ'fjuːzd] [ɪts] [griːn] [lait] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['sɪlkən] [web] ,
diffused its green light along the shimmering silken web ,
扩散 它是 绿色的 光 沿着 这 闪闪发光 丝 网站 ，

他抬头望向高耸的拱形屋顶，那里一块奇特的菱形水晶散发出绿光，沿着闪闪发光的丝状物扩散开来。

[ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [flɔː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
then turned his gaze downward to the rock floor beneath his feet .
然后 转向 他的 目光 向下 到 这 岩石 地面 下面 他的 脚 .

然后，他将目光转向脚下的岩石地面。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] .
At last he gritted his teeth and forced himself to look at the walls .
在 最后的 他 磨碎的 他的 牙齿 和 强制 他自己 到 看 在 这 墙壁 .

最后他咬紧牙关，强迫自己看向墙壁。

[ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [tɪə(r)][ə'pɒn][tɪə(r)][ɒv; əv] ['hæməks] , [iːtʃ] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ]['neɪkɪd]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
Again he saw tier upon tier of hammocks , each holding a naked human being ,
再次 他 锯 层级 之上 层级 的 吊床 ， 每个 保持 一个 裸 人类 存在 ，

他又看到一排排吊床，每个吊床上都躺着一个裸体的人。

['helpləs] [ænd; ənd] ['pærəlaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] ['mɒnstə(r)]
helpless and paralyzed from the poisoned bite of the attendant monster
无助 和 瘫痪 从 这 中毒 咬 的 这 服务员 怪物
['spaɪdə(r)] .
spider .
蜘蛛 .

被伴随而来的巨型蜘蛛的毒液咬伤，变得无助且瘫痪。

[sʌm; səm][kʊd; kəd] [wiːp] , [sʌm; səm][kʊd; kəd] [smaɪl] , [sʌm; səm][kʊd; kəd] [tɔːk] , [jet] [nʌn] [kʊd; kəd]
Some could weep , some could smile , some could talk , yet none could
一些 可以 哭泣 ， 一些 可以 微笑 ， 一些 可以 讲话 ，然而 没有任何 可以
[muːv] ['aɪðə(r)][hænd][ɔː(r)] [fʊt] .
move either hand or foot .
移动 任何一个 手 或者 脚 .

有些人会哭，有些人会笑，有些人会说话，但没有人能动手动脚。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːsɪfəli] [ʌn'kɒnʃəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .
A few were mercifully unconscious , but the rest were not .
一个 很少 是 仁慈地 无意识 ， 但 这 休息 是 不是 .

少数人幸运地失去了意识，但其余的人则不然。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seɪn] .
Many were insane .
许多 是 疯狂的 .

许多人精神失常。

[jet] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [ə'laɪk] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] ['sentʃəri] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
Yet they all lay alike year after year , century after century , if need be ,
然而 他们 全部 躺 同样 年 后 年 ， 世纪 后 世纪 ，如果 需要 是 ，

然而，它们年复一年，百年又百年，如果需要的话，都静静地躺在那里。

[kept] [ə'laɪv][baɪ][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [griːn] [lait] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
kept alive by the rays of the strange green light in the roof .
保留 活 经过 这 射线 的 这 奇怪的 绿色的 光 在 这 屋顶 .

屋顶上那奇异的绿光维持着它的生命。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] !
This was the cavern of the Living Dead !
这 曾是 这 洞穴 的 这 活的 死的 ！

这是活死人的洞穴！

- [njuː] [ðə; ði]['trædʒɪk]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] .
Penrun knew the tragic future of these unfortunates .
- 知道 这 悲惨 未来 的 这些 不幸的 .

彭伦知道这些不幸者将会遭遇悲惨的命运。

[ə; eɪ] [fjuː] , [pə'hæps] , [wʊd] [gəʊ][æz; əz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] .
A few , perhaps , would go as food for the Queen in times of famine .
一个 很少 , 也许 , 会 去 作为 食物 为了 这 女王 在 时代 的 饥荒 .

或许，在饥荒时期，会有一些被当作女王的食物。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['lɪvɪŋ] ['ɪnkjʊbeɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɑːviː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn]
The remainder would become living incubators for the larvae of the Queen
这 余 会 变得 活的 孵化器 为了 这 幼虫 的 这 女王
[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['bɒdɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ə'tendənt] [tuː; tə] [iːt] [ə'weɪ]
which would be planted in their living bodies by the monster attendant to eat away
哪个 会 是 已种植 在 他们的 活的 身体 经过 这 怪物 服务员 到 吃 离开
[ðə; ði]['vaɪt(ə)lz] [ʌn'tɪl] [deθ] ['mɜːsɪfəli] [endid] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [laɪf] ,
the vitals until death mercifully ended the victim's life ,
这 命脉 直到 死亡 仁慈地 结束 这 受害者的 生活 ,

其余的尸体将成为女王幼虫的活体孵化器，女王的侍从会将幼虫植入它们的活体体内，蚕食它们的内脏，直到死亡仁慈地结束受害者的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['spaɪdə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['vɪktɪm] , [ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪts]
and the growing spider emerged to feed on a new victim , or to go its
和 这 生长 蜘蛛 出现 到 喂养 在 一个 新的 受害者 , 或者 到 去 它是
[wei] .
way .
方式 .

于是，长大的蜘蛛爬了出来，要么去捕食新的猎物，要么就此离开。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['helpləs] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [swʌŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪlkən] ['hæməks] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [feɪt] .
A thousand helpless human beings swung in their silken hammocks awaiting their fate .
一个 千 无助 人类 生物 摇摆 在 他们的 丝 吊床 等待中 他们的 命运 .

一千名无助的人类在丝绸吊床上摇晃，等待着他们的命运。

- [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [tuː] ['hɒrəb(ə)l] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
Penrun had learned about them during those two horrible days he had been
- 有 学习 关于 他们 期间 那些 二 可怕 天 他 有 到过
[held] ['prɪz(ə)nə(r)] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['reɪɪŋ] [ðə; ði] ['nɒvɪs] [ə'tendənt]
held prisoner here before he had succeeded in raying the novice attendant
握住 囚犯 这里 前 他 有 成功了 在 射线 这 新手 服务员
[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [gɑːd] [wɪð] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːmpɪt]['həʊlstə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
and the monster guard with the pistol from his armpit holster that the
和 这 怪物 警卫 和 这 手枪 从 他的 腋窝 枪套 那 这
['spaɪdə(r)z][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [wen] [ðeɪ] ['kæptʃəd] [hɪm] .
spiders had overlooked when they captured him .
蜘蛛 有 被忽视的 什么时候 他们 捕获 他 .

彭伦在被囚禁于此的那可怕的两天里了解到了他们，之后他用腋下枪套里的手枪（蜘蛛抓他时忽略了这把枪）射杀了新手侍者和怪物守卫。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ə'gen] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dæʃt] ['fræntɪkli] [frɒm; frəm] ['hæmək] [tuː; tə]
He recalled again how he had dashed frantically from hammock to
他 召回 再次 如何 他 有 虚线 疯狂地 从 吊床 到
['hæmək] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪm] .
hammock trying to rouse some of the Living Dead to escape with him .
吊床 尝试 到 唤醒 一些 的 这 活的 死的 到 逃脱 和 他 .

他再次回忆起自己是如何疯狂地从一个吊床跑到另一个吊床，试图唤醒一些活死人跟他一起逃走的。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [rɪ'spɒnd] .
Not one of them could respond .
不是 一 的 他们 可以 回应 .

他们中没有一个人能够回应。

[rɪ'pɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['kaʊns(ə)l] ?
Reports to the Interplanetary Council ?
报告 到 这 星际 理事会 ?

向星际议会提交报告?

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] , ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːrəl] , [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [lɑːft]
He had made them , written and oral , and had only been laughed
他 有 制成 他们 , 书面 和 口服 , 和 有 仅有的 到过 笑了
[æt; ət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['kreɪzi][ɪk'splɔːrə(r)] .
at for a half - crazy explorer .
在 为了 一个 一半 - 疯狂的 探险家 .

他把这些记录写下来，也口述下来，却只被人嘲笑为半疯的探险家。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪn'vestɪgeɪt] .
The Council would not even investigate .
这 理事会 会 不是 甚至 调查 .

委员会甚至都不愿意进行调查。

[naʊ] - [dɪd] [nɒt] ['tæri] .
Now Penrun did not tarry .
现在 - 做过 不是 焦油 .

彭伦没有耽搁。

[hiː; hi] [strəʊd] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .
He strode swiftly back to the far end of the cavern .
他 大步走 迅速地 后退 到 这 远的 结尾 的 这 洞穴 .

他大步走回洞穴的另一端。

" [ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [seɪf] ?
" The girl who was just brought in , is she safe ?
" 这 女孩 WHO 曾是 只是 带来 在 , 是 她 安全的 ?

“刚才送来的那个女孩安全吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['hɔːsli] .
" he asked hoarsely .
" 他 问 沙哑地 .

他沙哑地问道。

[nʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'hɜːt] ,
None seemed to know , but presently he knew she was still unhurt ,
没有任何 似乎 到 知道 , 但 目前 他 知道 她 曾是 仍然 毫发无损 ,

似乎没有人知道，但他现在知道她仍然安然无恙。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [wɔːl] [wɪð] ['hevi]
for he found her bound hand and foot to the rock wall with heavy
为了 他 成立 她 边界 手 和 脚 到 这 岩石 墙 和 重的
['sɪlkən] [wεbs] .
silken webs .
丝 网络 .

因为他发现她的手脚被厚重的丝线绑在了岩壁上。

['nɪəli] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] .
Nearly all her clothing had been torn off her .
几乎 全部 她 衣服 有 到过 撕裂 离开 她 .

她身上的衣服几乎全都被撕掉了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['həʊpləsli] .
She looked up hopelessly .
她 看起来 向上 绝望地 .

她绝望地抬起头。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
A great fear appeared in her eyes .
一个 伟大的 害怕 出现 在 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝恐惧。

" [ju:; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ? "
" Are you responsible for this ? "
" 是 你 负责任的 为了 这 ? "

“这件事你负责吗？”

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][təʊn] ,
" I have come for you , " he replied in a matter - of - fact tone ,
" 我 有 来 为了 你 , " 他 回复 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 ,

“我是来找你的，”他用一种平静的语气回答道。

['swɪftli] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .
swiftly removing the pack from his back .
迅速地 移除 这 盒 从 他的 后退 .

他迅速地从背上取下背包。

[ʃi:; ʃi] ['kaʊəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
She cowered against the wall .
她 畏缩 反对 这 墙 .

她蜷缩在墙边。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɪn'hju:mən] [bi:st] !
" You — you inhuman beast !
" 你 — 你 不人道 兽 !

你——你这个毫无人性的畜生！

" [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
" Her face was white with horror .
" 她 脸 曾是 白色的 和 恐怖 .

她脸色惨白，惊恐万分。

[hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['sɪlkən] [bɒndz] .
He cut the silken bonds .
他 切 这 丝 债券 .

他斩断了丝绸般的束缚。

" [doʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] !
" Don't be a fool !
" 不 是 一个 傻子 !

别犯傻！

" [hi:; hi] [sed] ['rʌfli] .
" he said roughly .
" 他 说 大致 .

他粗声粗气地说。

" [ai][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [ði:z] ['mɒnstəz] .
" I have no power over these monsters .
" 我 有 不 力量 超过 这些 怪物 .

“我无力控制这些怪物。”

['hʌri] ['ɪntuː] [ðəʊz] [kləʊðz] !
Hurry into those clothes !
匆忙 进入 那些 衣服 !

快点穿上那些衣服!

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] [ɪn][ðə; ði][smɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][bæk][ænd; ənd][laɪ]['pærəlaɪzd]
Do you want to be bitten in the small of the back and lie paralyzed
做 你 想 到 是 被咬 在 这 小的 的 这 后退 和 说谎 瘫痪
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [laɪk] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
for years in a hammock like these other unfortunates ,
为了 年 在 一个 吊床 喜欢 这些 其他 不幸的 ,

你想被咬伤后腰，然后像其他不幸的人一样，瘫痪多年躺在吊床上吗?

[ðen] ['sʌfə(r)][ˌʌn'təʊld]['ægəni][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [waɪl] ['spaɪdə(r)z] - ['lɑːviː] [iːt] [aʊt][jɔː(r); jə(r)]['vaɪt(ə)lz] ?
then suffer untold agony for months while spiders ' larvae eat out your vitals ?
然后 遭受 不明 痛苦 为了 几个月 尽管 蜘蛛 - 幼虫 吃 出去 你的 命脉 ?

然后，在接下来的几个月里，眼睁睁地看着蜘蛛幼虫啃噬你的生命体征，遭受难以言喻的痛苦?

['hʌri] , [ai] [seɪ] !
Hurry , I say !
匆忙 , 我 说 !

快点!

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] !
We must get out of here at once !
我们 必须 得到 出去 的 这里 在 一次 !

我们必须立刻离开这里!

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" He turned away .
" 他 转向 离开 .

他转过身去。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [əʊld] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
He wanted to see that old Englishman who said he had known Shakespeare .
他 通缉 到 看 那 老的 英国人 WHO 说 他 有 已知 莎士比亚 .

他想见见那位自称认识莎士比亚的英国老先生。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz][ɪn][veɪn] .
His wish was in vain .
他的 希望 曾是 在 徒劳 .

他的愿望落空了。

[ðə; ði][əʊld][mænz] ['saɪtləs] [aɪz] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['sɪlkən] [ruːf] .
The old man's sightless eyes stared up at the silken roof .
这 老的 男人的 失明 眼睛 凝视 向上 在 这 丝 屋顶 .

老人双目失明，却依然凝视着丝绸般的屋顶。

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['hevi] [bɪəd] [ðæt] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brest] [stɜːd] .
The long , heavy beard that lay across the breast stirred .
这 长的 , 重的 胡须 那 躺 穿过 这 胸部 搅拌 .

垂在胸前的长而厚重的胡须动了一下。

[ðə; ði] ['biːdi] , ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnfənt]['spaɪdə(r)] [piːp] [aʊt] .
The beady , glittering eyes of an infant spider peeped out .
这 珠子 , 闪闪发光 眼睛 的 一个 婴儿 蜘蛛 偷窥 出去 .

一只幼蛛闪着晶莹剔透的眼睛探了出来。

- ['ʌtə] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] .
Penrun uttered a curse of loathing .
- 说出 一个 诅咒 的 厌恶 .

彭伦发出了一声充满憎恨的咒骂。

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [stæbd] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [faʊl] ['ɪnsekt] .
His pistol stabbed death into the foul insect .
他的 手枪 刺伤 死亡 进入 这 犯规 昆虫 .

他的手枪刺死了这只肮脏的昆虫。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
He felt a touch on his arm .
他 毛毡 一个 触碰 在 他的 手臂 .

他感觉手臂上被人碰了一下。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
The girl was waiting .
这 女孩 曾是 等待 .

女孩正在等待。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I am ready , " she said quietly .
" 我 是 准备好 , " 她 说 悄悄 .

"我准备好了。"她轻声说道。

" [əʊ] , [let][ˌjuː 'es] ['hʌri] !
" Oh , let us hurry !
" 哦 , 让 我们 匆忙 !

"哦，我们快点吧！"

" [dɔːn] [wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['blɪzəd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
" Dawn was lighting the world outside , and the driving blizzard was already
" 黎明 曾是 灯光 这 世界 外部 , 和 这 驾驶 暴风雪 曾是 已经
['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] .
changing to rain .
变化 到 雨 .

"黎明照亮了外面的世界，肆虐的暴风雪已经变成了雨。"

- [siːzd] [ðə; ði][gɜːrlz][hænd][ænd; ənd][ræn]['mædli] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [piːk]
Penrun seized the girl's hand and ran madly up the mountainside toward the peak
- 查获 这 女孩们 手 和 跑 疯狂地 向上 这 山坡 朝向 这 顶峰
.
.
.

彭伦抓住女孩的手，疯狂地朝山顶跑去。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)z]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ,
The spiders usually did not venture out in the rain ,
这 蜘蛛 通常 做过 不是 风险投资 出去 在 这 雨 ,

蜘蛛通常不会在雨天外出活动。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'brɔːd] [æz; əz] ['ɜːli]
but in the face of danger from the ship they would be abroad as early
但 在 这 脸 的 危险 从 这 船 他们 会 是 国外 作为 早期的
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
as possible this morning .
作为 可能的 这 早晨 .

但考虑到船上的危险，他们今天早上会尽快出海。

- ['sʌd(ə)nli] [spɜːt] ['mædli] .
Penrun suddenly spurted madly .
- 突然 喷涌而出 疯狂地 .

彭伦突然疯狂地喷射。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [dʒaɪ'gæntɪk] ['spaɪdə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] ['ləʊə(r)] [edʒ]
Half a dozen gigantic spiders were moving cautiously along the lower edge
一半 一个 打 巨大 蜘蛛 是 移动 谨慎地 沿着 这 降低 边缘
[ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['sɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

六只巨大的蜘蛛正小心翼翼地沿着城市下缘移动。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['luːmɪŋ] [ʌp] [grəʊ'teskli] [ɪn] [ðə; ðiː] ['mɪsti] [reɪn] .
their bodies looming up grotesquely in the misty rain .
他们的 身体 迫在眉睫 向上 怪诞地 在 这 蒙蒙 雨 .

在朦胧的雨水中，他们的尸体显得怪诞而高大。

[ðə; ðiː] [gɜːl] ['stʌmb(ə)ld] , [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
The girl stumbled , struck her head against a boulder , and lay still .
这 女孩 踉跄 , 击 她 头 反对 一个 巨石 , 和 躺 仍然 .

女孩踉跄了一下，头撞到一块巨石上，便一动不动地躺在那里。

- [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sprint] ['mædli] [ʌp] [ðə; ðiː] [stiːp] [sləʊp] .
Penrun caught her up in his arms and sprinted madly up the steep slope .
- 捕捉 她 向上 在 他的 武器 和 冲刺 疯狂地 向上 这 陡 坡 .

彭伦一把抱起她，疯狂地朝陡坡跑去。

[ə; eɪ] [rɒk] ['luːs(ə)nd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [fiːt] ['rætld] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [daʊn] [ðə; ðiː] ['hɪlsaɪd] .
A rock loosened by his flying feet rattled and pounded down the hillside .
一个 岩石 松动 经过 他的 飞行 脚 摇晃 和 猛击 向下 这 山坡 .

他飞奔的脚步松动了一块岩石，岩石嘎吱作响地滚下山坡。

['ɪnstəntli] [ðə; ðiː] ['mɒnstəz] [wɜːl] [raʊnd] , ['saɪtɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] .
Instantly the monsters whirled round , sighted him and started in pursuit .
即刻 这 怪物 旋转 圆形的 , 目击者 他 和 开始 在 追逐 .

怪物们瞬间转身，发现了他，并开始追赶。

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] [hiː; hi] [klɪəd] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [ledʒ] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ['bɜːd(ə)n]
With a mighty leap he cleared a ten - foot ledge , carrying his unconscious burden
和 一个 强大的 飞跃 他 已清除 一个 十 - 脚 壁架 , 携带 他的 无意识 负担
,
,
,

他纵身一跃，越过十英尺高的台阶，背着昏迷不醒的同伴。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['ʃeltərɪŋ] [mɪst] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [klaʊdz] .
and plunged into the sheltering mist of the clouds .
和 暴跌 进入 这 庇护所 薄雾 的 这 云 .

然后一头扎进了云层的薄雾之中。

[ʌp] , [ʌp] !
Up , up !
向上 , 向上 !

向上，向上！

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [wiːk] ['grævəti] !
Thank God for the weak gravity !
感谢 上帝 为了 这 虚弱的 重力 !

感谢上帝，重力很弱！

[ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [klɔːz] [ɒn] [rɒk] [ʃɒt] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðiː] [fɒg] , [tɜːnd] [ænd; ənd]
A swishing rattle of claws on rock shot by them in the fog , turned and
一个 嗖嗖声 嘎嘎作响 的 爪子 在 岩石 射击 经过 他们 在 这 多雾路段 , 转向 和
[swept] [bæk] .
swept back .
扫荡 后退 .

一阵爪子抓着岩石的沙沙声从他们身边掠过，穿过雾气，然后转身又扫了回来。

- [spræŋ] [streɪt] ['ʌpwəd] ,
Penrun sprang straight upward ,
- 弹簧 直的 向上 ,

彭伦笔直地向上跃起，

['raɪzɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɒnstəz] [striːkt] [pɑːst] [ˌʌndə'niːθ] .
rising nearly a dozen feet in the air as the monsters streaked past underneath .
上升 几乎 一个 打 脚 在 这 空气 作为 这 怪物 条纹 过去的 下 .

当怪物们从下方疾驰而过时，它升腾到近十二英尺高的空中。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] !
Only a little farther !
仅有的 一个 小的 更远 !

再走一小段路就到了！

['sævɪdʒli] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði][sləʊp] .
Savagely he forced his failing strength to carry them up the slope .
野蛮地 他 强制 他的 失败 力量 到 携带 他们 向上 这 坡 .

他用尽最后的力气，残忍地背着他们爬上山坡。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['tʃɪlɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] ['θɪnɪŋ] .
The air was chilling fast and the mist thinning .
这 空气 曾是 令人不寒而栗 快速地 和 这 薄雾 稀疏 .

空气迅速变得寒冷，雾气也渐渐消散了。

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][klɪə(r)][eə(r)][æz; əz][ðə; ði] [fɒg] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv]
He broke into clear air as the fog behind them filled with the rattle of
他 打破 进入 清除 空气 作为 这 多雾路段 在后面 他们 已填 和 这 嘎嘎作响 的
['reɪsɪŋ] [klɔːz] [ɒn][ðə; ði]['bærən] ['grænɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæfld] ['mɒnstəz]
racing claws on the barren granite and the grating roar of the baffled monsters
赛车 爪子 在 这 荒芜 花岗岩 和 这 格栅 吼 的 这 困惑 怪物
,
,
,

他冲出浓雾，眼前豁然开朗，身后的雾气中充满了疾驰的利爪划过光秃秃的花岗岩的嘎吱声，以及受惊怪兽刺耳的咆哮声。

[siːkɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪms] .
seeking frantically for their intended victims .
寻求 疯狂地 为了 他们的 故意的 受害者 .

疯狂地寻找他们的目标受害者。

[hiː; hi] ['stægəd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kə'læpst] [wɪð] [lʌŋz] ['leɪbərɪŋ]
He staggered on another hundred yards before he collapsed with lungs laboring
他 交错 在 其他 百 码 前 他 倒塌 和 肺 劳动
['despərətli] [ɪn][ðə; ði]['reərɪfaɪd][eə(r)] .
desperately in the rarefied air .
绝望地 在 这 稀有 空气 .

他踉跄地又走了100码，然后就倒下了，稀薄的空气让他的肺部痛苦地挣扎着。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['brɪsli] ['mɒnstə(r)] [tʃɑːdʒd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] , ['saɪtɪd] [ðem; ðəm]['laɪɪŋ]
Below them a bristly monster charged out of the fog , sighted them lying
以下 他们 一个 刚毛的 怪物 带电 出去 的 这 多雾路段 , 目击者 他们 说谎
[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,
up among the rocks ,
向上 之中 这 岩石 ,

下方，一只浑身长满尖刺的怪物从雾中冲了出来，发现了躺在岩石间的他们。

[ænd; ənd] [liːpt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
and leaped after them .
和 跳跃 后 他们 .

然后纵身跃起，追了上去。

- [dʒɜːk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [wɪð] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [luːst] [ɪts] ['dedli] [reɪ] .
Penrun jerked up a pistol with trembling fingers and loosed its deadly ray .
- 猛地一抖 向上 一个 手枪 和 发抖 手指 和 松开 它是 致命 射线 .

彭伦颤抖着手指猛地掏出一把手枪，发射出致命的光束。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['spaɪdə(r)] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [plau] [hed] - [ɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [legz] .
The huge spider stumbled and ploughed head - on among the rocks with a flurry of legs .
这 巨大的 蜘蛛 踉跄 和 耕作 头 - 在 之中 这 岩石 和 一个 阵雪 的 腿 .

巨大的蜘蛛跌跌撞撞地向前冲去，四肢飞快地穿梭在岩石之间。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] - , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [fɪəs] ['enədʒi] [wɒz; wəz] ['dwɪndlɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [kəʊld] .
It rose loggily , for its fierce energy was dwindling rapidly in the biting cold .
它 玫瑰 - , 为了 它是 凶猛的 活力 曾是 逐渐减少 快速 在 这 咬 寒冷的 .

它缓缓升起，因为在刺骨的寒冷中，它旺盛的精力正在迅速消退。

[ə'gen] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ['kræk(ə)ld] .
Again the pistol crackled .
再次 这 手枪 噼啪作响 .

手枪再次发出噼啪声。

[ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪnsekt] ['tɒpl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
The gigantic insect toppled over and rolled down the mountainside into the fog and vanished .
这 巨大 昆虫 倾覆 超过 和 滚动 向下 这 山坡 进入 这 多雾路段 和 消失了 .

那只巨大的昆虫翻倒在地，滚下山坡，消失在雾气中。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [seɪf] [naʊ] ?
" Are we safe now ?
" 是 我们 安全的 现在 ?

我们现在安全了吗?

" - [tɜːnd] .
" Penrun turned .
" - 转向 .

"彭伦转身了。"

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['sʌmwɒt] [ʌn'stedəli] , [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [bruːz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
The girl was now sitting up somewhat unsteadily , with an ugly bruise on her forehead .
这 女孩 曾是 现在 坐着 向上 有些 不稳定地 , 和 一个 丑陋的 挫伤 在 她 前额 .

女孩现在摇摇晃晃地坐了起来，额头上有一块难看的淤青。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I think so , " he replied .
" 我 思考 所以 , " 他 回复 .

"我想是的,"他回答说。

" [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [maɪ] [speɪs] - [sfɪə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] .
" Up there in my space - sphere we shall be quite safe .
" 向上 那里 在 我的 空间 - 领域 我们 将 是 相当 安全的 .

"在我的太空领域里，我们会非常安全。"

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [plɔdid] ['saɪləntli] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn'klaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːk] , [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
" Together they plodded silently up the sharp incline of the peak , her hand in his .
" 一起 他们 蹒跚而行 默默 向上 这 锋利的 倾斜 的 这 顶峰 , 她 手 在 他的 .

他们并肩默默地攀登着陡峭的山坡，她的手牵着他的手。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [hiː; hi] ['mɑːvəl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [depθs] .
And as they went he marveled that her eyes could be so beautiful now that the fear and horror had vanished from their depths .
和 作为 他们 去 他 惊叹 那 她 眼睛 可以 是 所以 美丽的 现在 那 这 害怕 和 恐怖 有 消失了 从 他们的 深度 .

在他们离开的路上，他惊叹于她眼中恐惧和惊骇的消失，如今她的眼睛竟如此美丽。

[ðə; ði] [stɔːm] [klaʊdz] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [hiːt] ,
The storm clouds below had broken up and dissolved under the increasing heat ,
这 风暴 云 以下 有 破碎的 向上 和 溶解 在下面 这 增加 热 ,

下方的风暴云在不断升高的热量下已经破碎消散。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [træp] - [dɔː(r)] ['sɪti] , ['siːmɪŋli] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] [blæk] [ʃɪp] [stɪl] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['plætəʊ] .
revealing the Trap - Door City , seemingly deserted , and the motionless black ship still resting on the plateau .
揭示 这 陷阱 - 门 城市 , 似乎 荒凉的 , 和 这 静止不动 黑色的 船 仍然 休息 在 这 高原 .

露出了看似荒无人烟的陷阱门城市，以及仍然停泊在高原上的静止的黑色飞船。

- [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [nest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - [sfɪə(r)] .
Penrun turned to the girl beside him in the control nest of the space - sphere .
- 转向 到 这 女孩 旁 他 在 这 控制 巢 的 这 空间 - 领域 .

彭伦转向身旁位于太空球控制舱内的女孩。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
" What are your friends waiting for all this time ?
" 什么 是 你的 朋友们 等待 为了 全部 这 时间 ?

你的朋友们这些日子都在等什么呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .
" he asked abruptly .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

" ['ðer] [nɒt] [maɪ] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .
" They're not my friends , " she retorted .
" 它们是 不是 我的 朋友们 , " 她 反驳 .

“他们不是我的朋友，”她反驳道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæp] .
" And you might have guessed that they are waiting for you to arrive with the other third of the map .
" 和 你 可能 有 猜对了 那 他们 是 等待 为了 你 到 到达 和 这 其他 第三 的 这 地图 .

“你可能已经猜到了，他们正在等你带着地图的另一半到来。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd][rɒb][juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They are planning to surprise you and rob you of it .
他们 是 规划 到 惊喜 你 和 抢 你 的 它 .

他们计划给你一个惊喜，把你的东西抢走。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
The entrance to the Caves is under the edge of the Cataract over there ,
这 入口 到 这 洞穴 是 在下面 这 边缘 的 这 白内障 超过 那里 ,

洞穴入口就在那边瀑布边缘的下方。

[ænd; ənd][baɪ] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] .
and by waiting here they are sure to be on hand when you arrive .
和 经过 等待 这里 他们 是 当然 到 是 在 手 什么时候 你 到达 .

在这里等候，他们一定能在您到达时为您提供服务。

['əʊnli] " — [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] ['pʌkəd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] — " [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ]
Only " — her brows puckered in a little frown — " I don't understand why they
仅有的 " — 她 眉毛 皱巴巴的 在 一个 小的 皱眉 — " 我 不 理解 为什么 他们
[rɪ'meɪn] [aʊt] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [rɒk] ['ɑːftə(r)] - [hæz; həz] [pɪkt] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]
remain out there on the open rock after Helgers has picked a hiding - place
保持 出去 那里 在 这 打开 岩石 后 - 有 挑选 一个 隐藏 - 地方
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] . "
for the ship . "
为了 这 船 . "

“只是，”她微微皱起眉头，“我不明白为什么赫尔格斯已经为船只选好了藏身之处，他们还要留在那块裸露的岩石上。”

" - ? "
" Helgers ? "
" - ? "

“赫尔格斯？”

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
" He is the leader of the gang ,
" 他 是 这 领导者 的 这 帮派 ,

他是这伙人的头目，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['mɑːʃn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['westən]
and he is the man who killed that poor old Martian aboard the Western
和 他 是 这 男人 WHO 被杀 那 贫穷的 老的 火星人 船上 这 西
[stɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæp] .
Star for the map .
星星 为了 这 地图 .

他就是为了夺取地图而在“西方之星”号上杀害了那个可怜的火星老人的凶手。

- ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] [θruː] [ə; eɪ]
Helgers learned about the treasure and the existence of the map through a
- 学习 关于 这 宝藏 和 这 存在 的 这 地图 通过 一个
[kən'vɪkt] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] - [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
convict who was with Lozzo in the prison .
定罪 WHO 曾是 和 - 在 这 监狱 .

赫尔格斯从与洛佐同在监狱的一名囚犯那里得知了宝藏和藏宝图的存在。

- [prɪˈtendz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪmˈpɔːtə(r)][ɪn][ʃɪˈkɑːɡəʊ] — [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [əʊnz] [ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l]
Helgers pretends to be an importer in Chicago — he actually owns a nice little
- 假装 到 是 一个 进口商 在 芝加哥 — 他 实际上 拥有 一个 好的 小的

[ˈbɪznəs] [ðeə(r)] — [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈsmʌɡ(ə)lərs][ɪn][ðə; ði]
business there — but in reality he is one of the biggest smugglers in the
商业 那里 — 但 在 现实 他 是 一 的 这 最大 走私者 在 这

[ˈjuːnɪvɜːs] . "
Universe . "
宇宙 . "

赫尔格斯假装是芝加哥的进口商——他确实在那里拥有一家不错的小公司——但实际上，他是宇宙中最大的走私犯之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

虚空战利品(Loot of the Void)
第2/2页

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] ? "
" How do you come to be with him ? "
" 如何 做 你 来 到 是 和 他 ? "

你是怎么和他在一起的?

" [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I was coming to that , " she replied .
" 我 曾是 未来 到 那 , " 她 回复 .

"我正要说到这一点,"她回答说。

" [maɪ]['peərənts][lɪv; laɪv][ɒn] ['gænimiːd] .
" My parents live on Ganymede .
" 我的 父母 居住 在 木卫三 .

我的父母住在木卫三上。

" - [n'ɒdɪd] .
" Penrun nodded .
" - 点头 .

彭伦点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːθ] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['fɜːtaɪl] ['prɒvɪnsɪz] .
He was familiar with the fourth satellite of Jupiter and its fertile provinces .
他 曾是 熟悉的 和 这 第四 卫星 的 木星 和 它是 沃 省份 .

他对木星的第四颗卫星及其肥沃的地区很熟悉。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [bʌt; bət][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ɒn][maɪ] ['mʌðərz] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [me'dɑːn] ['nəʊblmən] .
" My father is an American , but my grandfather on my mother's side was a Medan nobleman .
" 我的 父亲 是 一个 美国人 , 但 我的 祖父 在 我的 母亲的 边 曾是 一个 棉兰 贵族 .

"我父亲是美国人，但我母亲那边的祖父是棉兰的贵族。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ruːɪnd] [baɪ] [ðæt] [nəʊ'tɔːriəs] ['paɪrət] , ['kæptɪn] [hælkən] ,
He was ruined by that notorious pirate , Captain Halkon ,
他 曾是 毁坏 经过 那 臭名昭著 海盗 , 队长 哈尔孔 ,

他被那个臭名昭著的海盗船长哈尔孔毁了。

[huː] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ɒn]['aʊə(r)]['sɪti][ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv]['væljuː] ,
who descended with his ships on our city and carried off everything of value ,
WHO 下降 和 他的 船舶 在 我们的 城市 和 携带 离开 一切 的 价值 ,

他们率领船只攻入我城，掠走了所有值钱的东西。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [skrɪp] ['kredɪts] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] .
including the vast amount of scrip credits owned by the state which were entrusted to my grandfather .
包括 这 广阔的 数量 的 处方药 学分 拥有 经过 这 状态 哪个 是 受托 到 我的 祖父 .

其中包括国家拥有的大量代金券，这些代金券委托给了我的祖父。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] - [ˈdɛtərz] [lɔː] ?
You know the Ganymedan debtor's law ?
你 知道 这 - 债务人的 法律 ?

你知道木卫三的债务人法吗?

" [hiː; hi][dɪd] [ɪnˈdiːd] !
" He did indeed !
" 他 做过 的确 !

“他确实做到了！”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈɪnfəməs] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] :
It was one of the most infamous laws of the Universe :
它 曾是 一 的 这 最多 臭名昭著的 法律 的 这 宇宙 :

这是宇宙中最臭名昭著的定律之一：

[ˈruːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dets] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)]
ruling that the debts of the father descended to the children and their
裁决 那 这 债务 的 这 父亲 下降 到 这 孩子们 和 他们的
[ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃɪldrən] [ʌnˈtɪl] [peɪd] .
children's children until paid .
孩子们的 孩子们 直到 有薪酬的 .

裁定父亲的债务由子女及其子孙后代承担，直至偿清为止。

" [maɪ][ˈfæməli][ɪz] [naʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" My family is now poor , " she went on .
" 我的 家庭 是 现在 贫穷的 , " 她 去 在 .

“我家现在很穷，”她接着说。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɔː(r)][mɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv][ˈstrɪv(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] [det] [kɔːzd] [baɪ]
" For a century or more we have striven to pay off the debt caused by
" 为了 一个 世纪 或者 更多的 我们 有 努力 到 支付 离开 这 债务 导致 经过
[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [steɪt] [fʌndz] .
the loss of those state funds .
这 损失 的 那些 状态 资金 .

“一个世纪以来，我们一直努力偿还因失去这些国家资金而造成的债务。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˈmætəz] [stʊd] [wen] [ai] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][maɪ][ˈbrʌðə(r)] [tɒm] [ɪn]
That's the way matters stood when I received a letter from my brother Tom in
那就是 这 方式 事情 站立 什么时候 我 已收到 一个 信 从 我的 兄弟 汤姆 在
[ʃɪˈkɑːgəʊ] ,
Chicago ,
芝加哥 ,

事情就是这样，直到我收到了哥哥汤姆从芝加哥寄来的信。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] - - [lɪˈdʒɪtɪmət] [ɪmˈpɔːtɪŋ] [ˈbɪznəs] , [ˈlɪt(ə)l]
who was employed in the office of Helgers ' legitimate importing business , little
WHO 曾是 受雇 在 这 办公室 的 - - 合法的 输入 商业 , 小的
[əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsmʌglɪŋ] .
aware of the smuggling .
意识到的 的 这 走私 .

在赫尔格斯合法进口公司办公室工作的他，对走私活动几乎一无所知。

[tɒm] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] - [ˈtreʒə(r)] ,
Tom had somehow got wind of the near discovery of Halkon's treasure ,
汤姆 有 不知何故 得到 风 的 这 靠近 发现 的 - 宝藏 ,

汤姆不知从哪里得知了哈尔孔的宝藏即将被发现的消息。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˈdʒɔɪnɪŋ] - - [ˈpɑːti] .
and I saw a chance to get a part of it by joining Helgers ' party .
和 我 锯 一个 机会 到 得到 一个 部分 的 它 经过 加入 - - 派对 .

我看到了加入赫尔格斯党就能从中分一杯羹的机会。

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [wɒnt] [ˌjuː 'es] ,
He might not want us ,
他 可能 不是 想 我们 ,

他可能并不想要我们，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkli] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [maʊðz] [ʃʌt] .
but he would be practically forced to take us to keep our mouths shut .
但 他 会 是 几乎 强制 到 拿 我们 到 保持 我们的 嘴 关闭 .

但他实际上会被迫带我们闭嘴。

[ai] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪstli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['treʒə(r)] [wɪtʃ]
I felt that we were honestly entitled to a part of that treasure which
我 毛毡 那 我们 是 诚实地 标题 到 一个 部分 的 那 宝藏 哪个
[hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['fæməli] ,
had been stolen from our family ,
有 到过 被盗 从 我们的 家庭 ,

我认为我们理应得到一部分被盗走的家族宝藏。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [peɪ] [ɒf] [ðæt] [əʊld] [det] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪdn] ['aʊə(r)] ['fæməli]
and with it we could pay off that old debt that had ridden our family
和 和 它 我们 可以 支付 离开 那 老的 债务 那 有 骑 我们的 家庭
[laɪk] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
like an Old Man of the Sea for more than a century .
喜欢 一个 老的 男人 的 这 海 为了 更多的 比 一个 世纪 .

有了这笔钱，我们就可以还清那笔困扰我们家一个多世纪的旧债了。

" ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [pruːvd] [mʌtʃ] ['sɪmplə] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
" Getting into the expedition proved much simpler than I had expected .
" 获得 进入 这 远征 已证实 很多 更简单 比 我 有 预期的 .

“加入探险队比我想象的要简单得多。”

[wen] [tɒm] [təʊld] - [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] — [hiː; hi] [ɪz]
When Tom told Helgers about me he was very eager to help us — he is
什么时候 汤姆 讲述 - 关于 我 他 曾是 非常 渴望的 到 帮助 我们 — 他 是
[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gʊd]
one of those men who is always anxious to help a girl if he thinks she is good
一 的 那些 男人 WHO 是 总是 焦虑的 到 帮助 一个 女孩 如果 他 思考 她 是 好的
- ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] .
- looking enough .
- 寻找 足够的 .

当汤姆把我的情况告诉赫尔格斯时，他非常热心地想要帮助我们——他就是那种如果觉得某个女孩长得足够漂亮，就会非常乐意帮助她的男人。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] [wen] [ai] [held] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [ai] [wɒz; wəz] ['mɪəli]
So you see when I held you up in your stateroom I was merely
所以 你 看 什么时候 我 握住 你 向上 在 你的 客舱 我 曾是 仅仅
[pə'fɔːmɪŋ] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skiːm] ,
performing my part of the scheme ,
表演 我的 部分 的 这 方案 ,

所以你看，我把你困在你的船舱里，只不过是在执行我计划的一部分而已。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] [ðæt] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sleɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['mɑːʃn] [ænd; ənd]
although I didn't know then that Helgers had already slain the old Martian and
虽然 我 没有 知道 然后 那 - 有 已经 被杀 这 老的 火星人 和
[liːpt] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .
leaped out into space .
跳跃 出去 进入 空间 .

虽然当时我并不知道赫尔格斯已经杀死了那个老火星人，然后跳进了太空。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒspreɪ] — [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['plætəʊ] — [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl]
" After that the Osprey — the ship down there on the plateau — overhauled
" 后 那 这 鱼鹰 — 这 船 向下 那里 在 这 高原 — 大修

[ðə; ði] ['westən] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɒf] ,
the Western Star and took us off ,
这 西 星星 和 采取 我们 离开 ,

"之后，停泊在高原上的那艘'鱼鹰号'——也就是那艘船——追上了'西部之星号'，然后接我们离开了。"

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ai] ['lɜːnɪd] [məʊst] [ʌn'plezntli] [ðæt] - [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n]
and shortly afterward I learned most unpleasantly that Helgers had no intention
和 不久 之后 我 学习 最多 令人不快的 那 - 有 不 意图

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tɒm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ən'les] [ai] [geɪv] [maɪ'self] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
of giving Tom and me our share unless I gave myself to him in exchange .
的 给予 汤姆 和 我 我们的 分享 除非 我 给予 我 到 他 在 交换 .

不久之后，我非常不愉快地得知，除非我把自己献给他，否则赫尔格斯根本没打算把我们应得的那份分给我们。

[ai] [təʊld] [tɒm] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['stɑːtɪd] .
I told Tom , and trouble started .
我 讲述 汤姆 , 和 麻烦 开始 .

我告诉了汤姆，然后麻烦就来了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hed] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
It came to a head yesterday and there was a fight and — and
它 来了 到 一个 头 昨天 和 那里 曾是 一个 斗争 和 — 和

- [kɪld] [tɒm] .
Helgers killed Tom .
- 被杀 汤姆 .

昨天事态发展到了白热化阶段，双方发生了争执，然后——赫尔格斯杀死了汤姆。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] ['kwaɪətli] .
" She began to weep quietly .
" 她 开始 到 哭泣 悄悄 .

她开始低声啜泣。

- [stɛərd] ['grɪmli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] , ['məʊʃnləs] [ʃɪp] .
Penrun stared grimly down at the black , motionless ship .
- 凝视 阴沉地 向下 在 这 黑色的 , 静止不动 船 .

彭伦神情凝重地俯视着那艘漆黑静止的船。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [gɜːl] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .
Presently the girl resumed her story .
目前 这 女孩 恢复 她 故事 .

女孩接着继续讲述她的故事。

" [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [eə(r)] - [lɒk] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" I managed to get the air - lock open and escaped from the ship .
" 我 管理 到 得到 这 空气 - 锁 打开 和 逃脱 从 这 船 .

"我设法打开了气闸，逃出了船。"

[ðen] [ðæt] ['hɒrɪd] ['spaɪdə(r)] [kɔːt] [ˌem 'iː] .
Then that horrid spider caught me .
然后 那 可怕的 蜘蛛 捕捉 我 .

然后那只可怕的蜘蛛抓住了我。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] .
You know the rest .
你 知道 这 休息 .

剩下的你都知道了。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .
" Her voice trailed off .
" 她 嗓音 拖着 离开 .

她的声音渐渐消失了。

- [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Penrun remained silent for a while .
- 剩余 沉默的 为了 一个 尽管 .

彭伦沉默了一会儿。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n][təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] .
" You haven't even told me your name , " he reminded her gently .
" 你 还没有 甚至 讲述 我 你的 姓名 , " 他 提醒 她 轻轻地 .

“你甚至还没告诉我你的名字呢，”他温和地提醒她。

" ['ɜːmə] - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒn] [smaɪl] .
" Irma Boardle , " she replied with a wan smile .
" 伊尔玛 - , " 她 回复 和 一个 万 微笑 .

“艾尔玛·博德尔，”她苦笑着回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪk] - , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][dəʊnt] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
" I am Dick Penrun , in case you don't already know me .
" 我 是 迪克 - , 在 案件 你 不 已经 知道 我 .

“我叫迪克·彭伦，如果你还不认识我的话。”

['kæptɪn] [hælkən] [wɒz; wəz][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] .
Captain Halkon was my grandfather .
队长 哈尔孔 曾是 我的 祖父 .

哈尔孔上尉是我的祖父。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['fæməli]['siːkrət] ,
We always tried to keep the knowledge of it a family secret ,
我们 总是 尝试 到 保持 这 知识 的 它 一个 家庭 秘密 ,

我们一直努力将这件事作为家族秘密保守下去。

[sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
since we were ashamed of it .
自从 我们 是 羞愧 的 它 .

因为我们为此感到羞耻。

[ɪf] [ai] — [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)][hændz][ɒn] [ðæt] ['treʒə(r)] ,
If I — we get our hands on that treasure ,
如果 我 — 我们 得到 我们的 双手 在 那 宝藏 ,

如果我——如果我们能得到那件宝物，

[ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [det] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd]
I can promise you that the debt hanging over your family shall be paid
我 能 承诺 你 那 这 债务 绞刑 超过 你的 家庭 将 是 有薪酬的
[fɜːst] , [mɪs] - . "
first , Miss Boardle . "
第一的 , 错过 - . "

“我可以向您保证，博德尔小姐，您家的债务一定会先偿还。”

" [nɒt] [mɪs] - .
" Not Miss Boardle .
" 不是 错过 - .

“不是博德尔小姐。”

[kɔːl] [ˌem 'iː]['ɜːmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [wɒn] [smaɪl] ['grəʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [wɔːm] .
Call me Irma , " she said , the wan smile growing suddenly warm .
称呼 我 伊尔玛 , " 她 说 , 这 万 微笑 生长 突然 温暖的 .

“叫我伊尔玛吧，”她说，原本苍白的笑容突然变得温暖起来。

- [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtfəli] .
Penrun looked at her thoughtfully .
- 看起来 在 她 深思熟虑 .

彭伦若有所思地看着她。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːrnt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .

" But we aren't near the treasure yet , " he said .

" 但 我们 不是 靠近 这 宝藏 然而 , " 他 说 .

“但我们离宝藏还远着呢，”他说。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] ['mɒnstəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] ['mɒnstəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['aʊə(r)]

" Between the spider monsters and the human monsters in the ship , our

" 之间 这 蜘蛛 怪物 和 这 人类 怪物 在 这 船 , 我们的

[tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][slɪm] .

chances are rather slim .

机会 是 相当 苗条的 .

“船上既有蜘蛛怪兽，也有人类怪兽，我们获胜的几率相当渺茫。”

[wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [breɪk] .

We'll just have to wait until we get a break .

出色地 只是 有 到 等待 直到 我们 得到 一个 休息 .

我们只能等到有空的时候再说了。

" [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['menəs] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [hʌŋ]

" As the day wore on there was a note of menace in the silence that hung

" 作为 这 天 穿着 在 那里 曾是 一个 笔记 的 威胁 在 这 沉默 那 悬挂

['əʊvə(r)][ðə; ði][træp] - [dɔː(r)] ['sɪti] .

over the Trap - Door City .

超过 这 陷阱 - 门 城市 .

随着时间推移，笼罩着陷阱之城的寂静中弥漫着一丝威胁的气氛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] ,

It was nothing tangible ,

它 曾是 没有什么 有形 ,

那不是什么实物，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tuː] [lɒŋ] ['sɪlvəri] [rɒdz] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp]

unless it was the appearance of two long silvery rods mounted on the top

除非 它 曾是 这 外貌 的 二 长的 银色 杆 安装 在 这 顶部

[ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [kə'kuːn] - ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['eɪmɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - - [ʃɪp] .

of the huge cocoon - palace of the Queen aiming down at Helgers ' ship .

的 这 巨大的 茧 - 宫殿 的 这 女王 瞄准 向下 在 - - 船 .

除非是女王巨大的茧状宫殿顶部出现了两根长长的银色杆子，瞄准着赫尔格斯的船。

- [kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] ['jestədeɪ] .

Penrun could have sworn they were not there yesterday .

- 可以 有 宣誓 他们 是 不是 那里 昨天 .

彭伦可以肯定地说，他们昨天不在那里。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [hɪm] [ʌn'iːzi] .

The sight of them made him uneasy .

这 视线 的 他们 制成 他 不安 .

看到他们让他感到不安。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði]['saɪləns] ['dɪfrəntli] , [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)ntli][ə; eɪ][mæn]

Helgers must have interpreted the silence differently , for presently a man

- 必须 有 翻译 这 沉默 不同 , 为了 目前 一个 男人

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

emerged from the ship ,

出现 从 这 船 ,

赫尔格斯对这片沉默的解读肯定不同，因为不久之后，一个男人从船上走了出来。

[prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [hiːt] [baɪ][ə; eɪ] ['klʌmzi] [speɪs] - [suːt] .

protected against the heat by a clumsy space - suit .

受保护 反对 这 热 经过 一个 笨拙 空间 - 套装 .

笨重的宇航服保护他免受高温侵害。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə'gen] ,
He hesitated , then walked slowly away from the ship , and paused again ,
他 犹豫了一下 , 然后 步行 缓慢地 离开 从 这 船 , 和 暂停 再次 ,

他犹豫了一下，然后慢慢地离开船只，又停了下来。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)z] [tuː; tə] [ə'tæk] .
waiting for the spiders to attack .
等待 为了 这 蜘蛛 到 攻击 .

等待蜘蛛发起攻击。

[nɒt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
Not a movement was made in the city .
不是 一个 移动 曾是 制成 在 这 城市 .

城里没有发生任何运动。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [muːvd] [ɒn] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kætərækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dwindl] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt]
Presently he moved on again toward the cataract which had dwindled in the heat
目前 他 已搬 在 再次 朝向 这 白内障 哪个 有 减少 在 这 热
[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] [ɪn] [ðə; ði]
of the day to a mere trickle of hot water down to the pool in the
的 这 天 到 一个 仅仅 涓涓细流 的 热的 水 向下 到 这 水池 在 这
[gɔːdʒ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] .
gorge more than half a mile below .
峡谷 更多的 比 一半 一个 英里 以下 .

他随即又朝着瀑布走去，瀑布在白天的酷热中已经干涸，只剩下一股热水涓涓流淌到半英里外峡谷中的水潭里。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [mæn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kætərækt] .
After a time the man reached the cataract .
后 一个 时间 这 男人 达到 这 白内障 .

过了一会儿，那人终于看到了白内障。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [pɑːθ] [ðæt] [led] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɪp] [ɒv; əv] [rɒk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
He descended the short path that led down under the lip of rock to another
他 下降 这 短的 小路 那 引领 向下 在下面 这 唇 的 岩石 到 其他
[ledʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
ledge a few feet below it .
壁架 一个 很少 脚 以下 它 .

他沿着一条通往岩石边缘下方几英尺处的另一个岩架的短小路径向下走去。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪvz] ['əʊpənd] [aʊt] ['ɒntə] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [ledʒ] .
The entrance to the Caves opened out onto this lower ledge .
这 入口 到 这 洞穴 打开 出去 到 这 降低 壁架 .

洞穴入口通向这处较低的岩架。

['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] , [θɔːt] - , [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [keɪvz] [wɜː(r); wə(r)] .
Little wonder , thought Penrun , that no one knew where the Caves were .
小的 想知道 , 想法 - , 那 不 一 知道 在哪里 这 洞穴 是 .

彭伦心想，难怪没人知道洞穴在哪里。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Some time later two other men from the ship followed him .
一些 时间 之后 二 其他 男人 从 这 船 随后 他 .

过了一段时间，船上又有两个男人跟了上去。

" [fuːlz] ! " ['mʌtə] - , ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
" Fools ! " muttered Penrun , following them through his glasses .
" 傻瓜 ! " 低声说道 - , 下列的 他们 通过 他的 眼镜 .

“蠢货！”彭伦透过眼镜看着他们，低声嘟囔道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪ] [ɑː'tɪləri] .
" They think the spiders are afraid of their ray artillery .
" 他们 思考 这 蜘蛛 是 害怕的 的 他们的 射线 炮兵 .

“他们认为蜘蛛害怕他们的鳐鱼炮。”

[aɪl] [bet][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði][men]['wɒndə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
I'll bet the monsters are either waiting until all the men wander out of the ship ,
患病的 赌注 这 怪物 是 任何一个 等待 直到 全部 这 男人 漫步 出去 的 这 船 ,

我敢打赌，那些怪物要么是在等所有男人都离开船，要么就是在等着。

[ɔː(r)] [els] ['ðer] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [sʌm; səm] ['helɪʃ] [sə'praɪz] .
or else they're getting ready to spring some hellish surprise .
或者 别的 它们是 获得 准备好 到 春天 一些 地狱般的 惊喜 .

否则，他们正准备给你来个可怕的惊喜。

" ['ʌðə(r)] [men] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['kæriɪŋ] [rɒk] [drɪlz] ,
" Other men came out of the ship , carrying rock drills ,
" 其他 男人 来了 出去 的 这 船 , 携带 岩石 演习 ,

"其他一些人从船上下来，带着凿岩机，

[ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wɪndləs] .
a roll of cable and a powerful little windlass .
一个 卷 的 电缆 和 一个 强大的 小的 绞盘 .

一卷缆绳和一个强力的小型绞盘。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] ,
Instead of going to the Caves ,
反而 的 去 到 这 洞穴 ,

与其去洞穴，

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌnz] ,
they went round the ship to the other side under the doubtful protection of the ray - guns ,
他们 去 圆形的 这 船 到 这 其他 边 在下面 这 疑 保护 的 这 射线 - 枪支 ,

他们绕到船的另一侧，依靠着不太可靠的射线枪的保护。

[ænd; ənd][sæŋk] [tuː] [ʃɑːfts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['grænɪt] .
and sank two shafts into the granite .
和 沉没 二 轴 进入 这 花岗岩 .

并在花岗岩中凿了两个竖井。

['ɪntuː] [ðiːz] [ðeɪ] [drəʊv] [stiːl] [pəʊsts][ænd; ənd] ['æŋkəd] [ðə; ði] ['wɪndləs] .
Into these they drove steel posts and anchored the windlass .
进入 这些 他们 驾驶 钢 帖子 和 锚定 这 绞盘 .

他们在里面打入钢柱，并将绞盘固定好。

[wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
One end of the cable was attached to the windlass and the other to the nose of the ship .
一 结尾 的 这 电缆 曾是 随附的 到 这 绞盘 和 这 其他 到 这 鼻子 的 这 船 .

缆绳一端连接到绞盘，另一端连接到船头。

[ðen] [ðeɪ] ['sləʊli] [drægd] [ðə; ði][bɪg][krɑːft] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætəʊ] [ɒn]['rəʊlərz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [stɔː(r)] [ruːm] .
Then they slowly dragged the big craft across the plateau on rollers from the ship's store room .
然后 他们 缓慢地 拖拽 这 大的 工艺 穿过 这 高原 在 滚筒 从 这 船的 店铺 房间 .

然后他们慢慢地用滚轮将这艘大船从船上的储藏室拖过高原。

" [ðæts] [streɪndʒ] !
" That's strange !
" 那就是 奇怪的 !

“真奇怪！”

" [ɪk'skleɪmd] - .
" exclaimed Penrun .
" 惊呼 - .

“彭伦惊呼道。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [kænt] [raɪz] !
" The ship can't rise !
" 这 船 不能 上升 !

“船升不起来！”

[ai]['wʌndə(r)] [wʌts] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪn'sted]
I wonder what's wrong , and why they are pulling it away from instead
我 想知道 是什么 错误的 , 和 为什么 他们 是 拉 它 离开 从 反而
[ɒv; əv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [keɪvz] . "
of toward the Caves . "
的 朝向 这 洞穴 . "

我想知道出了什么问题，为什么他们要把水从洞穴边拉开，而不是拉向洞穴。

" [ai][doʊnt] [noʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
" I don't know what's the matter with the ship ,
" 我 不 知道 是什么 这 事情 和 这 船 ,

我不知道这艘船出了什么问题，

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ai] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌvɒlən'tiəd] ['ɜːmə] .
but I believe I know why they are moving it , " volunteered Irma .
但 我 相信 我 知道 为什么 他们 是 移动 它 , " 自愿 伊尔玛 .

但我相信我知道他们为什么要搬迁它,”艾尔玛主动说道。

" ['ðer] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ai][təʊld][juː; jʊ] - [pɪkt] [aʊt] — [ðeə(r)]
" They're taking it to that hiding - place I told you Helgers picked out — there
" 它们是 采取 它 到 那 隐藏 - 地方 我 讲述 你 - 挑选 出去 — 那里
[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['ʌpθrʌst] [ɒv; əv] [rɒk] .
behind that upthrust of rock .
在后面 那 上升 的 岩石 .

“他们正把它带到我告诉你的赫尔格斯选好的那个藏身之处——就在那块突出的岩石后面。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [keɪvz] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv]
You see , they think you know where the Caves are because you have
你 看 , 他们 思考 你 知道 在哪里 这 洞穴 是 因为 你 有
[ɪk'splɔːrd] ['taɪtn] ,
explored Titan ,
探索 泰坦 ,

你看，他们认为你知道洞穴在哪里，因为你探索过泰坦星。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [də'rektli] [hɪə(r)] ,
and they think you will come directly here ,
和 他们 思考 你 将要 来 直接地 这里 ,

他们认为你会直接来这里，

[soʊ] [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['hɪd(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [lænd] .
so they want the ship hidden to make sure you land .
所以 他们 想 这 船 隐 到 制作 当然 你 土地 .

所以他们想把船藏起来，确保你能安全着陆。

" [hɑːf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [ðeə(r)] [speɪs] - [suːts] [tɔil] [laɪk] [ænts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [sə'lɪndrɪk(ə)l]
" Half a hundred men in their space - suits toiled like ants about the big cylindrical
" 一半 一个 百 男人 在 他们的 空间 - 西装 辛勤劳作 喜欢 蚂蚁 关于 这 大的 圆柱体

[krɑːft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] ['dʒɔki] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [skriːn] [ɒv; əv]
craft until they at last jockeyed it into position behind the natural screen of
工艺 直到 他们 在 最后的 骑师 它 进入 位置 在后面 这 自然的 屏幕 的

[rɒk] .
rock .
岩石 .

“五十名身穿宇航服的宇航员像蚂蚁一样在巨大的圆柱形飞船周围辛勤劳作，直到最后才将其调整到天然岩石屏障后面的位置。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [pleɪs] ['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð]
Even before it was in place other men were swarming over the ship with
甚至 前 它 曾是 在 地方 其他 男人 是 蜂拥而至 超过 这 船 和

[peɪnt] [mə'ʃiːnz] ,
paint machines ,
画 机器 ,

甚至在它安装到位之前，其他人就带着油漆机涌上船来了。

['kʌlərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['grænɪt] [greɪ] .
coloring it a granite gray .
染色 它 一个 花岗岩 灰色的 .

将其涂成花岗岩灰色。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .
When they had finished the ship was nearly invisible from the sky .
什么时候 他们 有 完成的 这 船 曾是 几乎 无形的 从 这 天空 .

完工后，从空中几乎看不到那艘船了。

- [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
Penrun paid little attention to their preparations .
- 有薪酬的 小的 注意力 到 他们的 准备工作 .

彭伦人对他们的准备工作漠不关心。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ɒn] [ðəʊz] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] [rɒdz] [ə'tɒp] [ðə; ði] [kwiːnz] ['sɪlkən] ['pæləs]
His attention was centered on those two shining rods atop the Queen's silken palace
他的 注意力 曾是 居中 在 那些 二 灼灼 杆 顶部 这 女王大学 丝 宫殿

.
.
.

他的注意力都集中在女王丝绸宫殿顶端的那两根闪闪发光的权杖上。

[ðeɪ] [naʊ] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ɪts] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .
They now aimed at the ship in its new position .
他们 现在 旨在 在 这 船 在 它是 新的 位置 .

他们现在瞄准了处于新位置的船只。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'dɪə] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
A strange idea flashed through his mind .
一个 奇怪的 主意 闪光灯 通过 他的 头脑 .

一个奇怪的想法突然闪过他的脑海。

[ðəʊz] [rɒdz] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] [pʊt] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Those rods had in some mysterious way put the elevating machinery of the
那些 杆 有 在 一些 神秘 方式 放 这 提升 机械 的 这

['ɒspreɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] !
Osprey out of commission !
鱼鹰 出去 的 委员会 !

那些杆子不知何故使“鱼鹰”号的升降装置停止了运转！

[sə'pəʊz] [ðə; ði]['spaɪdə(r)z] [tɜːnd] [ðem; ðəm][nekst][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [speɪs] - [sfɪə(r)] [ʌp][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [piːk] ?
Suppose the spiders turned them next on his own space - sphere up here on the peak ?
认为 这 蜘蛛 转向 他们 下一个 在 他的 自己的 空间 - 领域 向上 这里 在 这 顶峰 ?

假设蜘蛛们接下来把它们转移到了他位于山顶的太空球上呢?

[ðə; ði] [θɔːt] [sent] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [θruː] [hɪm] .
The thought sent a shudder through him .
这 想法 发送 一个 不寒而栗 通过 他 .

想到这里，他不禁打了个寒颤。

['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['naɪtmeərɪʃ] , [dɪ'stɔːtɪd] ['grænɪt] ,
Visions of the final flight across the nightmarish , distorted granite ,
愿景 的 这 最终的 航班 穿过 这 噩梦般的 , 扭曲 花岗岩 ,

脑海中浮现出最后一次飞越噩梦般扭曲花岗岩的景象，

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd]['ɜːmə] ,
the running down and capture of himself and Irma ,
这 跑步 向下 和 捕获 的 他自己 和 伊尔玛 ,

他追捕并抓获了他和伊尔玛，

[ðə; ði]['pærəˌlaɪzɪŋ] [baɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɪn][ðə; ði]['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
the paralyzing bite of the monsters in the cavern of the Living Dead flashed across his mind .
这 瘫痪 咬 的 这 怪物 在 这 洞穴 的 这 活的 死的 闪光灯 穿过 他的 头脑 .

活死人洞穴中怪物的麻痹性撕咬的画面瞬间闪现在他的脑海中。

[kəʊld] [swet] [stʊd] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Cold sweat stood out on his forehead .
寒冷的 汗 站立 出去 在 他的 前额 .

他额头上渗出了冷汗。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hɪz; ɪz][hænd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pʌlʃ(ə)n] [kən'trəʊl][ænd; ənd]['hɔvə, 'hʌ-][ðeə(r)] .
Instinctively his hand leaped to the propulsion control and hovered there .
本能地 他的 手 跳跃 到 这 推进 控制 和 悬停 那里 .

他本能地将手伸向推进控制装置，并悬停在那里。

[jet] [waɪ] ['hædnt][ðə; ði]['spaɪdə(r)z] [ə'tækt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['helpləs] ?
Yet why hadn't the spiders attacked the ship , now that they had it helpless ?
然而 为什么 之前没有 这 蜘蛛 遭到攻击 这 船 , 现在 那 他们 有 它 无助 ?

既然蜘蛛已经将船制服，为什么它们没有攻击这艘船呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)]['juːʒuəl]['tæktɪks][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)]['vɪktɪms][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] .
It was not their usual tactics to give their victims a chance to free themselves .
它 曾是 不是 他们的 通常 策略 到 给 他们的 受害者 一个 机会 到 自由的 他们自己 .

他们通常不会给受害者机会挣脱。

[waɪ] , [waɪ] ?
Why , why ?
为什么 , 为什么 ?

为什么? 为什么?

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli][wʌn]['ɑːnsə(r)] .
There could be only one answer .
那里 可以 是 仅有的 一 回答 .

答案只能有一个。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] !
They were waiting for something !
他们 是 等待 为了 某物 !

他们在等待什么！

- [aɪz] [glint] ['sʌd(ə)nli] .
Penrun's eyes glinted suddenly .
- 眼睛 闪闪发光 突然 .

彭伦的眼睛突然闪了一下。

" ['ɜːmə] , " [hiː; hi] [sed] ['ræpɪdli] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)] .
" Irma , " he said rapidly , " we are in serious danger .
" 伊尔玛 , " 他 说 快速 , " 我们 是 在 严肃的 危险 .

“伊尔玛，”他急切地说，“我们处境非常危险。”

[ðə; ði]['spaɪdə(r)z][hæv; həv] ['ɒbviəsli] [pʊt][ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒspreɪ] [aʊt][ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .
The spiders have obviously put the elevating machinery of the Osprey out of commission .
这 蜘蛛 有 明显地 放 这 提升 机械 的 这 鱼鹰 出去 的 委员会 .

显然，蜘蛛已经使鱼鹰号的升降装置无法正常工作了。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [deθ] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪlkən] ['hæməks] .
Helgers and his men are doomed to the Living Death as surely as though they were already lying in the silken hammocks .
- 和 他的 男人 是 注定失败 到 这 活的 死亡 作为 一定 作为 尽管 他们 是 已经 说谎 在 这 丝 吊床 .

赫尔格斯和他的手下注定要遭受活死人的折磨，就像他们已经躺在丝绸吊床上一样。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [tʃuːz] ,
If the monsters choose ,
如果 这 怪物 选择 ,

如果怪物们选择这样做的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sfɪə(r)] [ænd; ənd] [duːm] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
they could do the same thing to our sphere and doom us to the same fate .
他们 可以 做 这 相同的 事物 到 我们的 领域 和 厄运 我们 到 这 相同的 命运 .

他们也可以对我们的领域做同样的事情，使我们遭受同样的命运。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
I believe they are waiting for something .
我 相信 他们 是 等待 为了 某物 .

我相信他们在等待着什么。

[waɪl] [ðeɪ] [weɪt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
While they wait we have a chance to get the treasure and escape .
尽管 他们 等待 我们 有 一个 机会 到 得到 这 宝藏 和 逃脱 .

趁他们等待的空隙，我们有机会拿到宝藏并逃脱。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [waɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ?
Shall we risk it , or shall we go while we know we are safe ?
将 我们 风险 它 , 或者 将 我们 去 尽管 我们 知道 我们 是 安全的 ?

我们是冒险一试，还是在确保安全的情况下出行？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['iːvnli] .
" She looked up at him evenly .
" 她 看起来 向上 在 他 均匀地 .

她平静地抬头看着他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ,
" If you think we have a fair chance to get the treasure and escape ,
" 如果 你 思考 我们 有 一个 公平的 机会 到 得到 这 宝藏 和 逃脱 ，

"如果你认为我们有相当大的机会拿到宝藏并逃脱，

[aɪ] [seɪ] [lets] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] .
I say let's risk it , " she said firmly .
我 说 我们来吧 风险 它 ， " 她 说 牢牢 .

"我说，让我们冒险一试吧，"她坚定地说。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] !
" Here we go !
" 这里 我们 去 !

"开始了！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sfɪə(r)] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd] [drɒpt] ['swɪftli] ['ɪntuː]
" The little sphere slipped out of its cleft in the peak and dropped swiftly into
" 这 小的 领域 滑倒了 出去 的 它是 裂 在 这 顶峰 和 掉落 迅速地 进入
[ðə; ði] ['væli] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][træp] - [dɔː(r)] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] [mɪ'stɪəriəs] ['menəs] .
the valley on the side opposite the Trap - Door City and its mysterious menace .
这 谷 在 这 边 对面的 这 陷阱 - 门 城市 和 它是 神秘 威胁 .

"小球从山峰的裂缝中滑落，迅速落入与陷阱门城市及其神秘威胁相对的山谷中。

[deɪ] [wɒz; wəz] ['swɪftli] ['daɪɪŋ] ,
Day was swiftly dying ,
天 曾是 迅速地 垂死 ，

白昼迅速消逝，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['heɪzi] [wɪð] ['ræpɪdli]
and the lower passes of the mountains were already hazy with rapidly
和 这 降低 通过 的 这 山脉 是 已经 朦胧 和 快速
['fɔːmɪŋ] [stɔːm] - [klaʊdz] .
forming storm - clouds .
成型 风暴 - 云 .

山脚下的隘口已经笼罩在迅速形成的暴风云的朦胧之中。

" [lʊk] ! " [kraɪd]['ɜːmə] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Look ! " cried Irma excitedly .
" 看 ! " 哭 伊尔玛 兴奋地 .

"看！"伊尔玛兴奋地喊道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] ?
" What are those things ?
" 什么 是 那些 事物 ?

"那些是什么？"

" [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['weɪvərɪŋ] [red] [laɪts] [sneik] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]
" Far in the distance a long line of wavering red lights snaked swiftly through the
" 远的 在 这 距离 一个 长的 线 的 摇摆不定 红色的 灯 蛇形 迅速地 通过 这
['dʌski] ['væli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
dusky valley toward them .
昏暗 谷 朝向 他们 .

"远处，一长串摇曳的红光蜿蜒穿过昏暗的山谷，迅速向他们袭来。

- [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] .
Penrun picked up his binoculars .
- 挑选 向上 他的 双筒望远镜 .

彭伦拿起望远镜。

" ['spaɪdə(r)z] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Spiders , " he announced .
" 蜘蛛 , " 他 宣布 .

“蜘蛛，”他宣布道。

" [skɔːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" Scores of them .
" 得分 的 他们 .

“几十个。”

[iːtʃ] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [red] [tɔːtʃ] .
Each is carrying a sort of red torch .
每个 是 携带 一个 种类 的 红色的 火炬 .

他们每个人都拿着某种红色火炬。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træp] - [dɔː(r)] ['sɪti]
I have a feeling that those are what the monsters of the Trap - Door City
我 有 一个 感觉 那 那些 是 什么 这 怪物 的 这 陷阱 - 门 城市
[hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
have been waiting for .
有 到过 等待 为了 .

我感觉这些就是陷阱之城里的怪物们一直在等待的东西。

" [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [tuː; tə] ['swɪftə(r)] [flaɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [reɪndʒ] .
" He urged the sphere to swifter flight along the range .
" 他 敦促 这 领域 到 更迅捷 航班 沿着 这 范围 .

他敦促球体沿着轨道更快地飞行。

[maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪvz] , [hiː; hi] [swept] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [piːks] , [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ɒn]
Miles from the Caves , he swept up over the peaks , and dropped down on
迈尔斯 从 这 洞穴 , 他 扫荡 向上 超过 这 高峰 , 和 掉落 向下 在
[ðə; ði] ['ləʊlændz] [saɪd] .
the lowlands side .
这 低地 边 .

距离洞穴数英里远的地方，他翻越山峰，然后俯冲到低地一侧。

[dʌsk] [wɒz; wəz] ['diːpənɪŋ] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [waɪt] ['rɪvə(r)] ['kætərækt]
Dusk was deepening rapidly as he raced back toward the White River cataract
黄昏 曾是 加深 快速 作为 他 比赛 后退 朝向 这 白色的 河 白内障
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːm] .
under the pall of the gathering storm .
在下面 这 灵柩 的 这 采集 风暴 .

暮色迅速加深，他迎着暴风雨的阴霾，飞奔向白河瀑布。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [ɒn] [ðə; ði] [rʌf] ['maʊntənsaɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪvz] [hiː; hi]
Among the boulders on the rough mountainside near the mouth of the Caves he
之中 这 巨石 在 这 粗糙的 山坡 靠近 这 嘴 的 这 洞穴 他
[iːzd] [ðə; ði] [krɑːft] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['lændɪŋ] .
eased the craft down to a gentle landing .
缓解 这 工艺 向下 到 一个 温和的 降落 .

在洞穴入口附近崎岖山坡上的巨石间，他小心翼翼地将飞行器缓缓降落。

" [weɪt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [təʊld] ['ɜːmə] .
" Wait here , " he told Irma .
" 等待 这里 , " 他 讲述 伊尔玛 .

“你在这儿等着，”他对艾尔玛说。

" [aɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [keɪvz] .
" I'll investigate and see if it is safe to enter the Caves .
" 患病的 调查 和 看 如果 它 是 安全的 到 进入 这 洞穴 .

"我会调查一下，看看进入洞穴是否安全。"

" [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θriː] [men] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" They had seen the three men return to the ship ,
" 他们 有 已见 这 三 男人 返回 到 这 船 ,

他们看到那三个人回到了船上，

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
but others might have gone to the Caves after that .
但 其他的 可能 有 已消失 到 这 洞穴 后 那 .

但之后可能还有其他人去了洞穴。

- [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætərækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪzməl] [gɔːdʒ] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Penrun made his way down the slope to the lip of the cataract and the yawning blackness of the abysmal gorge below it .
- 制成 他的 方式 向下 这 坡 到 这 唇 的 这 白内障 和 这 打哈欠 黑 的 这 极其糟糕 峡谷 以下 它 .

彭伦沿着斜坡向下走到瀑布边缘，看到了下方深不见底的黑暗峡谷。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['swɪftli] ,
Overhead the storm was gathering swiftly ,
开销 这 风暴 曾是 采集 迅速地 ,

头顶上，风暴正在迅速聚集。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæfrən] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['plætəʊ] ['ɪərəli] .
and the saffron light of the dying day illuminated the plateau eerily .
和 这 藏红花 光 的 这 垂死 天 照明 这 高原 诡异地 .

夕阳西下，余晖洒在高原上，透出一种诡异的色彩。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [træp] - [dɔː(r)] ['sɪti] ['ʃimə] [fæn'tæstɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [lait] .
Half a mile away the Trap - Door City shimmered fantastically in the uncertain light .
一半 一个 英里 离开 这 陷阱 - 门 城市 闪闪发光 太棒了 在 这 不确定 光 .

半英里外，陷阱门城在变幻莫测的光线下闪烁着奇幻的光芒。

- [rɪ'prest] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
Penrun repressed a shudder .
- 压抑 一个 不寒而栗 .

彭伦强忍住一阵颤抖。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] ['pleɪgraʊnd] !
The Devil's own playground !
这 魔鬼的 自己的 操场 !

魔鬼的游乐场！

[θæŋk] [gɒd] , [hiː; hi][ænd; ənd]['ɜːmə] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] !
Thank God , he and Irma would be out of it soon !
感谢 上帝 , 他 和 伊尔玛 会 是 出去 的 它 很快 !

感谢上帝，他和艾尔玛很快就能脱离险境了！

[hiː; hi] [krept] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ðæt] [led]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] ['kætərækt] .
He crept down the narrow path that led under the ledge of the trickling cataract .
他 悄悄地爬 向下 这 狭窄的 小路 那 引领 在下面 这 壁架 的 这 涓涓细流 白内障 .

他蹑手蹑脚地沿着通往涓涓细流瀑布下方的狭窄小路往下走。

[ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [stæbd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːkənd] ['hevənz] .
Outside , a bolt of lightning stabbed down from the darkened heavens .
外部 , 一个 螺栓 的 闪电 刺伤 向下 从 这 变暗 天 .

窗外，一道闪电从漆黑的天空中劈下。

[ɪts]['lʊərɪd] [flæʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði][hjuːdʒ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] ,
Its lurid flash revealed the huge figure of a man , pistol in hand ,
它是 骇人的 闪光 揭晓 这 巨大的 数字 的 一个 男人 , 手枪 在 手 ,

它刺眼的闪光显露出一个魁梧的男人身影，手里拿着手枪。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] .
beside the entrance to the Caves .
旁 这 入口 到 这 洞穴 .

在洞穴入口旁边。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [naʊ] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] .
Too late to retreat now , even had he wished to .
也 晚的 到 撤退 现在 , 甚至 有 他 希望 到 .

现在撤退已经太晚了，即使他想撤退也无济于事。

\- ['wepən] [flæʃt] [fɜːst] .
Penrun's weapon flashed first .
\- 武器 闪光灯 第一的 .

彭伦的武器首先闪了一下。

[ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd]['fjʊəri] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [flæʃ] ,
A scream of pain and fury answered the flash ,
一个 尖叫 的 疼痛 和 愤怒 回答 这 闪光 ,

一声痛苦而愤怒的尖叫回应了闪光，

[ænd; ənd][ðə; ði][mænz]['pɪst(ə)l] ['klætə] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] .
and the man's pistol clattered down on the rock .
和 这 男人的 手枪 咔嗒咔嗒地 向下 在 这 岩石 .

男人的手枪哐当一声掉在了岩石上。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] - [wɒz; wəz] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [peə(r)][ɒv; əv]
The next instant Penrun was helpless in the clutch of a mighty pair of
这 下一个 立即的 - 曾是 无助 在 这 离合器 的 一个 强大的 一对 的
[ɑːmz] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .
arms that tried to squeeze the life out of him .
武器 那 尝试 到 挤 这 生活 出去 的 他 .

下一刻，彭伦就无力反抗，被一双强壮的手臂紧紧抓住，那双手臂试图夺走他的生命。

" [bɜːn] , [ˌem 'iː] , [wɪl] [jiː; ji] , [jiː; ji] ['dɜːti] [skʌm] ! " [rɔːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['taɪtnɪŋ]
" Burn , me , will ye , ye dirty scum ! " roared the giant of a man tightening
" 烧伤 , 我 , 将要 是的 , 是的 肮脏的 浮渣 ! " 咆哮 这 巨大的 的 一个 男人 收紧
[hɪz; ɪz][grɪp] .
his grip .
他的 紧握 .

“来烧死我吧，你们这些肮脏的渣滓！”巨人咆哮着，同时攥紧了手中的拳头。

" [aɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dæmd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ænd; ənd] [hiːv] [jiː; ji]['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒ] !
" I'll break your damned back for ye and heave ye into the gorge !
" 患病的 休息 你的 该死的 后退 为了 是的 和 举 是的 进入 这 峡谷 !

“我会打断你的脊梁骨，把你扔进峡谷！”

" - [raɪðd] ['frenzɪdli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [ə'raʊnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz]
" Penrun writhed frenziedly , trying to twist his pistol around against his enemy's
" - 扭动 疯狂地 , 尝试 到 捻 他的 手枪 大约 反对 他的 敌人的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

彭伦疯狂地扭动着身体，试图将手枪转向敌人的背部。

[waɪl] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] ['despərətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ledʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪzi] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːdʒ] .
while they struggled desperately about the ledge above the dizzy blackness of the gorge .
尽管 他们 挣扎 绝望地 关于 这 壁架 多于 这 晕眩的 黑 的 这 峡谷 .

他们拼命挣扎着，想要爬上峡谷上方那令人眩晕的黑暗边缘。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [fel] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['træmp(ə)lɪŋ] [fiːt] .
But the pistol struck the wall beside the entrance and fell under their trampling feet .
但 这 手枪 击 这 墙 旁 这 入口 和 跌倒 在下面 他们的 践踏 脚 .

但手枪撞到了入口旁的墙上，掉在了他们践踏的脚下。

\- [wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] [ɪn] ['ægəni] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
Penrun was gasping in agony at the intolerable pain in his spine .
\- 曾是 喘息 在 痛苦 在 这 无法容忍 疼痛 在 他的 脊柱 .

彭伦脊椎剧痛难忍，痛苦地喘息着。

[dɑːtɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lait] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Darting points of light danced before his eyes .
飞镖 积分 的 光 跳舞 前 他的 眼睛 .

一道道闪烁的光点在他眼前跳跃。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [waɪt] [lait] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ['sləʊli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪvz] .
Then from the opening in the rock showed a beam of white light and a man slowly emerged from the Caves .
然后 从 这 开幕 在 这 岩石 显示 一个 光束 的 白色的 光 和 一个 男人 缓慢地 出现 从 这 洞穴 .

然后，从岩石的开口处射出一道白光，一个人缓缓从洞穴中走了出来。

[ðə; ði] [grɪp] [ɒn] - [rɪ'lækst] ['slaɪtli] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] ['kɔmbətənt] .
The grip on Penrun relaxed slightly as the man came toward the two combatants .
这 紧握 在 - 轻松 轻微地 作为 这 男人 来了 朝向 这 二 战斗人员 .

当那人走向两名打斗者时，他抓住彭伦的手稍微放松了一些。

\- [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] ['kləʊsli] [naʊ] .
Penrun could distinguish him closely now .
\- 可以 区分 他 密切 现在 .

彭伦现在能清楚地分辨出他了。

[ə; eɪ] ['hevi] , ['pæsti; 'peɪsti] [feɪs] [wɪð] ['lɪkwɪd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['θɪnɪŋ] [heə(r)] .
A heavy , pasty face with liquid black eyes and a crown of thinning hair .
一个 重的 , 糊状物 脸 和 液体 黑色的 眼睛 和 一个 王冠 的 稀疏 头发 .

一张厚重苍白的脸，一双漆黑的眼睛，头顶稀疏的头发。

\- !
Helgers !
\- !

赫尔格斯！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] ['met(ə)l] [bɒks] .
He was staggering and grunting under the weight of a heavy metal box .
他 曾是 令人震惊 和 哼哼 在下面 这 重量 的 一个 重的 金属 盒子 .

他被沉重的金属箱子压得踉跄后退，发出沉重的呻吟声。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , - ?
" What's the matter , Borgain ?
" 是什么 这 事情 , - ?

博尔甘，你怎么了？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɡɒt] [ðɪs] [bɜːd] , - , [wiː; wi] [biːn] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ! "
" Got this bird , Penrun , we been waitin ' for ! "
" 得到 这 鸟 , - , 我们 到过 等待 - 为了 ! "

“彭伦，我们终于抓到这只鸟了，我们等了好久！”

" [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [hɪm] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ðə; ði] ['treʒə(r)] .
" We don't need him , now that we already have the treasure .
" 我们 不 需要 他 , 现在 那 我们 已经 有 这 宝藏 .

“既然我们已经得到了宝藏，我们就不需要他了。”

[stɪl] , [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] .
Still , it's a good thing we found him .
仍然 , 它是 一个 好的 事物 我们 成立 他 .

不过，我们找到他真是件好事。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [faɪnd] .
Just as well to have no tales circulating about the Universe about our find .
只是 作为 出色地 到 有 不 故事 循环 关于 这 宇宙 关于 我们的 寻找 .

最好不要让关于我们这一发现的传闻在宇宙中流传。

[tɒs] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ɡɔːdʒ] , [ænd; ənd][ɡəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [tʃests] [ʌn'tɪl] [aɪ][ɡet] — "
Toss him into the gorge , and go down and watch the other three chests until I get — "
折腾 他 进入 这 峡谷 , 和 去 向下 和 手表 这 其他 三 箱子 直到 我 得到 — "

把他扔进峡谷，然后下去看守其他三个箱子，直到我——”

" [dɪk] , [dɪk] !
" Dick , Dick !
" 迪克 , 迪克 !

“迪克，迪克！”

" ['ɜːrməz][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ['fləʊtɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] .
" Irma's excited voice floated down from up among the boulders .
" 艾尔玛的 兴奋的 嗓音 漂浮 向下 从 向上 之中 这 巨石 .

“伊尔玛兴奋的声音从巨石间飘了下来。”

" [ðə; ði]['spaɪdə(r)z] [wɪð] [ðəʊz] [red] ['sɪlɪndə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] !
" The spiders with those red cylinder torches have arrived !
" 这 蜘蛛 和 那些 红色的 圆柱 火炬 有 到达的 !

“那些拿着红色圆筒手电筒的蜘蛛来了！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['ɒspreɪ] !
They are attacking the Osprey !
他们 是 攻击 这 鱼鹰 !

它们正在攻击鱼鹰！

" - [dʒɜːk] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
" Helgers jerked up his head .
" - 猛地一抖 向上 他的 头 .

赫尔格斯猛地抬起头。

" [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪə] !
" Why , if it isn't the little spitfire !
" 为什么 , 如果 它 不是 这 小的 喷火式战斗机 !

"哎呀，这不是小辣椒吗！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [pliːzd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" he exclaimed in pleased astonishment .
" 他 惊呼 在 高兴 惊讶 .

他惊喜地惊呼道。

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [dæmd] ['spaɪdə(r)z][hæd; həd]['iːt(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .
" I thought the damned spiders had eaten her long before this .
" 我 想法 这 该死的 蜘蛛 有 吃 她 长的 前 这 .

"我以为那些该死的蜘蛛早就把她吃掉了。"

['rɑːðə(r)]['tʃeɪndʒɪz] [θɪŋz] , - .
Rather changes things , Borgain .
相当 变化 事物 , - .

博尔甘，这改变了事情的走向。

[aɪl] [dʒʌst][gəʊ][ɒn][ʌp][ænd; ənd][let][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
I'll just go on up and let my little playmate know I am here .
患病的 只是 去 在 向上 和 让 我的 小的 玩伴 知道 我 是 这里 .

我这就上去告诉我的小玩伴我来了。

[tɒs] ['aʊə(r)] [frend] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['treʒə(r)] [tʃest] . "
Toss our friend over the edge there , and bring up another treasure chest . "
折腾 我们的 朋友 超过 这 边缘 那里 , 和 带来 向上 其他 宝藏 胸部 . "

把我们的朋友扔下悬崖，再捞上另一个宝箱。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði]['spaɪdə(r)z] [ətækɪn] - [ðə; ði] ['ɒspreɪ] ?
" What was that she was sayin ' about the spiders attackin ' the Osprey ?
" 什么 曾是 那 她 曾是 说 - 关于 这 蜘蛛 攻击 - 这 鱼鹰 ?

她刚才说蜘蛛攻击鱼鹰的事是怎么回事?

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] .
" Borgain's voice was anxious .
" - 嗓音 曾是 焦虑的 .

博尔根的声音很焦虑。

" [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kænt]['hænd(ə)l] , " [sed] - ['kɒnfɪdəntli] .
" Oh , that's nothing the boys can't handle , " said Helgers confidently .
" 哦 , 那就是 没有什么 这 男孩们 不能 处理 , " 说 - 自信地 .

"哦，那对这些孩子来说不算什么，"赫尔格斯自信地说。

" [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [doʊnt] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [frɛndz] [sfɪə(r)] .
" In case they don't , we'll have to feel sorry for them and take our friend's sphere .
" 在 案件 他们 不 , 出色地 有 到 感觉 对不起 为了 他们 和 拿 我们的 朋友们 领域 .

"如果他们不这样做，我们就只能同情他们，并接管我们朋友的领域了。"

['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə][splɪt][ðə; ði] ['treʒə(r)] [tuː] [weɪz] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Only have to split the treasure two ways , in that case , " he added ,
仅有的 有 到 分裂 这 宝藏 二 方式 , 在 那 案件 , " 他 额外 ,

"那样的话，只需要把财宝平分就行了，"他补充道。

['muːvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .
moving up the slope .
移动 向上 这 坡 .

向上坡移动。

- ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [hæd; həd] [skwɜːrmd]
Borgain's answer was a grunt of surprise , for his captive had squirmed
- 回答 曾是 一个 咕哝 的 惊喜 , 为了 他的 俘虏 有 扭动着身子
['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] .
suddenly out of his clutch .
突然 出去 的 他的 离合器 .

博尔甘惊讶地哼了一声作为回应，因为他的俘虏突然挣脱了他的控制。

[ðə; ði] [bɪg] [mæn] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] ['rekləsli] [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['grəʊpɪŋ] ['dɑːknəs] .
The big man plunged forward recklessly with arms outstretched in the groping darkness .
这 大的 男人 暴跌 向前 鲁莽地 和 武器 伸展 在 这 摸索 黑暗 .

那个身材魁梧的男人鲁莽地向前冲去，在黑暗中伸开双臂。

- , ['despərətli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [drɒp] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl]
Penrun , desperately remembering the sickening drop at their feet to the pool
- , 绝望地 记住 这 令人作呕 降低 在 他们的 脚 到 这 水池
[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] ,
three thousand feet below ,
三 千 脚 以下 ,

彭伦绝望地回忆起脚下令人作呕的落差，那是三千英尺下的水潭。

[bækt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] .
backed against the rock .
支持的 反对 这 岩石 .

背靠着岩石。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
A flash of lightning .
一个 闪光 的 闪电 .

一道闪电。

- [eɪp] - [laɪk] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [hɪm] .
Borgain's ape - like arms were nearing him .
- 猿 - 喜欢 武器 是 临近 他 .

博尔甘的猿臂正向他靠近。

- [læʃt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːkənd] ['fiːtʃəz] .
Penrun lashed out at the darkened features .
- 鞭打 出去 在 这 变暗 特征 .

彭伦猛烈抨击那些阴暗的面孔。

[hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [bɪt] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleʃ] .
His knuckles bit deep into the flesh .
他的 指关节 少量 深的 进入 这 肉 .

他的指关节深深地咬进了肉里。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'saɪd] [æz; əz] - , ['maʊðɪŋ] ['fɪəf(ə)l] ['kɜːsɪz] , [ræmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɒk] [wɔːl]
He slipped aside as Borgain , mouthing fearful curses , rammed into the rock wall
他 滑倒了 旁边 作为 - , 嘴巴 可怕 诅咒 , 撞倒 进入 这 岩石 墙
[ænd; ənd] [ˌriː'baund] .
and rebounded .
和 反弹 .

博尔甘一边发出恐惧的咒骂声，一边撞到岩壁上反弹回来，他趁机溜到了一边。

[ə'gen] [ðə; ði] ['fʌmblɪŋ] [sɜːtʃ] .
Again the fumbling search .
再次 这 笨拙 搜索 .

又是一番笨拙的搜寻。

[ə'nʌðə(r)] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] .
Another lightning flash .
其他 闪电 闪光 .

又一道闪电。

- [strʌk] [wɪð] ['frenzid] [ˌdespə'reɪʃn] .
Penrun struck with frenzied desperation .
- 击 和 丧心病狂 绝望 .
彭伦以疯狂的绝望之心发动了攻击。

- [tʊk] [ðə; ði] [bləʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ænd; ənd] ['stæɡəd] .
Borgain took the blow behind the ear and staggered .
- 采取 这 吹 在后面 这 耳朵 和 交错 .
博尔甘耳朵后面挨了一拳，踉跄了一下。

[hiː; hi] [wɜːl] , [waɪld] [wɪð] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] ['veɪnli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] .
He whirled , wild with fury , and charged vainly along the narrow ledge .
他 旋转 , 荒野 和 愤怒 , 和 带电 徒劳地 沿着 这 狭窄的 壁架 .
他怒火中烧，猛地转身，徒劳地沿着狭窄的岩架冲去。

" [aɪl] [ɡet] [jiː; ji] [ðɪs] [taɪm] , [dæm] [jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] ['kɑːkəs] — [ɜː] !
" I'll get ye this time , damn your dirty carcass — ugh !
" 患病的 得到 是的 这 时间 , 该死 你的 肮脏的 尸体 — 啊 !
“这次我一定要抓住你，该死的你这具肮脏的尸体——呃！”

" ['ɡaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , - [strʌk] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
" Guided by the sound of his voice , Penrun struck with all his strength .
" 引导 经过 这 声音 的 他的 嗓音 , - 击 和 全部 他的 力量 .
“循着他的声音，彭伦使出全力一击。”

- [nəʊz] ['flætnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bləʊ] .
Borgain's nose flattened under the blow .
- 鼻子 扁平的 在下面 这 吹 .
博尔甘的鼻子被打扁了。

[hiː; hi] [wɜːl] [hɑːf] [ə'raʊnd] .
He whirled half around .
他 旋转 一半 大约 .
他猛地转了半圈。

" [aɪl] [kɪl] [jiː; ji] !
" I'll kill ye !
" 患病的 杀 是的 !
“我要杀了你！”

[aɪl] [kɪl] — [help] , [help] — [ə; eɪ] - [ɑː] !
I'll kill — help , help — a - ah !
患病的 杀 — 帮助 , 帮助 — 一个 - 啊 !
我要杀了——救命，救命——啊！

" [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,
" Lost in the blackness he had plunged over the lip of the rock ,
" 丢失的 在 这 黑 他 有 暴跌 超过 这 唇 的 这 岩石 ,
“他迷失在黑暗中，一头栽下了岩石边缘。”

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] - .
thinking he was charging Penrun .
思维 他 曾是 收费 - .
他以为自己是在向彭伦冲锋。

[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [ɡɔːdʒ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['hɜːtl] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['frenzid] ,
Down into the yawning gorge his body hurtled , the sound of his frenzied ,
向下 进入 这 打哈欠 峡谷 他的 身体 猛烈撞击 , 这 声音 的 他的 丧心病狂 ,
他的身体猛地坠入深不见底的峡谷，发出疯狂的呼喊声。

['dwɪndlɪŋ] [skriːmz] ['fləʊtɪŋ] [ʌp] ['ɪərəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] , ['ɒmɪnəs] [depθs] .
dwindling screams floating up eerily out of the black , ominous depths .
逐渐减少 尖叫 漂浮的 向上 诡异地 出去 的 这 黑色的 , 不祥的 深度 .
越来越弱的尖叫声诡异地从漆黑阴森的深渊中飘升而出。

- [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [sɪk] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
Penrun crouched against the wall , sick and trembling .
- 蹲着 反对 这 墙 , 生病的 和 发抖 .

彭伦蜷缩在墙边，感到恶心，浑身颤抖。

['ɜːmə] , - !
Irma , Helgers !
伊尔玛 , - !

艾尔玛，赫尔格斯！

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['hʌri] !
He must hurry !
他 必须 匆忙 !

他必须快点！

[hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pistlz] .
He fumbled again for the pistols .
他 笨手笨脚 再次 为了 这 手枪 .

他再次摸索着寻找手枪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
They were gone .
他们 是 已消失 .

他们走了。

['krɔːlɪŋ] ['fɔːwəd] [naʊ] , [stɪl] ['ʃeɪkən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] , [hiː; hi] [geɪnd]
Crawling forward now , still shaken by his narrow escape from death , he gained
爬行 向前 现在 , 仍然 摇晃 经过 他的 狭窄的 逃脱 从 死亡 , 他 获得
[ðə; ði] ['pɑːθweɪ] .
the pathway .
这 路径 .

他匍匐前进，仍然心有余悸，终于找到了前进的道路。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['drʌmɪŋ] ['waɪldli] [ɒn] [ðə; ði] ['bærən] ['grænɪt] [naʊ] ,
The rain was drumming wildly on the barren granite now ,
这 雨 曾是 打鼓 疯狂地 在 这 荒芜 花岗岩 现在 ,

雨水猛烈地敲打着光秃秃的花岗岩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪtʃ] - ['blæknəs] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] ['əʊnli] [baɪ] ['gɑːstli] ['laɪtnɪŋ] [bəʊlts] .
and the pitch - blackness was shattered only by ghastly lightning bolts .
和 这 沥青 - 黑 曾是 破碎 仅有的 经过 阴森 闪电 螺栓 .

只有可怕的闪电才能打破这片漆黑。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['flæʃɪz] , [hiː; hi] ['klæmbə] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] .
Guided by the flashes , he clambered up the slope and halted abruptly .
引导 经过 这 闪光灯 , 他 攀爬 向上 这 坡 和 停止 突然 .

循着闪光，他爬上斜坡，然后突然停了下来。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
The door of the space - sphere was open , and , silhouetted against the
这 门 的 这 空间 - 领域 曾是 打开 , 和 , 剪影 反对 这
[sɒft] [gləʊ] [ɒv; əv] [lait] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
soft glow of light within it ,
柔软的 辉光 的 光 之内 它 ,

太空球的门敞开着，在里面柔和的光芒映衬下，勾勒出一个轮廓：

[wɒz; wəz] ['ɜːmə] , ['siːtɪd] [dɪ'dʒektɪdli] [wɪð] [baʊd] [hed] , ['hiːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [reɪn] ['biːtɪŋ]
was Irma , seated dejectedly with bowed head , heedless of the cold rain beating
曾是 伊尔玛 , 坐着 沮丧地 和 鞠躬 头 , 鲁莽 的 这 寒冷的 雨 殴打
[daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
down upon her .
向下 之上 她 .

伊尔玛垂头丧气地坐在那里，全然不顾倾盆大雨。

- [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Helgers was nowhere to be seen .
- 曾是 无处 到 是 已见 .

赫尔格斯不见踪影。

- [dæʃt] ['fɔːwəd] .
Penrun dashed forward .
- 虚线 向前 .

彭伦向前猛冲。

" ['ɜːmə] , ['ɜːmə] !
" Irma , Irma !
" 伊尔玛 , 伊尔玛 !

"伊尔玛，伊尔玛！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" What has happened ?
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [æt; ət] [wʌn] ['rɪz(ə)n]
" She raised her head slowly and stared at him as at one risen
" 她 提高 她 头 缓慢地 和 凝视 在 他 作为 在 一 升起
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
from the dead .
从 这 死的 .

她缓缓抬起头，凝视着他，仿佛在看一个死而复生的人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
Then she burst into tears .
然后 她 爆裂 进入 眼泪 .

然后她突然嚎啕大哭起来。

" [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ] — [hæd; həd] [θrəʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒ] , "
" He said they had killed you — had thrown your body into the gorge , "
" 他 说 他们 有 被杀 你 — 有 抛掷 你的 身体 进入 这 峡谷 , "
[ʃiː; ʃi] [sɔb] .
she sobbed .
她 啜泣 .

"他说他们杀了你——把你的尸体扔进了峡谷,"她抽泣着说。

" [ai] — [ai][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
" I — I just didn't want to live after that .
" 我 — 我 只是 没有 想 到 居住 后 那 .

"在那之后，我……我就是不想活了。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? "
Are you hurt ? "
是 你 伤害 ? "

你受伤了吗?

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːvəntli] .
" Not a bit , " he assured her fervently .
" 不是 一个 少量 , " 他 保证 她 热切地 .

“一点儿也不，”他热情地向她保证。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] - ? "
" But where is Helgers ? "
" 但 在哪里 是 - ? "

“但是赫尔格斯在哪里？”

" [ai] ['pistl] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I pistoled him , " she said quietly .
" 我 手枪 他 , " 她 说 悄悄 .

“我用手枪打死了他，”她平静地说。

" [ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .
" I had no choice .
" 我 有 不 选择 .

我别无选择。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ai] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] .
He came at me after I warned him to keep away .
他 来了 在 我 后 我 警告 他 到 保持 离开 .

我警告他离我远点，但他还是冲着我来了。

[hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
He fell over there among the rocks .
他 跌倒 超过 那里 之中 这 岩石 .

他摔倒在岩石缝里。

[əʊ] , [dɪk] , [let][ˌjuː 'es] ['hʌri] [ə'weɪ][frɒm; frəm] [ðɪs] [mæd] [pleɪs] !
Oh , Dick , let us hurry away from this mad place !
哦 , 迪克 , 让 我们 匆忙 离开 从 这 疯狂的 地方 !

哦，迪克，我们快离开这个疯狂的地方吧！

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][reɪn] - [swept] [rɒks] .
" He stared at the rain - swept rocks .
" 他 凝视 在 这 雨 - 扫荡 岩石 .

他凝视着被雨水冲刷过的岩石。

[ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l] ['treʒə(r)] [tʃest] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [weə(r)] - [hæd; həd] [drɒpt]
The heavy metal treasure chest lay a few yards away where Helgers had dropped
这 重的 金属 宝藏 胸部 躺 一个 很少 码 离开 在哪里 - 有 掉落
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

沉重的金属宝箱散落在几码外，是赫尔格斯丢弃的地方。

- [muːvd] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] .
Penrun moved cautiously toward the spot where he had fallen .
- 已搬 谨慎地 朝向 这 点 在哪里 他 有 倒下 .

彭伦小心翼翼地朝他摔倒的地方走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
He was gone .
他 曾是 已消失 .

他走了。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [wɒʃt] [ə'weɪ] ['eni] ['treɪsɪs][ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .
The rain had washed away any traces of blood that might have remained .
这 雨 有 洗过 离开 任何 痕迹 的 血 那 可能 有 剩余 .

雨水冲刷掉了可能残留的任何血迹。

[waɪl] - ['hezɪteɪtɪd] , [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɒz; wəz] [splɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [mænz] [skriːm] [ɒv; əv] ['æɡəni] .
While Penrun hesitated , the roar of the tempest was split by a man's scream of agony .
尽管 - 犹豫了一下 , 这 吼 的 这 暴风雨 曾是 分裂 经过 一个 男人的 尖叫 的 痛苦 .

彭伦犹豫不决之际，狂风暴雨的咆哮声中夹杂着一声男人的痛苦惨叫。

[ə; eɪ] ['lʊərɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [dʒaɪ'ɡæntɪk] ['spaɪdə(r)] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['kætərækt] [wɪð] - - ['strʌɡ(ə)lɪŋ] ['bɒdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mændɪbl] [dʒɔːz] .
A lurid flash of lightning an instant later revealed a gigantic spider down by the cataract with Helgers ' struggling body in his mandible jaws .
一个 骇人的 闪光 的 闪电 一个 立即的 之后 揭晓 一个 巨大 蜘蛛 向下 经过 这 白内障 和 - - 挣扎 身体 在 他的 下颌骨 下颚 .

瞬间，一道骇人的闪电照亮了瀑布旁的一只巨型蜘蛛，它的下颚紧紧咬住了赫尔格斯挣扎的身体。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['blæknəs] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [siːn] .
Returning blackness blotted out the scene .
返回 黑 印迹 出去 这 场景 .

黑暗再次笼罩了眼前的景象。

['ɜːrməz] ['pɪst(ə)l] [stæbd] [ə; eɪ] [reɪ] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['mɒnstə(r)] .
Irma's pistol stabbed a ray through the driving rain at the hideous monster .
艾尔玛的 手枪 刺伤 一个 射线 通过 这 驾驶 雨 在 这 可怕 怪物 .

伊尔玛的手枪在瓢泼大雨中射出一道光束，射向那可怕的怪物。

['ɪnstəntli] [ɪts] ['ɡreɪtɪŋ] [rɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ræŋ] [aʊt] ,
Instantly its grating roar for help rang out ,
即刻 它是 格栅 吼 为了 帮助 响铃 出去 ,

它刺耳的求救声瞬间响起，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] [red] [laɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [duːmd] ['ɒspreɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætəʊ] ,
and a group of red lights from the doomed Osprey across the plateau ,
和 一个 团体 的 红色的 灯 从 这 注定失败 鱼鹰 穿过 这 高原 ,

还有高原对面那架注定坠毁的鱼鹰飞机发出的一组红光。

[dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [keɪm] ['striːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kætərækt] .
detached themselves from the others and came streaking for the cataract .
分离的 他们自己 从 这 其他的 和 来了 裸奔 为了 这 白内障 .

它们脱离了其他人，径直冲向白内障。

- [siːzd] [ðə; ði] ['hevi] ['treʒə(r)] [tʃest] [ænd; ənd] ['stæɡəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sfɪə(r)] .
Penrun seized the heavy treasure chest and staggered to the sphere .
- 查获 这 重的 宝藏 胸部 和 交错 到 这 领域 .

彭伦抓起沉重的宝箱，踉跄着走向球体。

" ['hʌri] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
" Hurry , here they come !
" 匆忙 , 这里 他们 来 !

“快点，他们来了！”

" [skriːmd] [ðə; ði] [ɡɜːl] .
" screamed the girl .
" 尖叫 这 女孩 .

“女孩尖叫道。”

[hiː; hi] [fel] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['mɒnstə(r)] [liːpt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
He fell through the door with his burden just as the foremost monster leaped the river .
他 跌倒 通过 这 门 和 他的 负担 只是 作为 这 首先 怪物 跳跃 这 河 .

他背着重物跌进了门里，就在这时，最大的怪物跃过了河流。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] ['ɜːmə] [sent] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɹ'ɒkɪtɪŋ] ['ʌpwəd] .
The next instant Irma sent the sphere rocketing upward .
这 下一个 立即的 伊尔玛 发送 这 领域 火箭 向上 .

下一刻，伊尔玛将球体推向了空中。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒspreɪ]
Just before they plunged into the clouds they caught a last glimpse of the Osprey
只是 前 他们 暴跌 进入 这 云 他们 捕捉 一个 最后的 一瞥 的 这 鱼鹰
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [reɪ] [gʌnz] ['meltɪd] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [red] ['sɪlɪndə(r)] ['tɔːrtʃɪz] ,
with her ray guns melted off by the red cylinder torches ,
和 她 射线 枪支 融化 离开 经过 这 红色的 圆柱 火炬 ,

就在他们冲入云层之前，他们最后瞥见了鱼鹰号，它的射线枪已经被红色圆柱形火炬融化了。

[ænd; ənd] [greɪt] [həʊlz] ['geɪpɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜː(r); wə(r)]
and great holes gaping in her sides through which the monsters were
和 伟大的 孔 张开的 在 她 侧面 通过 哪个 这 怪物 是
['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kævən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] .
carrying out the members of the crew to their cavern of the Living Dead .
携带 出去 这 成员 的 这 全体人员 到 他们的 洞穴 的 这 活的 死的 .

船体两侧出现了巨大的洞口，怪物们正从这些洞口将船员们拖到他们的活死人洞穴中。

[æz; əz] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [klaʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] [eə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
As the sphere burst through the storm cloud into the frigid air above it ,
作为 这 领域 爆裂 通过 这 风暴 云 进入 这 寒冷 空气 多于 它 ,

当球体冲破风暴云，进入上方冰冷的空气中时，

['ɜːmə] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [piːk] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
Irma gave a cry and pointed at the peak where they had hidden in the
伊尔玛 给予 一个 哭 和 尖 在 这 顶峰 在哪里 他们 有 隐 在 这
[sfɪə(r)] .
sphere .
领域 .

伊尔玛惊叫一声，指着他们藏身于球体顶部的山峰。

[ðə; ði] [piːk] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'laɪv] [wɪð] ['muːvɪŋ] [red] [laɪts] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] ['sɜːtʃɪŋ] ['veɪnli]
The peak was now alive with moving red lights of monsters searching vainly
这 顶峰 曾是 现在 活 和 移动 红色的 灯 的 怪物 搜索 徒劳地
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

山峰上现在到处都是移动的红色光点，那是怪物们徒劳地寻找他们的痕迹。

[ðə; ði] [siːn] [drɒpt] ['swɪftli] [bɪ'ləʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [sfɪə(r)] ['gæðəd] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['həʊmwəd]
The scene dropped swiftly below as the sphere gathered speed for its homeward
这 场景 掉落 迅速地 以下 作为 这 领域 聚集 速度 为了 它是 回家
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

随着球体加速返回家园，下方的景象迅速下沉。

" [wiː; wi] [gɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , "
" We got only a small portion of the treasure , but it will be enough , "
" 我们 得到 仅有的 一个 小的 部分 的 这 宝藏 , 但 它 将要 是 足够的 , "
[sed] - .
said Penrun .
说 - .

“我们只得到了宝藏的一小部分，但这已经足够了，”彭伦说。

" ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fæmɪliz] [det] ,
" After we pay your family's debt ,
" 后 我们 支付 你的 家庭的 债务 ,

“在我们帮你家还清债务之后，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['tʃɑːtəd] ['bæt(ə)l] -
I want to spend a hundred thousand or so for a specially chartered battle -
我 想 到 花费 一个 百 千 或者 所以 为了 一个 特别 特许 战斗 -
[sfɪə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['taɪtn] .
sphere which will come back here to Titan .
领域 哪个 将要 来 后退 这里 到 泰坦 .

我想花大约十万块钱租一艘特制的战斗球，它会回到泰坦星。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['kaʊns(ə)l] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [træp] - [dɔː(r)] ['sɪti] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ,
If the Interplanetary Council will do nothing about the Trap - Door City , I shall ,
如果 这 星际 理事会 将要 做 没有什么 关于 这 陷阱 - 门 城市 , 我 将 ,
[ˌɪndɪ'pendəntli] .
independently .
独立 .

如果星际议会不采取任何措施来解决陷阱门城市的问题，我将独立采取行动。

[nɒt] [reɪz] , [bʌt; bət] [gʊd] [əʊld] ['prɪmətɪv] [bɒmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ]
Not rays , but good old primitive bombs such as they used back in the Twentieth
不是 射线 , 但 好的 老的 原始 炸弹 这样的 作为 他们 用过的 后退 在 这 第二十
['sentʃəri] .
Century .
世纪 .

不是射线，而是像二十世纪使用的那种老式原始炸弹。

[aɪl] [bləʊ] [ðə; ði] ['helɪʃ] [pleɪs] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæp] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kævən]
I'll blow the hellish place off the face of the map and with it the cavern
患病的 吹 这 地狱般的 地方 离开 这 脸 的 这 地图 和 和 它 这 洞穴
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] .
of the Living Dead .
的 这 活的 死的 .

我要把那个地狱般的地方从地图上彻底抹去，连同活死人洞穴一起一起摧毁。

[ai] [θɪŋk] [ðəʊz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hæməks] [wʊd] [θæŋk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn]
I think those lying in the hammocks would thank me for releasing them in
我 思考 那些 说谎 在 这 吊床 会 感谢 我 为了 发布 他们 在
[ðæt] [wei] . "
that way . "
那 方式 . "

我想那些躺在吊床上的人会感谢我以这种方式释放他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神